叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 叛乱战争期间在民兵部队服役(eleven Days In The Militia During The War) 000001

2. 叛乱战争期间在民兵部队服役(eleven Days In The Militia During The War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛乱战争期间在民兵部队服役(Eleven days in the militia during the war)

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə]
Eleven Days in the Militia
十一 天 在 这 民兵

民兵十一天

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
During The
期间 这

在

[wɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ;
WAR OF THE REBELLION ;
战争 的 这 叛乱 ;

叛乱战争;

['bi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'mɜ:rdʒənsi] " [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
A JOURNAL OF THE " EMERGENCY " CAMPAIGN OF 1862 .
一个 杂志 的 这 " 紧急情况 " 活动 的 - .

1862 年"紧急"战役日志。

[baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəmən] .
BY A MILITIAMAN .
经过 一个 民兵 .

出自一名民兵之手。

['kɔlinz] , ['prɪntər] , [ˌfɪlə'delfɪr] . - .
COLLINS , PRINTER , PHILADELPHIA . 1883 .
柯林斯 , 打印机 , 费城 . - .

柯林斯印刷厂，费城，1883年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to the Act of Congress , in the year 1883 , by
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1883年登记在册。

[ðə; ði] ['kɔlinz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] ,
THE COLLINS PRINTING HOUSE ,
这 柯林斯 印刷 房子 ,

柯林斯印刷厂

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] . [[θri:]]
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington . [3]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . [3]

在华盛顿国会图书馆。[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['heɪstɪli] - ['gæðərd] ['mɪnɪt] - [men]

Twenty	years	have	passed	away	since	a	band	of	hastily	-	gathered	minute	-	men
二十	年	有	通过了	离开	自从	一个	乐队	的	草草	-	聚集	分钟	-	男人

[left][ðer; ðər]['hoʊmz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['θretnd]

left	their	homes	to	defend	the	soil	of	Pennsylvania	from	the	first	threatened
左边	他们的	房屋	到	保卫	这	土壤	的	宾夕法尼亚州	从	这	第一的	威胁

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r] . [i:] . [li:] .

invasion	of	the	State	by	the	rebel	army	under	General	R	.	E	.	Lee	.
入侵	的	这	状态	经过	这	反叛	军队	在下面	一般的	拉	.	E	.	李	.

二十年前，一群仓促集结的民兵离开家园，保卫宾夕法尼亚州的土地，抵御罗伯特·李将军率领的叛军对该州的第一次入侵威胁。

[vju:d] [θru:] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ,

Viewed	through	the	lapse	of	this	long	period	,
已查看	通过	这	失效	的	这	长的	时期	,

透过这段漫长的时间跨度来看，

['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

crowded	as	it	has	been	with	so	many	momentous	events	in	the	life	of
挤	作为	它	有	到过	和	所以	许多	意义重大	活动	在	这	生活	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

由于这里曾发生过许多国家生活中的重大事件，因此显得格外拥挤。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðæt] [bri:f] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kæm'peɪn] [bɪ'gɪn] ,

the	incidents	of	that	brief	and	comparatively	unimportant	campaign	begin	,
这	事件	的	那	简短的	和	比较	不重要	活动	开始	,

[ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'kri:sɪŋ] [rɪ'moʊtnəs] ,

nevertheless	,	from	their	increasing	remoteness	,
尽管如此	,	从	他们的	增加	偏远	,

然而，这场短暂且相对不重要的战役中的种种事件，却是从它们越来越遥远开始的。

[tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] .

to	take	upon	themselves	a	degree	of	historic	interest	.
到	拿	之上	他们自己	一个	程度	的	历史性	兴趣	.

具有一定的历史趣味。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][bəuθ][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

In	respect	to	both	their	significance	and	their	adventure	,
在	尊重	到	两个都	他们的	意义	和	他们的	冒险	,

就其意义和冒险经历而言，

[ðeɪ] ['greɪtli] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

they	greatly	exceed	the	occurrences	which	attended	the	march	of	the	celebrated
他们	非常	超过	这	发生	哪个	参加	这	行进	的	这	著名

[æd'væns] [laɪt] [brɪ'geɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - - - ,

Advance	Light	Brigade	to	the	defence	of	Philadelphia	in	the	war	of	1812	-	14	,
进步	光	旅	到	这	防御	的	费城	在	这	战争	的	-	-	-	,

它们远远超过了1812-1814年战争期间，著名的先遣轻骑兵旅进军保卫费城时发生的事件。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər]['bɑ:di][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒəri][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][bɜ:rks][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər]

in	which	latter	body	of	citizen	soldiery	the	county	of	Berks	had	the	honor
在	哪个	后者	身体	的	公民	士兵	这	县	的	伯克郡	有	这	荣誉

[tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbərəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

to	be	liberally	represented	.
到	是	慷慨地	代表	.

在后一种公民兵团中，伯克斯县有幸拥有大量代表名额。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪpənts][ɪn][ðə; ði]['muːvmənts] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

With	many	of	the	participants	in	the	movements	of	September	,	1862	,
和	许多	的	这	参与者	在	这	移动	的	九月	,	-	,

1862年9月运动的许多参与者，

[ðæt] ['maɪnər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kəm'praiziz][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

that	minor	undertaking	comprises	the	sum	total	of	their	personal	experience
那	次要的	承诺	包括	这	和	全部的	的	他们的	个人的	经验

[ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['kɑːnflɪkt] .

of	military	service	during	the	entire	ordeal	of	our	country's	conflict	.
的	军队	服务	期间	这	全部的	考验	的	我们的	该国的	冲突	.

那项小小的成就，包含了他们在我国冲突的整个磨难期间的个人服役经历的总和。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

To	them	,	therefore	,	the	memories	of	that	period	of	[	4	]
到	他们	,	所以	,	这	回忆	的	那	时期	的	[	4	]

因此，对他们来说，那段时期的记忆[4]

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt]

excitement	and	alarm	are	invested	with	a	peculiar	interest	—	a	sentiment
激动	和	警报	是	投资	和	一个	奇特	兴趣	—	一个	情绪

[wɪtʃ] [mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

which	must	to	a	degree	continue	to	be	shared	by	their	descendants
哪个	必须	到	一个	程度	继续	到	是	共享	经过	他们的	后代

.

:

.

兴奋和惊恐中蕴含着一种特殊的趣味——这种情感在某种程度上必然会被他们的后代所认同。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

In	the	belief	that	a	narration	of	its	details	may	serve	to	rekindle	in	the
在	这	信仰	那	一个	旁白	的	它是	细节	可能	服务	到	重燃	在	这

[brests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [kəm'pænjənz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

breasts	of	his	surviving	companions	something	of	the	enthusiasm	which	they
乳房	的	他的	幸存	同伴	某物	的	这	热情	哪个	他们

[ə'rɪdʒənəli][ɪn'spaɪərd] ,

originally	inspired	,
起初	灵感	,

他相信，叙述事件的细节或许能够重新点燃幸存同伴心中最初被激发的那份热情。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	writer	has	been	encouraged	,	after	the	lapse	of	nearly	a	generation	,
这	作家	有	到过	鼓励	,	后	这	失效	的	几乎	一个	一代	,

时隔近一代人的时间，作者受到了鼓舞。

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][tæsk] .

to	undertake	the	pleasing	and	congenial	task	.
到	承担	这	令人愉悦	和	相投	任务	.

承担这项令人愉快且合乎情理的任务。

[fɪ'deləti] [tuː; tə][fækt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] ,

Fidelity	to	fact	is	at	the	least	claimed	for	the	present	performance	,	which	,
富达	到	事实	是	在	这	至少	声称	为了	这	展示	表现	,	哪个	,

至少就目前的演出而言，他们声称忠实于事实，

[dɪ'vɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃənz] ,

devoid	as	it	is	of	literary	pretensions	,
缺乏	作为	它	是	的	文学	虚荣心	,

它没有任何文学上的矫饰，

[meɪ] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [diːmd] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

may	nevertheless	be	deemed	not	unworthy	of	an	humble	place	among	the
可能	尽管如此	是	被认为	不是	不配	的	一个	谦逊的	地方	之中	这

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

contributions	to	the	history	of	a	stirring	epoch	in	the	annals	of	our
贡献	到	这	历史	的	一个	搅拌	时代	在	这	志	的	我们的

[gʊd] [oʊld] ['kɑːmənwelθ] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['strʌg(ə)l] .

good	old	Commonwealth	at	the	trying	period	of	the	nation's	struggle	.
好的	老的	联邦	在	这	尝试	时期	的	这	国家的	斗争	.

尽管如此，在我国英联邦历史上一个激动人心的时代，在国家奋斗的艰难时期，它仍然值得在众多贡献中占有一席之地。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	basis	of	the	narrative	is	a	personal	journal	of	the	service	to	which
这	基础	的	这	叙述	是	一个	个人的	杂志	的	这	服务	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] ,

it	refers	,
它	指	,

叙述的基础是该叙述所指服务的个人日记。

[kept] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] ,

kept	at	the	time	it	transpired	,
保留	在	这	时间	它	发生了	,

当时保留了下来，

[ðə; ði] ['entriz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	entries	in	which	were	dictated	by	the	feelings	and	impressions	of	the
这	条目	在	哪个	是	口述	经过	这	情怀	和	印象	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这些条目的内容都受到当时感受和印象的影响。

[ðiːz] [im'preʃəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,

These	impressions	,	it	is	to	be	remembered	,
这些	印象	,	它	是	到	是	记得	,

这些印象，值得铭记。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sə'vɪliən] — [wʌn] [huː] [felt]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]

were	those	of	a	simple	civilian	—	one	who	felt	little	interest	in	the	details	of
是	那些	的	一个	简单的	平民	—	一	WHO	毛毡	小的	兴趣	在	这	细节	的

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] .

military	service	apart	from	the	cause	in	which	it	is	undertaken	.
军队	服务	除	从	这	原因	在	哪个	它	是	已	.

他们是普通平民——除了参军的理由之外，对兵役的细节几乎没有兴趣。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [meɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [fækt] ,

Yet	the	relation	may	,	from	this	very	fact	,
然而	这	关系	可能	,	从	这	非常	事实	,

然而，正是基于这一事实，这种关系可能

[kə'mend] [ɪt'self][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

commend	itself	the	more	to	the	friendly	regard	of	his	comrades	,
表彰	本身	这	更多的	到	这	友好的	看待	的	他的	同志们	,

这让他更加赢得了同志们的友好赞赏。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['iːkwəli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [[faɪv]]

most	of	whom	were	at	that	period	equally	inexperienced	in	the	proper	[	5	]
最多	的	谁	是	在	那	时期	同样地	缺乏经验	在	这	恰当的	[	5	]

当时他们中的大多数人同样缺乏相关经验[5]

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

discipline	**of**	**the**	**soldier**	**.**
纪律	的	这	士兵	.

士兵的纪律。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**should**	**it**	**attract**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**veteran**	**,**
在	这	其他	手	,	应该	它	吸引	这	注意	的	这	老将	,

另一方面，如果它引起了老兵的注意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [sɜːrv] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]

it	**will**	**doubtless**	**serve**	**to**	**amuse**	**him**	**by**	**comparison**	**with**	**his**	**own**	**experience**
它	将要	毫无疑问	服务	到	娱乐	他	经过	比较	和	他的	自己的	经验

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['greɪtər] ['perilz][ʌv; əv] " [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [wɔːr] ,

amidst	**the**	**greater**	**perils**	**of**	**"**	**grim**	**-**	**visaged**	**war**	**,**
在……之中	这	更大的	危险	的	"	严峻	-	面容	战争	,

毫无疑问，与他在"面目狰狞的战争"中经历的更大危险相比，这会让他感到有趣。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [jet] [soʊ] ['paːdnəbli] [fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] .

"	**which**	**he**	**is**	**even**	**yet**	**so**	**pardonably**	**fond**	**of**	**recounting**	**.**
"	哪个	他	是	甚至	然而	所以	可以原谅的	喜爱	的	重新计算	.

即便如此，他仍然非常喜欢讲述这些故事，这也可以理解。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [əd'vænst] ,

From	**what**	**has**	**been**	**already**	**advanced**	**,**
从	什么	有	到过	已经	先进的	,

从目前已取得的进展来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'kleɪmər] [wɪtʃ]

it	**will**	**be**	**unnecessary**	**to**	**place**	**any**	**special**	**emphasis**	**upon**	**the**	**disclaimer**	**which**
它	将要	是	不必要	到	地方	任何	特别的	强调	之上	这	免责声明	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ,

it	**nevertheless**	**remains**	**to**	**make**	**,**
它	尽管如此	遗迹	到	制作	,

无需特别强调本刊仍需作出的免责声明。

[ðæt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ɪz] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	**any**	**possible**	**object**	**of**	**applause**	**is**	**sought**	**to**	**be**	**associated**	**with**	**the**
那	任何	可能的	目的	的	掌声	是	寻求	到	是	联系	和	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrpəst] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

expedition	**which**	**it**	**is**	**purposed**	**to**	**record**	**.**
远征	哪个	它	是	目的	到	记录	.

任何可能赢得掌声的事物都试图与它所要记录的探险联系起来。

['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

Very	**distinctly**	**is**	**the**	**impression**	**made**	**at**	**the**	**time**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**writer**	**,**
非常	明显地	是	这	印象	制成	在	这	时间	在	这	头脑	的	这	作家	,

作者当时的印象非常深刻。

[prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪn] ['prɑːmptli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

preserved	**to**	**the**	**present**	**,**	**that**	**in**	**promptly**	**proceeding**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**danger**
保存完好	到	这	展示	,	那	在	及时	进行中	到	这	场景	的	危险

,

,

,

至今仍保留着这样的做法：迅速赶往危险现场，

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən]

the	Pennsylvania	militia	were	confronted	with	a	more	urgent	incentive	than
这	宾夕法尼亚州	民兵	是	面对	和	一个	更多的	紧迫的	激励	比

[ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]

that	which	animated	the	legions	of	brave	men	who	had	already	gone	forth	to
那	哪个	动画	这	军团	的	勇敢的	男人	WHO	有	已经	已消失	前进	到

[feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

face	the	enemy	on	the	distant	battle	-	fields	of	the	South	.
脸	这	敌人	在	这	遥远	战斗	-	字段	的	这	南	.

宾夕法尼亚民兵面临着比那些已经奔赴南方遥远战场与敌人作战的勇敢战士们更为紧迫的激励。

['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['θretnd] — [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['desəleɪtɪŋ] [wɔːr] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]

Our	homes	were	threatened	—	the	horrors	of	desolating	war	seemed	likely	to
我们的	房屋	是	威胁	—	这	恐怖	的	荒凉的	战争	似乎	可能	到

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [dɔːz] .

be	brought	to	our	very	doors	.
是	带来	到	我们的	非常	门	.

我们的家园受到威胁——残酷战争的恐怖似乎随时可能降临到我们家门口。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪ'fektʃuəli] [ə'piːld] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst]

The	instinct	of	self	-	preservation	effectually	appealed	to	even	the	most
这	本能	的	自己	-	保存	有效地	上诉	到	甚至	这	最多

[ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['hɑːrts] .

unpatriotic	hearts	.
不爱国的	心	.

即使是最不爱国的人，也会被自我保护的本能所打动。

[noʊ] ['ʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l]

No	other	honorable	alternative	was	left	but	to	go	out	to	meet	the	hostile
不	其他	光荣的	选择	曾是	左边	但	到	去	出去	到	见面	这	敌对的

[ɪn'veɪdər] .

invader	.
侵略者	.

别无他法，只能出去迎战敌对的入侵者。

[ə'lɑːmz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Alarms	often	repeated	,	by	night	and	by	day	,	suggested	the	imminence	of	the
警报	经常	重复	,	经过	夜晚	和	经过	天	,	建议	这	迫在眉睫	的	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

昼夜不停的警报声反复响起，表明危险迫在眉睫。

['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːz] , [hæd; həd]

Others	,	with	a	more	deliberate	devotion	to	their	country's	cause	,	had
其他的	,	和	一个	更多的	商榷	虔诚	到	他们的	该国的	原因	,	有

[ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

volunteered	for	long	periods	of	service	.
自愿	为了	长的	时期	的	服务	.

另一些人则出于对国家事业的更加坚定的奉献精神，自愿长期服役。

[tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] ['ræli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] , [[sɪks]]

To	fail	to	rally	for	the	protection	of	our	own	firesides	,	[	6	]
到	失败	到	集会	为了	这	保护	的	我们的	自己的	炉边	,	[	6	]

未能团结起来保护我们自己的家园[6]

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['kənsə,kreitid] [ə¸soʊsɪ'eɪʃnz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

with	all	their	consecrated	associations	,	would	have	been	unworthy	of	the	very
和	全部	他们的	已祝圣的	协会	,	会	有	到过	不配	的	这	非常

['loʊɪst] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

lowest	requirements	of	patriotism	.
最低	要求	的	爱国主义	.

尽管他们拥有各种神圣的组织，但他们连最基本的爱国主义要求都达不到。

[ðə; ði][moʊst][ə'baɪdɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][noʊ] [si'viəə] ['mɪlətəri] ['du:ti]

The	most	abiding	sentiment	of	those	who	were	called	to	no	severer	military	duty
这	最多	遵守	情绪	的	那些	WHO	是	称为	到	不	更严重	军队	责任

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,

than	the	militia	campaign	of	1862	,
比	这	民兵	活动	的	-	,

那些被征召参加过1862年民兵战役的人们，他们最持久的情感是：

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:rtfelt] [ə¸pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

or	that	of	the	following	year	,	must	always	be	a	heartfelt	appreciation	of	,
或者	那	的	这	下列的	年	,	必须	总是	是	一个	衷心	欣赏	的	,

或者对来年的祝福，必须始终是发自内心的感激之情。

[ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]

and	gratitude	for	,	the	services	of	the	brave	veterans	of	the	War	of
和	感激	为了	,	这	服务	的	这	勇敢的	退伍军人	的	这	战争	的

[ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

the	Rebellion	,
这	叛乱	,

并对参加过叛乱战争的勇敢老兵们的付出表示感激。

[tu:; tə] [hu:z] [hə'roʊɪk] [di:dz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][¸prezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

to	whose	heroic	deeds	we	are	indebted	for	the	preservation	of	our
到	谁	英勇	契约	我们	是	负债累累	为了	这	保存	的	我们的

['libətiz] ,

liberties	,
自由	,

我们之所以能够保住自由，要感谢他们的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][¸ri:ju'naɪtɪd] ['kʌntri] .

and	the	blessings	of	a	reunited	country	.
和	这	祝福	的	一个	重聚	国家	.

以及国家重新统一带来的福祉。

[bʌt; bət] , ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men][ʌv; əv] - [rɪ'kwaɪrz] [¸aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] ,

But	,	justice	to	the	minute	-	men	of	1862	requires	it	to	be	said	that	,
但	,	正义	到	这	分钟	-	男人	的	-	需要	它	到	是	说	那	,

但是，为了公正地对待1862年的民兵，必须指出：

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ,

although	in	the	light	of	subsequent	events	,
虽然	在	这	光	的	随后的	活动	,

尽管从后来的事件来看，

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bri:f] [kæm'peɪn] [si:m] [tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv]

the	achievements	of	their	brief	campaign	seem	to	sink	into	such	comparative
这	成就	的	他们的	简短的	活动	似乎	到	下沉	进入	这样的	比较

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] — [soʊ] [mɑ:rkt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrz]

insignificance	—	so	marked	indeed	that	the	very	narration	of	them	appears
微不足道	—	所以	标记	的确	那	这	非常	旁白	的	他们	出现

[tu:; tə]['seɪvər] [mɔ:r] [ʌv; əv]['hju:mər][ðæn; ðən][ʌv; əv]['vælər] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

to	savor	more	of	humor	than	of	valor	—	there	were	among	their
到	品尝	更多的	的	幽默	比	的	勇气	—	那里	是	之中	他们的

['nʌmbər] ['mʌltitju:dz] [hu:] [wɜ:r; wər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æz; əz][wɔ:rm][ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

number	multitudes	who	were	animated	by	as	warm	a	patriotism	as	that	which
数字	众多	WHO	是	动画	经过	作为	温暖的	一个	爱国主义	作为	那	哪个

[bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gælənt] ['kɒmreɪdz] [ðen] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [hu:]

burned	in	the	breasts	of	their	gallant	comrades	then	already	at	the	front	—	who
烧伤	在	这	乳房	的	他们的	英勇	同志们	然后	已经	在	这	正面	—	WHO

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [ðeɪ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	as	ready	as	they	to	lay	down	their	lives	in	defence	of	the
是	作为	准备好	作为	他们	到	躺	向下	他们的	生活	在	防御	的	这

['dɪrɪst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['fri:mən] ,

dearest	interests	of	freemen	,
亲爱的	兴趣	的	自由人	,

他们短暂战役的成就似乎显得微不足道——事实上，他们的事迹叙述起来更像是滑稽而非英勇——他们当中有许多人怀着与当时已经在前线的英勇战友一样炽热的爱国主义——他们和这些战友一样，随时准备为捍卫自由人最珍贵的利益而献出生命。

[ænd; ənd] [hu:] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['i:kwəl] ['ɑ:nər]

and	who	,	had	the	occasion	presented	itself	,	would	have	done	equal	honor
和	WHO	,	有	这	场合	呈现	本身	,	会	有	完毕	平等的	荣誉

[tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri:z] ['sɜ:rvɪs] .

to	their	country's	service	.
到	他们的	该国的	服务	.

如果机会来临，他们也会为国家做出同样的贡献。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [mɔ:r'oʊvər] ,

It	is	not	to	be	forgotten	,	moreover	,
它	是	不是	到	是	被遗忘的	,	而且	,

此外，这一点也不容忽视。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

that	at	the	crisis	when	they	marched	to	the	rescue	of	the	State	,
那	在	这	危机	什么时候	他们	行军	到	这	救援	的	这	状态	,

在危机时刻，他们挺身而出，拯救了国家。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:r'si:n] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [['sɛvən]]

it	could	not	be	foreseen	what	was	to	be	the	issue	of	their	[	7	]
它	可以	不是	是	预见	什么	曾是	到	是	这	问题	的	他们的	[	7	]

无法预见他们[7]会提出什么问题。

['mɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [meɪk] .

mission	,	or	how	great	the	sacrifice	which	they	might	be	called	upon	to	make	.
使命	,	或者	如何	伟大的	这	牺牲	哪个	他们	可能	是	称为	之上	到	制作	.

使命，或者他们可能被要求做出多么巨大的牺牲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['læstɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] ['prez(ə)ns]

It	was	cause	for	lasting	gratification	with	them	that	their	very	presence
它	曾是	原因	为了	持久	满足感	和	他们	那	他们的	非常	在场

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,

upon	the	borders	at	the	juncture	when	they	appeared	,
之上	这	边界	在	这	契机	什么时候	他们	出现	,

他们出现在边境交汇处，这本身就令他们感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	in	the	numbers	in	which	they	came	,
和	在	这	数字	在	哪个	他们	来了	,

他们到来的数量，

['greɪtli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðer; ðər] ['breðrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] ['pæsɪŋ] [θru:]

greatly	contributed	to	encourage	their	brethren	who	were	then	passing	through
非常	贡献	到	鼓励	他们的	弟兄们	WHO	是	然后	通过	通过

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] ,

the	heat	and	fire	of	the	conflict	,
这	热	和	火	的	这	冲突	,

他们极大地鼓舞了当时正身处战火中的兄弟们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [foʊ] .

as	well	as	to	deter	the	progress	of	the	invading	foe	.
作为	出色地	作为	到	阻止	这	进步	的	这	入侵	敌人	.

同时阻止入侵敌人的推进。

[rɔ:] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜ:r; wər] ,

Raw	and	undisciplined	as	they	undoubtedly	were	,
生的	和	散漫	作为	他们	无疑	是	,

尽管他们当时无疑未经训练且缺乏纪律，

[hu:] [kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][prɑ:mpt]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['mɪləteri]

who	can	now	say	that	their	prompt	rendezvous	at	the	centre	of	military
WHO	能	现在	说	那	他们的	迅速的	会合	在	这	中心	的	军队

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [dɪd][nɑ:t] ['sɪgnəli] [eɪd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə][tɜ:rn] ['bækwərd]

operations	did	not	signally	aid	the	successful	efforts	of	the	army	to	turn	backward
运营	做过	不是	发出信号	援助	这	成功的	努力	的	这	军队	到	转动	落后

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['æftər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði]

the	march	of	the	enemy	after	the	terrific	shock	which	he	received	on	the
这	行进	的	这	敌人	后	这	了不起	震惊	哪个	他	已收到	在	这

['memərəb(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv] [æn'ti:təm] ?

memorable	field	of	Antietam	?
难忘	场地	的	安提坦	?

现在谁还能说，他们在军事行动中心的迅速会合，没有显著帮助军队成功地扭转了敌军在安提耶坦战役中遭受重创后的颓势呢?

[el] . [ɑ:r] .

L	.	R	.
L	.	拉	.

LR

['ri:dɪŋ] , [sep'tembər] , - . [[eɪt]] [[naɪn]]

Reading	,	September	,	1882	.	[	8	]	[	9	]
阅读	,	九月	,	-	.	[	8	]	[	9	]

雷丁，1882 年 9 月。[8][9]

[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

ELEVEN	DAYS	IN	THE	MILITIA	.
十一	天	在	这	民兵	.

在民兵部队的十一天。

['æftər][ðə; ði] [ri'və:siz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊl]

After	the	reverses	to	our	arms	at	the	disastrous	battles	of	the	Second	Bull
后	这	反转	到	我们的	武器	在	这	灾难性的	战斗	的	这	第二	公牛

[rʌn] [ænd; ənd] ['sɛn.tə˞.vɪl] ,

Run	and	Centreville	,
跑步	和	森特维尔	,

在第二次布尔河战役和森特维尔战役中遭遇惨败之后，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
in the latter part of August , 1862 ,
在 这 后者 部分 的 八月 , - ,

1862年8月下旬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][ɪn][vər'dʒɪniə][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and the retrograde movements of the Union forces in Virginia in consequence ,
和 这 逆行 移动 的 这 联盟 力量 在 弗吉尼亚州 在 结果 ,

以及由此导致的联邦军队在弗吉尼亚州的撤退行动。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
the purpose of the enemy to follow up his advantage by endeavoring to take
这 目的 的 这 敌人 到 跟随 向上 他的 优势 经过 努力 到 拿
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
the Capital ,
这 首都 ,

敌人的目的是趁势攻占首都。

[ɪn'veɪd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
invade the Middle States , and thus strike terror into the hearts of the people
入侵 这 中间 各州 , 和 因此 罢工 恐怖 进入 这 心 的 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

入侵中部各州，从而在北方人民心中激起恐惧。

[bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] .
became immediately apparent .
成为 立即地 明显 .

这一点立刻就显而易见了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
In the early part of September ,
在 这 早期的 部分 的 九月 ,

九月初，

[wɔːr] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['kwoʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
war meetings were being held in Pennsylvania to raise the quota of the State
战争 会议 是 存在 握住 在 宾夕法尼亚州 到 增加 这 配额 的 这 状态
[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] [ðen] [ɪm'pendɪŋ] ,
in lieu of the draft then impending ,
在 代替 的 这 草稿 然后 即将到来的 ,

当时宾夕法尼亚州正在召开战时会议，旨在提高该州的兵役配额，以应对即将到来的征兵。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər]
in pursuance of the requisition of the President of the United States for
在 追究 的 这 征用 的 这 总统 的 这 团结的 各州 为了
[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
three hundred thousand men .
三 百 千 男人 .

遵照美国总统征召三十万士兵的命令。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði][hɑːrd] - [prest] ['ɑːrmi][ʌv; əv]
The Reserves had been called away to succor the hard - pressed army of
这 储备 有 到过 称为 离开 到 救助 这 难的 - 按下 军队 的
[mə'kleləɪn] ,
McClellan ,
麦克莱伦 ,

预备役部队被征召去支援麦克莱伦麾下苦苦支撑的军队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərz][wɜːr; wər][left] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'tektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ]['siːz(ə)n][ʌv; əv]

and	the	borders	were	left	wholly	unprotected	at	the	inviting	season	of
和	这	边界	是	左边	完全	未受保护	在	这	邀请	季节	的

['hɑːrvɪst] .

harvest	.
收成	.

在丰收的季节，边境却完全没有得到保护。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] ,

As	a	measure	of	precaution	against	the	impending	danger	,
作为	一个	措施	的	预防	反对	这	即将到来的	危险	,

为了防范即将到来的危险，

['gʌvərnər] ['kɜːtɪn][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌpraːklə'meɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]

Governor	Curtin	on	the	4th	of	September	issued	a	proclamation	recommending	the
州长	科廷大学	在	这	4th	的	九月	发布	一个	公告	推荐	这

[ɪ'miːdiət] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [-]

immediate	formation	of	volunteer	[	10	]
即时	形成	的	志愿者	[	-	]

科廷州长于 9 月 4 日发布公告，建议立即组建志愿军[10]

['kʌmpəniz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'lɪʃə] [lɔːz] , [fɔːr; fər] [hoʊm]

companies	throughout	the	State	,	in	conformity	with	existing	militia	laws	,	for	home
公司	自始至终	这	状态	,	在	一致性	和	现存的	民兵	法律	,	为了	家

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

全州各公司，按照现行的民兵法律，用于国内防卫，

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-]

and	suggesting	the	closing	of	all	places	of	business	at	3	o'clock
和	建议	这	结束	的	全部	地方	的	商业	在	3	点钟

[piː] . [em] . ['deɪli] ,

P	.	M	.	daily	,
P	.	M	.	日常的	,

并建议所有营业场所每天下午3点关门。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [duː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [drɪl] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

in	order	to	afford	due	opportunity	for	drill	and	preparation	.
在	命令	到	买得起	到期的	机会	为了	钻头	和	准备	.

为了给予充分的演练和准备机会。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['meɪər]['deɪvɪd] [mək'naɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

On	the	next	day	,	Mayor	David	McKnight	of	Reading	,
在	这	下一个	天	,	市长	大卫	麦克奈特	的	阅读	,

第二天，雷丁市市长戴维·麦克奈特

[huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] ['dʒoʊəl][biː] . ['wɑːnɝ] ,

who	was	acting	in	that	capacity	in	the	place	of	Mayor	Joel	B	.	Wanner	,
WHO	曾是	表演	在	那	容量	在	这	地方	的	市长	乔尔	B	.	瓦纳	,

当时代理市长乔尔·B·瓦纳职务的是他。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 128th ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] ,

then	in	the	field	as	Major	of	the	128th	Regiment	of	Pennsylvania	Volunteers	,
然后	在	这	场地	作为	主要的	的	这	128th	团	的	宾夕法尼亚州	志愿者	,

随后在前线担任宾夕法尼亚州第128志愿步兵团少校，

['ɔ:lsoʊ] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] , [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

also	issued	a	manifesto	,	in	pursuance	of	the	spirit	of	the	Governor's
还	发布	一个	宣言	,	在	追究	的	这	精神	的	这	州长的

[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

还发布了一份宣言，以贯彻州长公告的精神。

[ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

requiring	the	assemblage	of	the	citizens	at	certain	places	designated	within	their
需要	这	装配	的	这	公民	在	肯定	地方	指定的	之内	他们的

[rɪ'spektɪv] [wɔ:rdz] ,

respective	wards	,
各自	病房	,

要求市民在其各自选区内指定的某些地点集合，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv]['deɪli] [drɪlz]

for	the	organization	of	companies	,	and	also	the	holding	of	daily	drills
为了	这	组织	的	公司	,	和	还	这	保持	的	日常的	演习

[frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] .

from	4	to	6	P	.	M	.
从	4	到	6	P	.	M	.

为了组织公司活动，以及举行下午 4 点至 6 点的日常演练。

[ɑ:n][ðə; ði] 5th , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [li:] , [kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] ['estɪmeɪtɪd]

On	the	5th	,	the	rebel	army	under	General	Lee	,	comprising	a	force	estimated
在	这	5th	,	这	反叛	军队	在下面	一般的	李	,	包括	一个	力量	估计的

[æt; ət] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] ,

at	eighty	thousand	infantry	,
在	八十	千	步兵	,

5日，由李将军率领的叛军，兵力估计有八万步兵，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,

eight	thousand	cavalry	,	and	one	hundred	and	fifty	pieces	of	artillery	,
八	千	骑兵	,	和	一	百	和	五十	件	的	炮兵	,

八千名骑兵，以及一百五十门火炮。

[krɔ:st] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ['entərd] ['fredrɪk] .

crossed	the	Potomac	at	or	near	the	Point	of	Rocks	,	and	entered	Frederick	.
交叉	这	波托马克河	在	或者	靠近	这	观点	的	岩石	,	和	进入	弗雷德里克	.

在岩点附近渡过波托马克河，进入弗雷德里克。

[ə'mʌŋ] [ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] [mə'gru:dɝ] , ['wɔ:kər] , ['ændərsn] , [ə; eɪ] . [pi:] . [hɪl] ,

Among	its	division	commanders	were	Magruder	,	Walker	,	Anderson	,	A	.	P	.	Hill	,
之中	它是	分配	指挥官	是	马格鲁德	,	沃克	,	安德森	,	一个	.	P	.	爬坡道	,

['stjʊt] , ['lɔŋstri:t] , ['ju:əl] , [ænd; ənd] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksən] .

Stuart	,	Longstreet	,	Ewell	,	and	Stonewall	Jackson	.
斯图尔特	,	朗斯特里特	,	尤厄尔	,	和	石墙	杰克逊	.

其师长包括马格鲁德、沃克、安德森、A·P·希尔、斯图尔特、朗斯特里特、尤厄尔和斯通沃尔·杰克逊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['merilənd] , ['mætərz] [ri:tʃt] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

With	the	occupation	of	Maryland	,	matters	reached	an	alarming	crisis	,
和	这	职业	的	马里兰州	,	事情	达到	一个	令人担忧	危机	,

随着马里兰州的沦陷，事态发展到了令人担忧的危机程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][tu:; tə] [ˌpensl'veɪniə] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] ['evɪdənt] .

and	the	imminent	danger	to	Pennsylvania	became	at	once	evident	.
和	这	迫在眉睫	危险	到	宾夕法尼亚州	成为	在	一次	明显	.

宾夕法尼亚州面临的迫在眉睫的危险立刻显现出来。

[ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['muːvmənts] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

The	boldness	and	celerity	of	the	enemy's	movements	suggested	the	necessity
这	大胆	和	速度	的	这	敌人的	移动	建议	这	必要性

[fɔːr; fər][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] .

for	prompt	action	on	the	part	of	the	State	authorities	.
为了	迅速的	行动	在	这	部分	的	这	状态	当局	.

敌军行动的胆大妄为和迅猛速度表明，国家当局必须迅速采取行动。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [-]

On	the	10th	of	September	,	the	[	11	]
在	这	10th	的	九月	,	这	[	-	]

9月10日，[11]

['gʌvərnər] , ['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Governor	,	acting	under	the	direction	of	the	President	of	the	United	States	,
州长	,	表演	在下面	这	方向	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

['ɪʃuːd] [ə'nʌðər] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

issued	another	proclamation	,
发布	其他	公告	,

州长在美国总统的指示下，发布了另一项公告。

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] , ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][noʊ] . - ,

as	Commander	-	in	-	Chief	of	the	militia	,	designated	as	General	Order	No	.	35	,
作为	指挥官	-	在	-	首席	的	这	民兵	,	指定的	作为	一般的	命令	不	.	-	,

作为民兵总司令，根据第35号总命令，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fens] ,

calling	on	all	the	able	-	bodied	men	of	the	State	to	organize	for	its	defence	,
呼叫	在	全部	这	有能力的	-	有形的	男人	的	这	状态	到	组织	为了	它是	防御	,

号召全国所有身强力壮的男子组织起来保卫国家，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

and	be	ready	to	march	to	Harrisburg	at	an	hour's	notice	,	subject	to
和	是	准备好	到	行进	到	哈里斯堡	在	一个	小时	注意	,	主题	到

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

his	order	.
他的	命令	.

并做好随时奉命向哈里斯堡进军的准备，接到命令后一小时内即可出发。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi]

The	companies	were	directed	to	be	filled	in	accordance	with	the	army
这	公司	是	指导	到	是	已填	在	根据	和	这	军队

['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

standards	of	the	United	States	,
标准	的	这	团结的	各州	,

这些公司被要求按照美国军队的标准进行编制。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl] [maɪt] [biː; bi]['sʌd(ə)n] ,

and	as	it	was	stated	that	the	call	might	be	sudden	,
和	作为	它	曾是	声明	那	这	称呼	可能	是	突然	,

由于之前已经说明这次通话可能会很突然，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

the	officers	and	men	were	required	to	provide	themselves	with	the	best
这	警官	和	男人	是	必需的	到	提供	他们自己	和	这	最好的

[ɑːrmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ,

arms	they	could	procure	,
武器	他们	可以	采购	,

官兵们被要求自行配备他们能够获得的最好的武器。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [raʊndz] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [gʊd] [staʊt] ['kloʊðɪŋ] , ['juːnɪfɔːrm]

with	at	least	sixty	rounds	of	suitable	ammunition	,	good	stout	clothing	,	uniform
和	在	至少	六十	回合	的	合适的	弹药	,	好的	肥硕	衣服	,	制服

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;

or	otherwise	;
或者	否则	;

至少携带六十发合适的弹药，结实耐穿的衣物，制服或其他衣物均可；

[buːts] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['hævərsæk] .

boots	,	blankets	,	and	haversacks	.
靴子	,	毯子	,	和	背包	.

靴子、毯子和帆布背包。

[ðə; ðɪ]['ɔːrdər] ['fɜːrðər] ['stipjuleit] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]

The	order	further	stipulated	that	the	organizations	would	be	held	in	service	for
这	命令	更远	规定的	那	这	组织	会	是	握住	在	服务	为了

[sʌtʃ] [taɪm] ['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['presɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [steɪt] [dɪ'fens] [maɪt] [kən'tɪnjuː] .

such	time	only	as	the	pressing	emergency	for	the	State	defence	might	continue	.
这样的	时间	仅有的	作为	这	紧迫	紧急情况	为了	这	状态	防御	可能	继续	.

该命令还规定，这些组织只能在国家国防的紧迫紧急情况持续期间继续运作。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 11th , [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] ['ʌndər] ['stjʊt] ['entərd]

On	the	morning	of	the	11th	,	the	rebel	cavalry	under	Stuart	entered
在	这	早晨	的	这	11th	,	这	反叛	骑兵	在下面	斯图尔特	进入

['heɪgɜˑzˌtaʊn] ,

Hagerstown	,
黑格斯敦	,

11日清晨，斯图亚特率领的叛军骑兵进入了黑格斯敦。

[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd] ['væli] ['reɪlroʊd] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

the	southern	terminus	of	the	Cumberland	Valley	Railroad	,	six	miles	from	the
这	南部	终点站	的	这	坎伯兰	谷	铁路	,	六	英里	从	这

[ˌpensl'veɪniə] [laɪn] ,

Pennsylvania	line	,
宾夕法尼亚州	线	,

坎伯兰谷铁路的南端终点站，距离宾夕法尼亚州边界六英里。

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [æt; ət] ['fʌŋkˌstaʊn] .

the	main	body	being	about	two	-	and	-	a	-	half	miles	behind	,	at	Funkstown	.
这	主要的	身体	存在	关于	二	-	和	-	一个	-	一半	英里	在后面	,	在	芬克斯敦	.

主力部队位于前方约两英里半的芬克斯敦。

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mə'kleɪən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [əd'vænst] [tuː; tə] [ˌpuːlz'vɪl] .

The	army	of	McClellan	had	in	the	meantime	advanced	to	Poolesville	.
这	军队	的	麦克莱伦	有	在	这	与此同时	先进的	到	普尔斯维尔	.

与此同时，麦克莱伦的军队已经推进到普尔斯维尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [riːtʃt] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

As	soon	as	this	intelligence	reached	Harrisburg	,
作为	很快	作为	这	智力	达到	哈里斯堡	,

这条情报一传到哈里斯堡，

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ɪʃuːd] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər]

the	Governor	at	4	o'clock	on	the	afternoon	of	that	day	issued	General	Order
这	州长	在	4	点钟	在	这	下午	的	那	天	发布	一般的	命令

[noʊ] . - ,

No	.	36	,
不	.	-	,

当天下午4点，州长发布了第36号总命令，

['kɔ:lɪŋ]	['ɪntu:]	[ɪ'mi:diət]	['sɜ:rvɪs]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['fri:mən]	[ʌv; əv]	[ˌpensl'veɪniə]	,	[	-	]
calling	**into**	**immediate**	**service**	**fifty**	**thousand**	**of**	**the**	**freemen**	**of**	**Pennsylvania**	**,**	**[**	**12**	**]**
呼叫	进入	即时	服务	五十	千	的	这	自由人	的	宾夕法尼亚州	,	[	-	]

征召宾夕法尼亚州五万名自由民立即服役[12]

['ʌndər]	[ðə; ðɪ]	[tɜ:rmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['pri:viəs]	[deɪ]	,	[tu:; tə]	[rɪ'pel]	[ðə; ðɪ]
under	**the**	**terms**	**of**	**the**	**proclamation**	**of**	**the**	**previous**	**day**	**,**	**to**	**repel**	**the**
在下面	这	条款	的	这	公告	的	这	以前的	天	,	到	击退	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	.
rebel	**invasion**	**.**
反叛	入侵	.

根据前一天发布的公告，击退叛军入侵。

[ɪ'mi:diətli]	['æftər]	[ðə; ðɪ]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['wenzdeɪ]	,	[sep'tembər]
Immediately	**after**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**proclamation**	**of**	**Wednesday**	**,**	**September**
立即地	后	这	发布	的	这	公告	的	周三	,	九月

10th	,
10th	**,**
10th	,

9月10日星期三公告发布后，立即

[ðə; ðɪ]	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]	['fɔ:miŋ]	[mə'lɪʃə]	['kʌmpəniz]	[ɪn]	['ri:dɪŋ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gʌn]	[ɪn]	['ɜ:rnɪst]	,
the	**work**	**of**	**forming**	**militia**	**companies**	**in**	**Reading**	**was**	**begun**	**in**	**earnest**	**,**
这	工作	的	成型	民兵	公司	在	阅读	曾是	开始	在	认真	,

在雷丁组建民兵连队的工作正式开始了，

[ðə; ðɪ]	['efərts]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pri:viəsli]	[meɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[nɑ:t]	['hævɪŋ]	[bɪn]
the	**efforts**	**that**	**had**	**been**	**previously**	**made**	**in**	**that**	**direction**	**not**	**having**	**been**
这	努力	那	有	到过	之前	制成	在	那	方向	不是	拥有	到过

[ə'tendid]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['præktɪk(ə)l]	[rɪ'zʌlt]	.
attended	**with**	**much**	**practical**	**result**	**.**
参加	和	很多	实际的	结果	.

此前在这方面所做的努力并没有取得多少实际成果。

[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['i:vnɪŋ]	,	[ðə; ðɪ]	[kɔ:rt]	-	[haʊs]	[bel]	[wʌz; wəz]	[rʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['bɪldɪŋ]	[wʌz; wəz]
In	**the**	**evening**	**,**	**the**	**court**	**-**	**house**	**bell**	**was**	**rung**	**,**	**and**	**the**	**building**	**was**
在	这	晚上	,	这	法庭	-	房子	钟	曾是	梯子	,	和	这	建筑	曾是

['ræpɪdli]	[fɪld]	.
rapidly	**filled**	**.**
快速	已填	.

傍晚时分，法院的钟声响起，大楼里很快就挤满了人。

['meɪər]	[mək'naɪt]	[prɪ'zaɪdɪd]	['oʊvər]	[ðə; ðɪ]	['mi:tɪŋ]	.
Mayor	**McKnight**	**presided**	**over**	**the**	**meeting**	**.**
市长	麦克奈特	主持	超过	这	会议	.

麦克奈特市长主持了会议。

[dɪ'spætʃ]	[wɜ:r; wər]	[ri:d]	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['enəmi]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	['bɔ:rdərz]	,
Dispatches	**were**	**read**	**indicating**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**enemy**	**to**	**the**	**borders**	**,**
派遣	是	读	表明	这	方法	的	这	敌人	到	这	边界	,

宣读的电报显示，敌军已逼近边境。

[ænd; ənd]	[ˌrɛzə'lu:ʃənz]	[wɜ:r; wər]	[ə'dɑ:ptɪd]	[tu:; tə]	['ɔ:rgənaɪz]	['kʌmpəniz]	[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]	[ɪn]	[i:tʃ]	[ʌv; əv]
and	**resolutions**	**were**	**adopted**	**to**	**organize**	**companies**	**forthwith**	**in**	**each**	**of**
和	决议	是	已采用	到	组织	公司	立即	在	每个	的

[ðə; ðɪ]	[wɔ:rdz]	.
the	**wards**	**.**
这	病房	.

并通过决议，立即在各区组织公司。

['meni] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

Many	**went**	**directly**	**from**	**the**	**meeting**	**to**	**the**	**different**	**places**	**of**
许多	去	直接地	从	这	会议	到	这	不同的	地方	的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

rendezvous	**,**
会合	,

许多人会后直接前往各个会面地点。

[ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'fens] .

and	**enrolled**	**themselves**	**for**	**the**	**State**	**defence**	**.**
和	已注册	他们自己	为了	这	状态	防御	.

他们报名参加了国家国防军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊl] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

There	**was**	**not**	**at**	**the**	**time**	**a**	**single**	**full**	**military**	**company**	**in**	**Reading**	**,**
那里	曾是	不是	在	这	时间	一个	单身的	满的	军队	公司	在	阅读	,

当时雷丁没有一个完整的军事连队。

[ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər]['steɪtɪd][tɜːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

all	**the**	**troops**	**enlisted**	**for**	**stated**	**terms**	**of**	**service**	**having**	**already**	**gone**	**to**	**the**
全部	这	军队	入伍	为了	声明	条款	的	服务	拥有	已经	已消失	到	这

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

所有按规定服役的士兵都已奔赴前线。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**night**	**was**	**one**	**of**	**much**	**activity**	**and**	**excitement**	**.**
这	夜晚	曾是	一	的	很多	活动	和	激动	.

当晚活动丰富多彩，令人兴奋不已。

['drɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [pen] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [faɪf]

Drilling	**was**	**done**	**in**	**Penn**	**Square**	**to**	**the**	**inspiring**	**accompaniment**	**of**	**fife**
钻孔	曾是	完毕	在	宾夕法尼亚	正方形	到	这	鼓舞人心	伴奏	的	法夫郡

[ænd; ənd] [drʌm] ,

and	**drum**	**,**
和	鼓	,

在宾夕法尼亚广场，伴随着鼓舞人心的笛鼓声，人们进行了操练。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɔːrlaɪk] [ə'pɪrəns] .

which	**gave**	**the**	**town**	**a**	**decidedly**	**warlike**	**appearance**	**.**
哪个	给予	这	镇	一个	绝对地	好战	外貌	.

这使得这座城镇呈现出明显的战争景象。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ,

This	**exercise**	**was**	**continued**	**daily**	**and**	**nightly**	**until**	**the**	**militia**	**had**	**marched**	**,**
这	锻炼	曾是	持续	日常的	和	每晚	直到	这	民兵	有	行军	,

这项演习日夜不停地进行，直到民兵完成行军为止。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr][dɪd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**at**	**no**	**period**	**during**	**the**	**entire**	**war**	**did**	**the**	**military**	**enthusiasm**	**of**	**the**
和	在	不	时期	期间	这	全部的	战争	做过	这	军队	热情	的	这

['piːp(ə)l] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] .

people	**reach**	**a**	**greater**	**height**	**.**
人们	抵达	一个	更大的	高度	.

在整个战争期间，人民的军事热情从未达到过如此高的水平。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv] [-]

In	**the**	**instruction**	**of**	**the**	**troops**	**,**	**the**	**manual**	**of**	**[**	**13**	**]**
在	这	操作说明	的	这	军队	,	这	手动的	的	[	-	]

在部队训练中，[13] 手册

[ɑːrmz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['gʌnz] .

arms	had	to	be	omitted	,	for	there	were	no	guns	.
武器	有	到	是	省略	,	为了	那里	是	不	枪支	.

因为没有枪支，所以武器就不列颠倒了。

['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz]

Officers	had	been	hastily	selected	,	and	the	commands	in	most	cases
警官	有	到过	草草	已选	,	和	这	命令	在	最多	案例

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒərz] ,

given	to	experienced	soldiers	,
给定	到	经验丰富的	士兵	,

军官们仓促选拔，而且大多数情况下，指挥权都交给了经验丰富的士兵。

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'mænd] .

whose	services	were	in	sudden	and	great	demand	.
谁	服务	是	在	突然	和	伟大的	要求	.

他们的服务突然变得非常抢手。

[ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fidelity	of	the	men	was	accepted	without	any	suggestion	of	the
这	忠诚	的	这	男人	曾是	公认	没有	任何	建议	的	这

[test][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] .

test	of	an	oath	.
测试	的	一个	誓言	.

这些人的忠诚无需任何宣誓考验就被接受了。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ri'kruːtid] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	companies	recruited	rapidly	,	and	were	not	long	in	filling	up	to	the
这	公司	招募	快速	,	和	是	不是	长的	在	填充	向上	到	这

['stændərd] .

standard	.
标准	.

这些公司迅速招募人员，很快就达到了标准人数。

[ðer; ðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [skwer] ,

Their	evolutions	,	which	were	conducted	to	a	large	extent	in	the	open	square	,
他们的	进化	,	哪个	是	实施	到	一个	大的	程度	在	这	打开	正方形	,

他们的进化过程，很大程度上是在开阔的广场上进行的，

['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

under	the	cover	of	darkness	,	were	at	times	edifying	to	witness	.
在下面	这	覆盖	的	黑暗	,	是	在	时代	有益的	到	证人	.

在夜幕的掩护下，有时目睹这些景象令人受益匪浅。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'tæljənz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['stɜːrdi] [tred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

As	the	battalions	marched	with	sturdy	tread	up	and	down	on	either	side	of
作为	这	营	行军	和	结实的	踏	向上	和	向下	在	任何一个	边	的

[ðə; ði]['sentrəl]['mɑːrkɪt] - ['haʊzɪz] ,

the	central	market	-	houses	,
这	中央	市场	-	房屋	,

当各营迈着稳健的步伐在中央市场两侧来回行进时，

[kə'lɪʒən] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] .

collisions	would	now	and	then	derange	the	symmetry	of	the	forces	.
碰撞	会	现在	和	然后	精神错乱	这	对称	的	这	力量	.

碰撞会不时地破坏力的对称性。

['friːkwənt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ʌn'mɪlə˛teri] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [wʌz; wəz]

Frequent	**resort**	**to**	**unmilitary**	**language**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**commanders**	**was**
频繁	采取	到	非军事	语言	在	这	部分	的	这	指挥官	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lægərd] [plə'tuːnz] ,

necessary	**to**	**bring**	**up**	**the**	**laggard**	**platoons**	**,**
必要的	到	带来	向上	这	落后者	排	,

为了提振落后的排，指挥官们不得不经常使用非军事语言。

[ænd; ənd] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəli] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['presɪdənt] [kʊd; kəd]

and	**movements**	**were**	**habitually**	**executed**	**for**	**which**	**no**	**precedent**	**could**
和	移动	是	习惯性地	执行	为了	哪个	不	先例	可以

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['iːðər] [skɔt] [ɔːr] ['hɑːr'diː] .

have	**been**	**found**	**in**	**either**	**Scott**	**or**	**Hardee**	**.**
有	到过	成立	在	任何一个	斯科特	或者	哈迪	.

而且，在斯科特或哈迪的著作中，都找不到任何先例，因此经常会做出一些动作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [nɑːt] ['tæktɪks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz]

But	**it**	**was**	**patriotism**	**and**	**not**	**tactics**	**that**	**was**	**uppermost**	**in**	**the**	**minds**
但	它	曾是	爱国主义	和	不是	策略	那	曾是	最上层	在	这	思想

[ʌv; əv] [ɔːl] ,

of	**all**	**,**
的	全部	,

但所有人心中最重要的并非战术，而是爱国主义。

[ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ˌimpə'fekʃəns] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æt; ət]

and	**trifling**	**imperfections**	**of**	**military**	**discipline**	**were**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**at**
和	琐事	瑕疵	的	军队	纪律	是	,	为了	这	片刻	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

而军事纪律上的微不足道的瑕疵，至少在当时是如此。

[sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] .

sunk	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**common**	**danger**	**.**
沉没	出去	的	视线	在	这	感觉	的	常见的	危险	.

从普遍危险的角度来看，沉入了视线之外。

[ɑːrmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrdʒənt] [dɪ'mænd] .

Arms	**of**	**all**	**kinds**	**were**	**in**	**urgent**	**demand**	**.**
武器	的	全部	种类	是	在	紧迫的	要求	.

各种武器都急需。

['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] - ['gʌnz] , ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ; ['pistlz]

Rifles	**and**	**shot**	**-**	**guns**	**,**	**single**	**and**	**double**	**-**	**barreled**	**,**	**old**	**and**	**new**	**;**	**pistols**
步枪	和	射击	-	枪支	,	单身的	和	双倍的	-	桶装	,	老的	和	新的	;	手枪

[ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪnz] ,

of	**all**	**designs**	**,**
的	全部	设计	,

步枪和猎枪，单管和双管，新旧款式；各种型号的手枪，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'klæsɪfaɪd]

long	**and**	**short**	**,**	**ancient**	**and**	**modern**	**,**	**together**	**with**	**some**	**other**	**unclassified**
长的	和	短的	,	古老的	和	现代的	,	一起	和	一些	其他	未分类

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

implements	**of**	**war**	**,**
实施	的	战争	,

长短不一、古代现代的武器，以及其他一些未分类的战争工具

[wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , ['heɪstɪli] [kliːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [-]

were	**brought**	**out**	**from**	**their**	**hiding**	**-**	**places**	**,**	**hastily**	**cleaned**	**and**	**put**	**[**	**14**	**]**
是	带来	出去	从	他们的	隐藏	-	地方	,	草草	已清洗	和	放	[	-	]

从藏身之处被取出，匆匆清洗干净后放好[14]

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] .

in	working	order	.
在	在职的	命令	.

运转正常。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wen] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['ɑ:rməri]

Some	of	the	men	,	when	equipped	for	the	march	,	were	walking	armories
一些	的	这	男人	,	什么时候	配备	为了	这	行进	,	是	步行	军械库

[ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['wɛpənz] .

of	miscellaneous	weapons	.
的	各种各样的	武器	.

有些士兵在行军时，身上携带着各种各样的武器，俨然成了移动的军械库。

[ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['stɔrz] [wɜ:r; wər][ɪn'veɪdɪd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][bɔ:l] .

The	hardware	stores	were	invaded	in	search	of	powder	,	shot	,	and	ball	.
这	硬件	商店	是	入侵	在	搜索	的	粉末	,	射击	,	和	球	.

五金店遭到洗劫，人们四处搜寻火药、弹丸和子弹。

[ə; eɪ] [gʌm] ['blæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][æn; ən]['ɑ:rmi]['blæŋkɪt] , [ɔ:r][ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt]

A	gum	blanket	,	with	which	in	most	cases	an	army	blanket	,	or	in	default
一个	胶	毯子	,	和	哪个	在	最多	案例	一个	军队	毯子	,	或者	在	默认

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

一条树胶毯，通常与军用毯一起用，或者在没有军用毯的情况下，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][bed] ['blæŋkits] , [wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp] ; [ə; eɪ] ['hævərsæk] [ʌv; əv]['kænvəs][ɔ:r]

a	pair	of	ordinary	bed	blankets	,	were	rolled	up	;	a	haversack	of	canvas	or
一个	一对	的	普通的	床	毯子	,	是	滚动	向上	;	一个	手提袋	的	帆布	或者

[ɔɪl] - [klɔ:θ] ,

oil	-	cloth	,
油	-	布	,

两床普通的床毯卷了起来；一个帆布或油布的帆布背包，

['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] - , [ə; eɪ][tɪn][kʌp] , [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd] [spu:n] ,

hastily	put	together	at	the	saddler's	,	a	tin	cup	,	knife	and	fork	and	spoon	,
草草	放	一起	在	这	-	,	一个	锡	杯子	,	刀	和	叉	和	勺子	,

在马鞍匠那里匆匆组装了一套锡制杯子、刀叉和勺子。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

made	up	the	rest	of	the	equipment	.
制成	向上	这	休息	的	这	设备	.

其余设备也一并购置了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [lent] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]

But	it	was	the	composition	of	the	forces	which	lent	to	them	their
但	它	曾是	这	作品	的	这	力量	哪个	借出的	到	他们	他们的

[tʃi:f] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðer; ðər][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['fi:tʃər] .

chief	dignity	and	formed	their	most	notable	feature	.
首席	尊严	和	形成	他们的	最多	值得注意的	特征	.

但正是这些部队的组成赋予了它们最大的尊严，并形成了它们最显著的特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [baɪ]['prɑ:ksi] .

There	was	no	volunteering	by	proxy	.
那里	曾是	不	志愿服务	经过	代理人	.

没有代理人自愿参选的情况。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['mɪləteri] ['sɜ:rvɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]

No	**one**	**at**	**all**	**able**	**to**	**contemplate**	**military**	**service**	**thought**	**of**	**stopping**	**to**
不	一	在	全部有能力的		到	沉思	军队	服务	想法	的	停止	到

[sə'dʒest] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

suggest	**the**	**duty**	**of**	**his**	**neighbor**	**.**
建议	这	责任	的	他的	邻居	.

任何一个能够考虑服兵役的人，都没有想到要停下来建议邻居履行义务。

[i:tʃ] [felt][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l] ,

Each	**felt**	**the**	**personal**	**application**	**of**	**the**	**call**	**,**
每个	毛毡	这	个人的	应用	的	这	称呼	,

每个人都感受到了这次呼吁对自身的意义，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [wʌnz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tu:; tə]

and	**even**	**to**	**doubt**	**one's**	**fitness**	**for**	**duty**	**was**	**to**	**expose**	**himself**	**to**
和	甚至	到	怀疑	一个人的	健康	为了	责任	曾是	到	暴露	他自己	到

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	**.**
怀疑	.

甚至怀疑自己是否胜任这份工作，也会使自己受到怀疑。

[ɔ:l] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['pʌblɪk][ɔ:r]['praɪvət] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,

All	**claims**	**of**	**business**	**,**	**public**	**or**	**private**	**responsibilities**	**,**
全部	索赔	的	商业	,	民众	或者	私人的	职责	,

所有关于商业、公共或私人责任的索赔，

[ɔ:r] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:r] [ə'fɪʃ(ə)l] ['du:ti][hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

or	**professional**	**or**	**official**	**duty**	**had**	**to**	**yield**	**to**	**the**	**necessities**	**of**	**the**	**hour**	**.**
或者	专业的	或者	官方的	责任	有	到	屈服	到	这	必需品	的	这	小时	.

或者，职业或公务不得不让位于当时的需要。

['evri] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə'laɪk] ['θretnd] , [ænd; ənd][noʊ] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][iks'kju:ziz]

Every	**interest**	**was**	**alike**	**threatened**	**,**	**and**	**no**	**balancing**	**of**	**individual**	**excuses**
每一个	兴趣	曾是	同样	威胁	,	和	不	平衡	的	个人	借口

[kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:; bi] ['tɔləreitid] .

could	**for**	**a**	**moment**	**be**	**tolerated**	**.**
可以	为了	一个	片刻	是	容忍	.

所有利益都受到同等威胁，一刻也不能容忍任何个人借口。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['noʊbli]['sekəndid][ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

The	**women**	**nobly**	**seconded**	**the**	**appeal**	**to**	**arms**	**,**	**and**	**assisted**	**in**	**the**	**work**	**of**
这	女性	高贵地	附议	这	上诉	到	武器	,	和	协助	在	这	工作	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	**.**
准备	.

妇女们高尚地支持了拿起武器的呼吁，并协助进行了准备工作。

['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜ:r; wər] ['levld] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][roʊl] - [kɔ:l]

Personal	**and**	**social**	**distinctions**	**were**	**levelled**	**,**	**and**	**in**	**response**	**to**	**roll**	**-**	**call**
个人的	和	社会的	区别	是	平整	,	和	在	回复	到	卷	-	称呼

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

there	**appeared**	**the**	**lawyer**	**,**
那里	出现	这	律师	,

个人和社会差异被消除，点名时，律师出现了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði]['bæŋkər] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði]

the	**physician**	**,**	**the**	**preacher**	**,**	**the**	**magistrate**	**,**	**the**	**banker**	**,**	**the**	**merchant**	**,**	**the**
这	医生	,	这	牧师	,	这	地方法官	,	这	银行家	,	这	商人	,	这

[ˌmænju'fæktʃərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [-]

manufacturer	**,**	**and**	**the**	**railway**	**[**	**15**	**]**
制造商	,	和	这	铁路	[	-	]

医生、传教士、地方法官、银行家、商人、制造商和铁路[15]

[əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈferiəs] [fɔːrmz] ,
official **in** **his** **multifarious** **forms** **,**
官方的 在 他的 五花八门 表格 ,

以多种形式出现的官员

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [səˈvɪliən] — [ɔːl][ˈænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ziːl] [ɪn][ðə; ði]
side **by** **side** **with** **the** **humbler** **civilian** **—** **all** **animated** **with** **patriotic** **zeal** **in** **the**
边 经过 边 和 这 谦逊 平民 — 全部 动画 和 爱国 热情 在 这
[ˈkɑːmən] [kɔːz] .
common **cause** **.**
常见的 原因 .

与普通民众并肩作战——所有人都为共同的事业充满了爱国热情。

[ˈmeɪər] [məkˈnaɪt] ,
Mayor **McKnight** **,**
市长 麦克奈特 ,

麦克奈特市长

[huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hɪmˈself] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [neɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd]
who **subsequently** **himself** **joined** **a** **company** **named** **in** **his** **honor** **and** **commanded**
WHO 随后 他自己 加入 一个 公司 命名 在 他的 荣誉 和 命令
[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈneɪθn] [em] . [ˈaɪzənˌhaʊər] ,
by **Captain** **Nathan** **M** **.** **Eisenhower** **,**
经过 队长 内森 M . 艾森豪威尔 ,

随后他本人加入了一支以他的名字命名、由内森·M·艾森豪威尔上尉指挥的连队。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [sent] [ˈwɪljəm] [em] . [ˈbɛrd] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
on **the** **11th** **sent** **William** **M** **.** **Baird** **,** **Esq** **.** **,**
在 这 11th 发送 威廉 M . 贝尔德 , 先生 . ,

11日，威廉·M·贝尔德先生致函。

[tuː; tə] [ˈhærɪsˌbɜːrg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [əˈθɔːrətiz] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]
to **Harrisburg** **to** **keep** **the** **home** **authorities** **informed** **as** **to** **the** **arrangements**
到 哈里斯堡 到 保持 这 家 当局 知情的 作为 到 这 安排
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [məˈlɪʃə] .
for **the** **calling** **out** **and** **reception** **of** **the** **Reading** **militia** **.**
为了 这 呼叫 出去 和 接待 的 这 阅读 民兵 .

前往哈里斯堡，向国内当局通报有关征召和接收雷丁民兵的安排。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,
On **the** **evening** **of** **the** **12th** **,**
在 这 晚上 的 这 12th ,

12日晚，

[ˈmɪstər] . [ˈbɛrd] [ˈtɛləˌgræft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə]
Mr **.** **Baird** **telegraphed** **that** **the** **companies** **should** **hold** **themselves** **in** **readiness** **to**
先生 . 贝尔德 电报 那 这 公司 应该 抓住 他们自己 在 准备就绪 到
[mɑːrtʃ] ,
march **,**
行进 ,

贝尔德先生发来电报，要求各公司做好随时进军的准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [kəˈmjuːnikeitid] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
and **a** **little** **later** **communicated** **an** **order** **from** **headquarters** **to** **Captain**
和 一个 小的 之后 沟通 一个 命令 从 总部 到 队长
[ˈfræŋklɪn] [es] . [ˈbɪkli] ,
Franklin **S** **.** **Bickley** **,**
富兰克林 S . 比克利 ,

不久之后，总部向富兰克林·S·比克利上尉传达了命令。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðen]

who	was	in	charge	of	the	first	company	organized	,	and	the	only	one	then
WHO	曾是	在	收费	的	这	第一的	公司	组织	,	和	这	仅有的	一	然后

['redi] ,

ready	,
准备好	,

谁负责组建第一家公司，也是当时唯一一家准备就绪的公司?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['hærɪsˌbɜːrg][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn]

for	his	command	to	leave	for	Harrisburg	the	next	morning	by	the	first	train
为了	他的	命令	到	离开	为了	哈里斯堡	这	下一个	早晨	经过	这	第一的	火车

.

:
.

他命令他第二天一早搭乘第一班火车前往哈里斯堡。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪts]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

This	company	had	its	rendezvous	in	the	second	story	of	the	building	at
这	公司	有	它是	会合	在	这	第二	故事	的	这	建筑	在

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [striːts] .

the	southwest	corner	of	Fifth	and	Washington	streets	.
这	西南	角落	的	第五	和	华盛顿	街道	.

这家公司在第五街和华盛顿街西南角那栋楼的二楼举行了会议。

[ɪts][roʊl][ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] - [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][men] [huː] ['æktʃuəli]

Its	roll	originally	contained	94	names	,	but	the	number	of	men	who	actually
它是	卷	起初	包含	-	姓名	,	但	这	数字	的	男人	WHO	实际上

['mɑːtʃt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] - .

marched	was	but	64	.
行军	曾是	但	-	.

最初名册上有 94 个名字，但实际参加游行的只有 64 人。

['sɑːrdʒənt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['strɪkləndˌ] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][tuː; tə][rɪ'kruːt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌp][tuː; tə]

Sergeant	William	H	.	Strickland	was	left	behind	to	recruit	the	company	up	to
军士	威廉	H	.	斯特里克兰	曾是	左边	在后面	到	招募	这	公司	向上	到

[ðə; ði]['stændərd] ,

the	standard	,
这	标准	,

威廉·H·斯特里克兰中士被留下来负责将连队人员整编到符合标准。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [men][tuː; tə] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] .

and	afterwards	brought	a	few	additional	men	to	Chambersburg	.
和	然后	带来	一个	很少	额外的	男人	到	钱伯斯堡	.

随后又带了几个人到钱伯斯堡。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][men][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

The	commanding	officers	were	all	of	them	men	of	some	experience	in
这	指挥	警官	是	全部	的	他们	男人	的	一些	经验	在

['mɪlətəri] [ə'ferz] ,

military	affairs	,
军队	事务	,

指挥官们都是一些有军事经验的人。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

and	proved	themselves	worthy	of	their	positions	.
和	已证实	他们自己	值得	的	他们的	职位	.

他们证明了自己配得上自己的职位。

['kæptɪn] ['bɪkli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [-]

Captain	Bickley	had	been	a	commissioned	officer	in	the	[	16	]
队长	比克利	有	到过	一个	委托	官	在	这	[	-	]

比克利上尉曾是[16]的一名委任军官

[ˌpensl'veɪniə] [rɪ'zɜ:rvz] ; [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['lu:ɪs] [eɪtʃ] . ['wʌndɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pennsylvania **Reserves** **;** **First** **Lieutenant** **Lewis** **H** **.** **Wunder** **was** **a** **veteran** **of** **the**
宾夕法尼亚州 储备 ; 第一的 中尉 刘易斯 H . 奇迹 曾是 一个 老将 的 这
['meksɪkən][wɔ:r] ;
Mexican **War** **;**
墨西哥 战争 ;

宾夕法尼亚州预备役部队；第一中尉刘易斯·H·温德是美墨战争老兵；

[ænd; ənd]['sekənd] [lu:'tenənt] [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdz] , [ðoʊ] ['nevər][ɪn]['æktʃuəl] ['sɜ:rvɪs] ,
and **Second** **Lieutenant** **Charles** **H** **.** **Richards** **,** **though** **never** **in** **actual** **service** **,**
和 第二 中尉 查尔斯 H . 理查兹 , 尽管 绝不 在 实际的 服务 ,

还有少尉查尔斯·H·理查兹，虽然从未实际服役，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'lɪʃə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
had **had** **a** **long** **connection** **with** **the** **militia** **before** **the** **war** **.**
有 有 一个 长的 联系 和 这 民兵 前 这 战争 .

战前就与民兵组织有着长期的联系。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [oʊld]['soʊldʒərz] ,
In **the** **ranks** **of** **the** **company** **were** **a** **few** **old** **soldiers** **,**
在 这 排名 的 这 公司 是 一个 很少 老的 士兵 ,

公司里有几名老兵，

[hu:] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berɪŋ] .
who **were** **generally** **to** **be** **recognized** **by** **the** **coolness** **of** **their** **bearing** **.**
WHO 是 一般来说 到 是 认可 经过 这 凉爽 的 他们的 轴承 .

他们通常以举止沉稳冷静而著称。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'proʊpriət] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
At **this** **point** **it** **will** **be** **appropriate** **to** **give** **the** **names** **of** **the** **seven**
在 这 观点 它 将要 是 合适的 到 给 这 姓名 的 这 七
['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,
companies **which** **were** **raised** **in** **Reading** **,**
公司 哪个 是 提高 在 阅读 ,

此时，有必要列出在雷丁成立的七家公司的名称。

[ɔ:r][ɪts] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd][left][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [kɔ:l] ,
or **its** **immediate** **vicinity** **,** **and** **left** **in** **response** **to** **the** **Governor's** **call** **,**
或者它是 即时 附近 , 和 左边 在 回复 到 这 州长的 称呼 ,

或其附近地区，并响应州长的号召离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'sainmənts] .
with **the** **dates** **of** **marching** **and** **their** **regimental** **assignments** **.**
和 这 日期 的 行军 和 他们的 团级 任务 .

包括行军日期和他们的团级分配。

['sevrəl] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ,
Several **other** **companies** **were** **in** **course** **of** **organization** **in** **the** **city** **and** **county** **,**
一些 其他 公司 是 在 课程 的 组织 在 这 城市 和 县 ,

当时该市和该县还有几家公司正在筹建中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði]
but **the** **emergency** **had** **passed** **before** **they** **were** **ready** **to** **respond** **to** **the**
但 这 紧急情况 有 通过了 前 他们 是 准备好 到 回应 到 这
[kɔ:l] : —
call **:** **—**
称呼 : —

但当他们准备好响应呼叫时，紧急情况已经过去了：

[fɪfθ] [wɔːrd] [gɑːrdz] , ['kæptɪn] [ef] . [es] . ['bɪkli] , - [men] , ['kʌmpəni] [dʒiː] , 2d ['redʒɪmənt] ;
Fifth Ward Guards , Captain F . S . Bickley , 70 men , Company G , 2d Regiment ;
第五 沃德 卫兵 , 队长 F . S . 比克利 , - 男人 , 公司 G , 2d 团 ;
[sep'tembər] - .
September 13 .
九月 - .

第五区卫队，队长 FS Bickley，70 人，G 连，第二团；9 月 13 日。

['nɪkəlz] [gɑːrdz] , ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['hʌntər] , - [men] , ['kʌmpəni] [iː] , 11th ['redʒɪmənt] ;
Nicolls Guards , Captain Charles H . Hunter , 104 men , Company E , 11th Regiment ;
尼科尔斯 卫兵 , 队长 查尔斯 H . 猎人 , - 男人 , 公司 E , 11th 团 ;
[sep'tembər] - .
September 15 .
九月 - .

尼科尔斯卫队，查尔斯·H·亨特上尉，104人，E连，第11团；9月15日。

[mək'naɪt] [gɑːrdz] , ['kæptɪn] ['neɪθn] [em] . ['aɪzənˌhaʊər] , - [men] , ['kʌmpəni] [aɪ] , 11th ['redʒɪmənt] ;
McKnight Guards , Captain Nathan M . Eisenhower , 95 men , Company I , 11th Regiment ;
麦克奈特 卫兵 , 队长 内森 M . 艾森豪威尔 , - 男人 , 公司 我 , 11th 团 ;
[sep'tembər] - .
September 15 .
九月 - .

麦克奈特卫队，内森·M·艾森豪威尔上尉，95人，第11团I连；9月15日。

['lɪbərti] ['faɪər] [zuː'ɑːvz] , ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['gaigə] , - [men] , ['kʌmpəni] [dʒiː] , 20th ['redʒɪmənt] ;
Liberty Fire Zouaves , Captain William Geiger , 70 men , Company G , 20th Regiment ;
自由 火 祖阿夫兵团 , 队长 威廉 盖革 , - 男人 , 公司 G , 20th 团 ;
[sep'tembər] - . [-]
September 17 . [17]
九月 - . [-]

自由之火祖阿夫兵团，威廉·盖格上尉，70名士兵，第20团G连；9月17日。[17]

- [gɑːrdz] , ['kæptɪn] ['sæmjuəl]['hɑːrnɚ] , - [men] , ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , 20th ['redʒɪmənt] ;
M'Lean Guards , Captain Samuel Harner , 45 men , Company H , 20th Regiment ;
- 卫兵 , 队长 塞缪尔 哈纳 , - 男人 , 公司 H , 20th 团 ;
[sep'tembər] - .
September 17 .
九月 - .

M'Lean 卫队，上尉 Samuel Harner，45 人，H 连，第 20 团；9 月 17 日。

['hælɪk] ['ɪnfəntri] , ['kæptɪn] ['fredrɪk] [es] . ['boʊəz] , - [men] , ['kʌmpəni] [aɪ] , 20th ['redʒɪmənt] ;
Halleck Infantry , Captain Frederick S . Boas , 92 men , Company I , 20th Regiment ;
哈勒克 步兵 , 队长 弗雷德里克 S . 博阿斯 , - 男人 , 公司 我 , 20th 团 ;
[sep'tembər] - .
September 17 .
九月 - .

哈勒克步兵团，弗雷德里克·S·博阿斯上尉，92人，第20团I连；9月17日。

[bɜːrks] ['kaʊnti] ['kæv(ə)lri] , ['kæptɪn] ['sæmjuəl][el] . [jʌŋ] , - [men] , [ˌɪndɪ'pendənt] ; [sep'tembər] - .
Berks County Cavalry , Captain Samuel L . Young , 67 men , Independent ; September 17 .
伯克郡 县 骑兵 , 队长 塞缪尔 L . 年轻的 , - 男人 , 独立的 ; 九月 - .

伯克斯县骑兵队，塞缪尔·L·杨上尉，67人，独立；9月17日。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] , [held][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,
At a meeting of Captain Bickley's Company , held on the evening of the 12th ,
在 一个 会议 的 队长 - 公司 , 握住 在 这 晚上 的 这 12th ,

在12日晚举行的比克利上尉连队会议上，

[ðə; ði] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [riːd] ,
the marching order was read ,
这 行军 命令 曾是 读 ,

行军命令宣读完毕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rməri][æt; ət] -

and	it	was	directed	that	the	company	meet	at	the	armory	at	10
和	它	曾是	指导	那	这	公司	见面	在	这	军械库	在	-

[ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [li:v] .

o'clock	the	next	morning	in	readiness	to	leave	.
点钟	这	下一个	早晨	在	准备就绪	到	离开	.

并指示该公司第二天上午 10 点在军械库集合，准备出发。

[ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['mu:vmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɑ:r; ər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ]

Its	subsequent	movements	during	the	campaign	are	detailed	in	the	journal	which
它是	随后的	移动	期间	这	活动	是	详细的	在	这	杂志	哪个

['fɑ:loʊz] ,

follows	,
跟随	,

其在战役期间的后续行动将在接下来的日志中详细记录。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ˌpri'si:did] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] .

and	to	which	what	has	already	preceded	is	but	a	necessary	preliminary	.
和	到	哪个	什么	有	已经	之前	是	但	一个	必要的	初步的	.

而前面所讲的只不过是必要的铺垫。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - .

Saturday	,	September	13	.
周六	,	九月	-	.

9月13日，星期六。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [met][æt; ət][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-]

According	to	orders	,	the	company	met	at	the	rendezvous	at	10	o'clock
根据	到	订单	,	这	公司	遇见	在	这	会合	在	-	点钟

[ə; eɪ] . [em] . [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

A	.	M	.	equipped	for	the	march	.
一个	.	M	.	配备	为了	这	行进	.

根据命令，公司于上午 10 点在集合点集合，准备行军。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

The	morning	had	been	busily	occupied	in	getting	ready	for	the	departure	.
这	早晨	有	到过	忙碌地	占领	在	获得	准备好	为了	这	离开	.

整个上午都在忙着准备出发。

[ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz]

The	leave	-	taking	with	our	friends	had	not	been	unmingled	with	feelings
这	离开	-	采取	和	我们的	朋友们	有	不是	到过	未混合的	和	情怀

[ʌv; əv] [sə'lemnəti] ,

of	solemnity	,
的	严肃	,

与朋友们告别时，气氛中难免夹杂着一丝庄重感。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

in	view	of	the	possibility	that	we	might	never	see	them	again	.
在	看法	的	这	可能性	那	我们	可能	绝不	看	他们	再次	.

考虑到我们可能再也见不到他们了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The	day	was	fine	,
这	天	曾是	美好的	,

今天天气很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ɔ:f] .

and	a	large	crowd	of	people	congregated	in	the	streets	to	see	us	off	.
和	一个	大的	人群	的	人们	聚集	在	这	街道	到	看	我们	离开	.

一大群人聚集在街上为我们送行。

[ɑːn] [pen] [skwer] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bel]
On **Penn** **Square** **,** **in** **front** **of** **the** **Provost** **Marshal's** **office** **,** **at** **the** **old** **Bell**
在 宾夕法尼亚 正方形 , 在 正面 的 这 教务长 马歇尔的 办公室 , 在 这 老的 钟
['mænʃ(ə)n] ,
mansion **,**
大厦 ,

在宾夕法尼亚广场，宪兵队司令办公室前，也就是老贝尔大厦前，

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] ,
the **pavement** **was** **blocked** **,** **as** **it** **had** **been** **for** **several** **days** **past** **,**
这 路面 曾是 已屏蔽 , 作为 它 有 到过 为了 一些 天 过去的 ,

人行道被堵住了，这种情况已经持续好几天了。

[wɪð; wɪθ] ['æplikənts] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dræft] .
with **applicants** **for** **exemption** **from** **the** **draft** **.**
和 申请人 为了 豁免 从 这 草稿 .

以及申请豁免征兵的人员。

[ðə; ði] [-]
The **[** **18** **]**
这 [-]

[18]

['medɪk(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ['prɑːgres] .
medical **examinations** **were** **then** **in** **progress** **.**
医疗的 考试 是 然后 在 进步 .

当时正在进行体检。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər]['diːpoʊ] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
We **marched** **to** **the** **lower** **depot** **,** **headed** **by** **a** **band** **,** **and** **accompanied** **by**
我们 行军 到 这 降低 仓库 , 标题 经过 一个 乐队 , 和 伴随 经过
[ðə; ði] [kraʊd] .
the **crowd** **.**
这 人群 .

我们列队前往下层车站，队伍由乐队开路，人群簇拥着。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .
The **company** **itself** **was** **wholly** **unprovided** **with** **music** **of** **any** **sort** **.**
这 公司 本身 曾是 完全 未提供 和 音乐 的 任何 种类 .

公司本身完全没有任何形式的音乐。

[left] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [fɔːr; fər] ['hærɪsˌbɜːrg] .
Left **by** **the** **regular** **morning** **passenger** **train** **for** **Harrisburg** **.**
左边 经过 这 常规的 早晨 乘客 火车 为了 哈里斯堡 .

搭乘早晨开往哈里斯堡的常规客运列车离开。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['pɑːtsˌvɪl] , [kə'mɑːndid]
In **another** **car** **there** **was** **also** **a** **militia** **company** **from** **Pottsville** **,** **commanded**
在 其他 车 那里 曾是 还 一个 民兵 公司 从 波茨维尔 , 命令
[baɪ] ['kæptɪn] ['deɪvɪd][ə; eɪ] . [smɪθ] ,
by **Captain** **David** **A** **.** **Smith** **,**
经过 队长 大卫 一个 . 史密斯 ,

另一辆车里还有一支来自波茨维尔的民兵连，由大卫·A·史密斯上尉指挥。

[wɪtʃ] [hæd; həd][left] [hoʊm][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .
which **had** **left** **home** **the** **same** **morning** **.**
哪个 有 左边 家 这 相同的 早晨 .

他当天早上就离开了家。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
All **the** **men** **were** **in** **good** **spirits** **.**
全部 这 男人 是 在 好的 烈酒 .

所有男士精神状态都很好。

[sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'ku:trəmənts] .

Some	amusement	was	afforded	by	a	comparison	of	our	accoutrements	.
一些	娱乐	曾是	提供	经过	一个	比较	的	我们的	配件	.

比较一下我们各自的装备，给我们带来了一些乐趣。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

The	majority	of	the	company	were	unarmed	,
这	多数	的	这	公司	是	徒手	,

公司的大部分员工都没有携带武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['mɪləteri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði][swɔ:dz]

and	the	only	insignia	of	a	regular	military	organization	were	the	swords
和	这	仅有的	徽章	的	一个	常规的	军队	组织	是	这	剑

[ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

and	sashes	of	the	officers	.
和	腰带	的	这	警官	.

正规军事组织的唯一标志就是军官的佩剑和绶带。

[ðə; ði] [nu:z] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	news	by	the	morning	papers	still	continued	exciting	.
这	消息	经过	这	早晨	文件	仍然	持续	激动人心	.

晨报上的新闻依然令人兴奋。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] ['merilənd] ,

The	army	was	said	to	be	preparing	to	engage	the	rebels	in	Maryland	,
这	军队	曾是	说	到	是	准备	到	从事	这	叛军	在	马里兰州	,

据说军队正准备与马里兰州的叛军交战。

[æz; əz][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər][æd'væns] .

as	no	time	was	to	be	lost	in	checking	their	advance	.
作为	不	时间	曾是	到	是	丢失的	在	检查	他们的	进步	.

必须争分夺秒地检查他们的动向。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

The	trip	was	without	incident	.
这	旅行	曾是	没有	事件	.

旅途一切顺利。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜ:rg][æt; ət][wʌn] - ½ [pi:] . [em] . , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]

Arriving	at	Harrisburg	at	1	-	½	P	.	M	.	,	we	were	formed	and	marched
抵达	在	哈里斯堡	在	1	-	½	P	.	M	.	,	我们	是	形成	和	行军

[tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] [graʊndz] .

to	the	State	Capitol	grounds	.
到	这	状态	国会大厦	理由	.

下午1点半到达哈里斯堡后，我们集合并向州议会大厦进发。

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] .

A	scene	of	great	activity	was	here	presented	.
一个	场景	的	伟大的	活动	曾是	这里	呈现	.

这里呈现出一幅热闹非凡的景象。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:md] ['evriwer] [tu:; tə][bi:; bi] ['flɔkiŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz] .

The	people	seemed	everywhere	to	be	flocking	to	arms	.
这	人们	似乎	到处	到	是	集群	到	武器	.

到处似乎都有人拿起武器。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər] ['pɜ:rsənəli] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

The	Governor	and	the	Adjutant	-	General	were	personally	superintending	the
这	州长	和	这	副官	-	一般的	是	亲自	监督	这

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

organization	of	the	militia	.
组织	的	这	民兵	.

总督和副官长亲自监督民兵的组织工作。

['sekrəteri] ['slaɪfɝ][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] . [keɪ] . [mə'klʊr] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

Secretary	**Slifer**	**and**	**Colonel**	**A**	**.**	**K**	**.**	**McClure**	**were**	**also**	**actively**	**engaged**	**in**	**the**
秘书	斯莱弗	和	上校	一个	.	K	.	麦克卢尔	是	还	积极	已订婚的	在	这

[seɪm] [wɜːrk] .

same	**work**	**.**
相同的	工作	.

斯利弗部长和麦克卢尔上校也积极参与了这项工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

We	**were**	**much**	**relieved**	**to**	**find**	**that**	**we**	**were**	**to**	**be**	**furnished**	**with**
我们	是	很多	松了口气	到	寻找	那	我们	是	到	是	提供	和

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

arms	**and**	**equipments**	**by**	**the**	**State**	**,**
武器	和	设备	经过	这	状态	,

我们欣慰地得知，国家将为我们提供武器装备。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [-]

as	**our**	**[**	**19**	**]**
作为	我们的	[	-	]

作为我们的[19]

[fɔːrs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] .

force	**was**	**far**	**from**	**effective**	**in**	**its**	**present**	**shape**	**.**
力量	曾是	远的	从	有效的	在	它是	展示	形状	.

就目前的形式而言，武力远未发挥效力。

[æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['ɑːrsənl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

At	**the**	**State**	**Arsenal**	**,**	**on**	**the**	**Capitol**	**grounds**	**,**	**we**	**were**	**supplied**	**with**
在	这	状态	兵工厂	,	在	这	国会大厦	理由	,	我们	是	供应	和

['sprɪŋfiːld] ['mʌskɪt] ,

Springfield	**muskets**	**,**
斯普林菲尔德	滑膛枪	,

在州议会大厦内的州兵工厂，我们领到了斯普林菲尔德滑膛枪。

['næpsæk] , ['hævərsæk] , [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] .

knapsacks	**,**	**haversacks**	**,**	**and**	**canteens**	**.**
背包	,	背包	,	和	食堂	.

背包、挎包和水壶。

[dɪ'lɪvərd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][oʊld]['gʌnz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Delivered	**up**	**our**	**old**	**guns**	**to**	**be**	**returned**	**home**	**.**
发表	向上	我们的	老的	枪支	到	是	返回	家	.

我们把旧枪送回去了。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] , [ɑːn][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wɜːr; wər]['hændəld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

The	**muskets**	**and**	**bayonets**	**,**	**on**	**first**	**introduction**	**,**	**were**	**handled**	**with**	**some**
这	滑膛枪	和	刺刀	,	在	第一的	介绍	,	是	处理	和	一些

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

火枪和刺刀刚问世时，人们对它们抱有一些好奇心。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['skæbərd] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] ,

As	**there**	**were**	**no**	**scabbards**	**provided**	**for**	**the**	**latter**	**,**
作为	那里	是	不	剑鞘	假如	为了	这	后者	,

由于后者没有配备刀鞘，

[ðə; ði] ['beɪənɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] .

the	**bayonets**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**fixed**	**to**	**the**	**pieces**	**.**
这	刺刀	有	到	是	携带	固定的	到	这	件	.

刺刀必须固定在木块上才能携带。

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɑ:n][hænd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Of	**ammunition**	**there**	**was**	**none**	**on**	**hand**	**at**	**present**	**,**
的	弹药	那里	曾是	没有任何	在	手	在	展示	,

目前弹药短缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sent] ['æftər][ˌju: 'es] .

but	**it**	**was**	**stated**	**that**	**a**	**supply**	**would**	**be**	**sent**	**after**	**us**	**.**
但	它	曾是	声明	那	一个	供应	会	是	发送	后	我们	.

但据称，我们会在之后收到补给。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['swerɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

Nothing	**was**	**said**	**about**	**swearing**	**us**	**into**	**service**	**.**
没有什么	曾是	说	关于	咒骂	我们	进入	服务	.

他们没有提到让我们宣誓入伍的事。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] [ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

The	**day**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**consumed**	**in**	**regimental**	**organization**	**,**
这	天	曾是	可能	到	是	消耗	在	团级	组织	,

这一天很可能要花在部队组织工作上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][get] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	**it**	**was**	**probable**	**we**	**should**	**not**	**get**	**off**	**before**	**the**	**morrow**	**.**
和	它	曾是	可能	我们	应该	不是	得到	离开	前	这	明天	.

而且我们很可能要到第二天才能下车。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .

Some	**of**	**our**	**men**	**had**	**expected**	**to**	**meet**	**the**	**rebels**	**before**	**night**	**.**
一些	的	我们的	男人	有	预期的	到	见面	这	叛军	前	夜晚	.

我们的一些人原本预计在天黑前与叛军交战。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['eɪti] [maɪlz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

Fortunately	**for**	**us**	**,**	**we**	**still**	**had**	**some**	**eighty**	**miles**	**the**	**advantage**	**of**
幸运的是	为了	我们	,	我们	仍然	有	一些	八十	英里	这	优势	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

幸运的是，我们仍然领先他们大约八十英里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][bægz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

The	**first**	**charge**	**was**	**upon**	**our**	**bags**	**of**	**provisions**	**.**
这	第一的	收费	曾是	之上	我们的	包	的	条款	.

首先被洗劫的是我们的补给袋。

[maɪ] ['hævərsæk] [hæd; həd] [bɪn] ['bauntifəli] ['stɑ:kt] [baɪ][maɪ] [gʊd] ['lændleɪdi][æt; ət][hoʊm] , ['mɪsɪz] .

My	**haversack**	**had**	**been**	**bountifully**	**stocked**	**by**	**my**	**good**	**landlady**	**at**	**home**	**,**	**Mrs**	**.**
我的	手提袋	有	到过	丰盛地	库存充足	经过	我的	好的	房东	在	家	,	太太	.

[bi:] . ,

B	**.**	**,**
B	.	,

我的背包里装满了房东太太B太太送的丰盛物品。

[hu:z] [ˌlɪbə'rælәti][æz; əz][ə; eɪ][prə'vaɪdər][ænd; ənd]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][held][ɪn]

whose	**liberality**	**as**	**a**	**provider**	**and**	**kindness**	**of**	**heart**	**will**	**always**	**be**	**held**	**in**
谁	自由主义	作为	一个	提供商	和	仁慈	的	心	将要	总是	是	握住	在

['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [baɪ][hɜ:r; hər] [gests] .

grateful	**remembrance**	**by**	**her**	**guests**	**.**
感激的	纪念	经过	她	客人	.

她的慷慨大方和善良仁慈将永远被她的宾客们铭记于心。

[ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	foresight	of	the	Governor	in	mentioning	in	his	proclamation	the	subject	of
这	远见	的	这	州长	在	提及	在	他的	公告	这	主题	的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kə'mendid] ,

rations	,	was	generally	commended	,
口粮	,	曾是	一般来说	赞扬	,

总督在公告中提及口粮问题，其远见卓识普遍受到赞扬。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ['iːtəbl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [sɪns] [ɪts]

as	little	or	nothing	eatable	seemed	to	be	obtainable	in	this	town	since	its
作为	小的	或者	没有什么	可食用	似乎	到	是	可获得	在	这	镇	自从	它是

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mə'lɪʃə][kæmp] .

occupation	as	a	militia	camp	.
职业	作为	一个	民兵	营	.

自从这座城镇被用作民兵营地以来，似乎几乎没有什么可以吃的东西。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] ,

Our	company	was	assigned	quarters	on	the	east	side	of	the	Capitol	grounds	,
我们的	公司	曾是	分配	四分之一	在	这	东方	边	的	这	国会大厦	理由	,

我们公司被分配到国会大厦东侧的办公场所。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [-]

upon	the	lawn	in	the	[	20	]
之上	这	草地	在	这	[	-	]

在草坪上[20]

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

rear	of	the	public	buildings	.
后部	的	这	民众	建筑物	.

公共建筑的后方。

[pæst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

Passed	the	afternoon	in	watching	the	arrival	of	several	additional	companies	,
通过了	这	下午	在	观看	这	到达	的	一些	额外的	公司	,

['strəulɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

strolling	around	the	Park	,
漫步	大约	这	公园	,

下午的时间都花在了观看其他几家公司陆续抵达，以及在公园里散步上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋz] .

and	looking	through	the	Capitol	buildings	.
和	寻找	通过	这	国会大厦	建筑物	.

透过国会大厦的窗户向外望去。

['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][doʊm] .

Several	of	us	climbed	the	stairway	to	the	dome	.
一些	的	我们	攀登	这	楼梯	到	这	穹顶	.

我们几个人爬上了通往穹顶的楼梯。

[ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['hævərsæk] [ə'baʊt][faɪv][piː] . [em] . [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [wer] [ɔːr] [haʊ]

Another	charge	on	the	haversacks	about	5	P	.	M	.	Began	to	wonder	where	or	how
其他	收费	在	这	背包	关于	5	P	.	M	.	开始	到	想知道	在哪里	或者	如何

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

we	were	to	pass	the	night	.
我们	是	到	经过	这	夜晚	.

下午5点左右，背包又被人抬了起来。我们开始担心今晚该在哪里过夜。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kwɔːrtərmæstər] , [el] . [em] . ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

Our	efficient	Quartermaster	,	L	.	M	.	;	at	length	solved	the	problem	.
我们的	高效的	军需	,	L	.	M	.	;	在	长度	已解决	这	问题	.

我们高效的军需官LM最终解决了这个问题。

[hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʃeltər] [tents] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪˈstrɪbjuːtɪd] ,

He	procured	a	lot	of	shelter	tents	,	which	were	distributed	,
他	采购	一个	很多	的	庇护所	帐篷	,	哪个	是	分布式	,

他采购了大量避难帐篷，并将它们分发出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [kəˈmenst] .

and	the	work	of	setting	them	up	commenced	.
和	这	工作	的	环境	他们	向上	开始	.

于是，筹备工作开始了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːtəm] .

A	little	straw	was	brought	from	somewhere	and	put	in	for	a	bottom	.
一个	小的	稻草	曾是	带来	从	某处	和	放	在	为了	一个	底部	.

不知从哪里弄来了一些稻草，放在底部。

[tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmesərz] . [dʒiː] . , [iː] . ,

Took	a	stroll	through	the	town	in	the	evening	with	Messrs	.	G	.	,	E	.	,
拿	一个	漫步	通过	这	镇	在	这	晚上	和	先生们	.	G	.	,	E	.	,

傍晚和 G 先生、E 先生一起在镇上散步，

[es] . , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd][ˈdepəʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [siːnz] [ʌv; əv]

S	.	,	and	others	,	visiting	the	railroad	depots	,	which	were	just	then	scenes	of
S	.	,	和	其他的	,	访问	这	铁路	仓库	,	哪个	是	只是	然后	场景	的

[pərˈtɪkjələr][ækˈtɪvəti] .

particular	activity	.
特别的	活动	.

S. 和其他人参观了当时非常热闹的铁路车站。

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɑːgər] [bɪr] [səˈluːn] , [wɪtʃ] [ˈpaʊərfəli] [riˈkɔːld] [hoʊm]

Stopped	on	the	way	at	a	lager	beer	saloon	,	which	powerfully	recalled	home
停止	在	这	方式	在	一个	拉格啤酒	啤酒	酒吧	,	哪个	强大的	召回	家

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .

associations	.
协会	.

途中在一家淡啤酒馆停了下来，这强烈地唤起了我对家乡的回忆。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə][roʊl] - [kɔːl] [əˈbaʊt] - [piː] . [em] . [krɔːld]

Returned	to	the	grounds	and	answered	to	roll	-	call	about	10	P	.	M	.	Crawled
返回	到	这	理由	和	回答	到	卷	-	称呼	关于	-	P	.	M	.	爬行

[ˈɪntuː][ə; eɪ][tent][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [biː] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] . [keɪ] . [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɔːr] [tuː]

into	a	tent	with	Dr	.	B	.	and	J	.	R	.	K	.	A	regiment	or	two
进入	一个	帐篷	和	博士	.	B	.	和	J	.	拉	.	K	.	一个	团	或者	二

[wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [əˈraʊnd][ˌjuː ˈes] .

was	encamped	around	us	.
曾是	营地	大约	我们	.

晚上 10 点左右回到营地，参加了点名。和 B 博士和 JRK 一起爬进帐篷。我们周围驻扎着一两个团。

[noʊ] [ˈmɪlətəri] [ruːlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˈprɔməlˌgeɪtɪd] ,

No	military	rules	were	as	yet	promulgated	,
不	军队	规则	是	作为	然而	颁布	,

当时尚未颁布任何军事规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [naɪt] .

and	it	was	very	evident	that	none	were	to	be	observed	that	night	.
和	它	曾是	非常	明显	那	没有任何	是	到	是	观察到	那	夜晚	.

很明显，当晚谁也没有被观测到。

[ˈkeɪɑːs] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] .

Chaos	reigned	supreme	.
混乱	统治	最高	.

一片混乱。

['sɪŋɪŋ] , [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz]

Singing	**,**	**speech**	**-**	**making**	**,**	**and**	**practical**	**jokes**	**of**	**all**	**kinds**	**filled**	**in**	**the**	**hours**
歌唱	,	演讲	-	制作	,	和	实际的	笑话	的	全部	种类	已填	在	这	小时

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [sliːp] ,

usually	**devoted**	**to**	**sleep**	**,**
通常	奉献	到	睡觉	,

唱歌、演讲和各种各样的恶作剧填满了原本用来睡觉的时间。

[waɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] ['kʌmpəniz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

while	**the**	**arrival**	**of**	**fresh**	**companies**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
尽管	这	到达	的	新鲜的	公司	,	从	时间	到	时间	,

与此同时，不时会有新公司加入，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['ɔːdʒiːz][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] .

appeared	**to**	**stimulate**	**the**	**orgies**	**as**	**the**	**night**	**advanced**	**.**
出现	到	刺激	这	狂欢	作为	这	夜晚	先进的	.

随着夜幕降临，似乎刺激了狂欢的场面。

[slept] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [-]

Slept	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**	**and**	**until**	**2**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**when**	**the**	**general**	**[**	**21**	**]**
睡着了	一个	夫妻	的	小时	,	和	直到	2	一个	.	M	.	,	什么时候	这	一般的	[	-	]

睡了几个小时，一直到凌晨 2 点，将军[21]

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwɔːrtərz] .

discomforts	**of**	**the**	**situation**	**moved**	**me**	**to**	**seek**	**more**	**desirable**	**quarters**	**.**
不适	的	这	情况	已搬	我	到	寻找	更多的	理想	四分之一	.

处境的不适促使我去寻找更理想的住处。

[ˌrekə'nɔɪtəd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌvərd] [koʊtʃ] [dʒʌst]

Reconnoitred	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**camp**	**,**	**and**	**found**	**a**	**large**	**covered**	**coach**	**just**
侦察	这	郊区	的	这	营	,	和	成立	一个	大的	涵盖	教练	只是

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] ,

outside	**the**	**grounds**	**,**
外部	这	理由	,

侦察了营地外围，发现营地外不远处有一辆大型有顶篷的马车。

[wɪtʃ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ræpt] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['blæŋkɪt] , [slept] ['tɑːlərəbli] [fɔːr; fər]

which	**I**	**got**	**into**	**,**	**and**	**having**	**wrapped**	**myself**	**in**	**my**	**blanket**	**,**	**slept**	**tolerably**	**for**
哪个	我	得到	进入	,	和	拥有	包装	我	在	我的	毯子	,	睡着了	勉强可以接受	为了

['sevrəl] ['aʊərz] .

several	**hours**	**.**
一些	小时	.

我钻进被窝，把自己裹在毯子里，睡了几个小时，睡得还算不错。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [pruːvd]

The	**night**	**was**	**quite**	**cool**	**,**	**and**	**these**	**new**	**accommodations**	**proved**
这	夜晚	曾是	相当	凉爽的	,	和	这些	新的	住宿	已证实

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊnli][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

comfortable	**only**	**by**	**comparison**	**.**
舒服的	仅有的	经过	比较	.

夜里很冷，相比之下，这些新住处才显得舒适一些。

[gɑːt][aʊt][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌmp] , ['ænsər] [tuː; tə][roʊl] - [kɔːl] ,

Got	**out**	**at**	**daylight**	**,**	**washed**	**my**	**face**	**at**	**a**	**pump**	**,**	**answered**	**to**	**roll**	**-**	**call**	**,**
得到	出去	在	日光	,	洗过	我的	脸	在	一个	泵	,	回答	到	卷	-	称呼	,

天亮时才下车，在加油站洗了把脸，然后去点名。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sʌltid] [maɪ][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	**then**	**consulted**	**my**	**bag**	**of**	**provisions**	**.**
和	然后	咨询	我的	包	的	条款	.

然后我查看了我的补给包。

[ðɪs] [fɜːrst] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] " [kæmp] " [sə'dʒests; səg'dʒests] [haʊ] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɑːr; ər]

This	first	night's	experience	in	"	camp	"	suggests	how	few	and	simple	are
这	第一的	夜晚	经验	在	"	营	"	建议	如何	很少	和	简单的	是

[ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ]['mɪlətəri] [steɪt] .

the	wants	of	man	in	a	military	state	.
这	想要	的	男人	在	一个	军队	状态	.

在"军营"的第一晚经历表明，在军事国家里，人们的需求是多么少而简单。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - .

Sunday	,	September	14	.
星期日	,	九月	-	.

9月14日，星期日。

[went] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [biː] . [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]

Went	down	town	with	Dr	.	B	.	to	look	after	something	to	replenish
去	向下	镇	和	博士	.	B	.	到	看	后	某物	到	补充

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pliːtɪd] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] .

our	depleted	commissary	stores	.
我们的	耗尽	小卖部	商店	.

我和B医生一起去市中心采购，以补充我们物资匮乏的军需品商店。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] ['fiːgɝ] , [ɪn]['wɔːlnʌt] [striːt] , [nɪr]

The	Doctor	was	acquainted	with	a	family	named	Feger	,	in	Walnut	Street	,	near
这	医生	曾是	熟人	和	一个	家庭	命名	费格尔	,	在	核桃	街道	,	靠近

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

医生认识住在河边核桃街的一户费格尔家。

[huːz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][kɔːl] .

whose	son	was	a	student	of	medicine	,	and	suggested	a	call	.
谁	儿子	曾是	一个	学生	的	药品	,	和	建议	一个	称呼	.

他的儿子是一名医学生，于是建议打个电话。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kaɪndli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl]

We	accordingly	visited	them	,	and	were	kindly	provided	with	a	good	meal
我们	因此	到访	他们	,	和	是	亲切地	假如	和	一个	好的	一顿饭

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] .

and	a	quantity	of	cigars	.
和	一个	数量	的	雪茄	.

于是我们去拜访了他们，他们热情地招待我们吃了一顿美餐，还赠送了我们一些雪茄。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [kən'dʌktɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪkəri] , [wer] [wiː; wi][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ]

The	young	student	conducted	us	to	a	bakery	,	where	we	laid	in	a	supply
这	年轻的	学生	实施	我们	到	一个	面包店	,	在哪里	我们	铺设	在	一个	供应

[ʌv; əv] ['krækərz] .

of	crackers	.
的	饼干	.

那位年轻的学生带我们去了一家面包店，我们在那里买了一些饼干。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

Returned	to	camp	.
返回	到	营	.

返回营地。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt][ʌv; əv][mə'lɪʃə] ,

Our	company	had	been	attached	to	the	Second	Regiment	of	Militia	,
我们的	公司	有	到过	随附的	到	这	第二	团	的	民兵	,

我公司隶属于第二民兵团，

[æz; əz] ['kʌmpəni] " [dʒi:] . " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][dʒɑ:n][el] . [raɪt] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

as	Company	"	G	.	"	The	Colonel	was	John	L	.	Wright	,	of	Columbia	.
作为	公司	"	G	.	"	这	上校	曾是	约翰	L	.	赖特	,	的	哥伦比亚	.

连队名为"G连"。连长是来自哥伦比亚的约翰·L·赖特上校。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] ['kʌmpəniz] , ['moʊstli] [fʊl] , [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , [west] ['tʃestər] , ['ri:dɪŋ] ,

There	were	ten	companies	,	mostly	full	,	from	Columbia	,	West	Chester	,	Reading	,
那里	是	十	公司	,	大多	满的	,	从	哥伦比亚	,	西方	切斯特	,	阅读	,

['pɑ:ts,vɪl] , [ænd; ənd]['læŋkæstər] ['sɪti] [-]

Pottsville	,	and	Lancaster	City	[	22	]
波茨维尔	,	和	兰开斯特	城市	[	-	]

共有十家公司，大多已满员，分别来自哥伦比亚、西切斯特、雷丁、波茨维尔和兰开斯特市[22]。

[ænd; ənd]

and
和

和

['kaʊnti] .

County	.
县	.

县。

[ðə; ði][fɜ:rst]['redʒɪmənt] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['henri] [mə'kɔ:rmɪk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]

The	First	Regiment	,	commanded	by	Colonel	Henry	McCormick	,	and	containing
这	第一的	团	,	命令	经过	上校	亨利	麦考密克	,	和	包含

['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] ['hærɪs,bɜ:rg] ,

companies	from	Harrisburg	,
公司	从	哈里斯堡	,

第一团由亨利·麦考密克上校指挥，下辖来自哈里斯堡的各连队。

[,fɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['lebənɑ:n] ['kauntiz] ,

Philadelphia	,	and	Chester	and	Lebanon	counties	,
费城	,	和	切斯特	和	黎巴嫩	县	,

费城，以及切斯特县和黎巴嫩县，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] ['tʃeɪmbərz,bɜ:rg] .

had	already	been	sent	off	down	the	Cumberland	Valley	Railroad	to	Chambersburg	.
有	已经	到过	发送	离开	向下	这	坎伯兰	谷	铁路	到	钱伯斯堡	.

已经通过坎伯兰谷铁路运往钱伯斯堡。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

At	11	o'clock	we	received	marching	orders	for	the	same	place	,
在	-	点钟	我们	已收到	行军	订单	为了	这	相同的	地方	,

上午11点，我们接到命令前往同一地点。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - ½ [pi:] . [em] . [ðə; ði]['redʒɪmənt] [prə'si:did] [aʊt][tu:; tə] [nɪr] [kæmp]['kɜ:tɪn]

and	about	1	-	½	P	.	M	.	the	regiment	proceeded	out	to	near	Camp	Curtin
和	关于	1	-	½	P	.	M	.	这	团	继续	出去	到	靠近	营	科廷大学

[ænd; ənd][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [freɪt] [kɑ:rz] ,

and	got	aboard	a	train	of	freight	cars	,
和	得到	船上	一个	火车	的	货运	汽车	,

下午1点半左右，该团出发前往柯廷营地附近，并登上了一列货车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [si:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,trænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:ps] .

which	had	been	provided	with	seats	for	the	transportation	of	troops	.
哪个	有	到过	假如	和	座位	为了	这	运输	的	军队	.

车厢内设有座位，用于运送部队。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] ,

A	long	delay	,	with	the	explanation	of	which	we	were	not	furnished	,
一个	长的	延迟	,	和	这	解释	的	哪个	我们	是	不是	提供	,

[in'sjuːd] ;

ensued	;
随后	;

随后出现了长时间的延误，且未得到任何解释；

[bʌt; bət][ə'baʊt][θriː][ðə; ði][treɪn] ['stɑːrtɪd] .

but	about	3	the	train	started	.
但	关于	3	这	火车	开始	.

但大约3点，火车启动了。

[ə; eɪ][hɔːlt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [taʊn] .

A	halt	of	an	hour	or	more	was	made	in	town	.
一个	停止	的	一个	小时	或者	更多的	曾是	制成	在	镇	.

在镇上停留了一个小时或更长时间。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kraʊd] [wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

A	tremendous	and	enthusiastic	crowd	was	out	to	see	us	off	.
一个	巨大的	和	热情的	人群	曾是	出去	到	看	我们	离开	.

一大群热情洋溢的人群出来为我们送行。

[muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

Moved	over	the	Long	Bridge	and	stopped	another	half	hour	west	of	the
已搬	超过	这	长的	桥	和	停止	其他	一半	小时	西方	的	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] .

Susquehanna	.
萨斯奎哈纳河	.

过了长桥，又在萨斯奎哈纳河以西停了半小时。

['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] , ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

Chambersburg	,	our	destination	,	was	fifty	-	two	miles	distant	.
钱伯斯堡	,	我们的	目的地	,	曾是	五十	-	二	英里	遥远	.

我们的目的地钱伯斯堡距离这里52英里。

[pæst] [sək'sesɪvli] [θruː] [mə'kænɪksbɝg] , [kɑː'lail] , [ænd; ənd] ['ʃɪpɪnzˌbɜːrg] , [æt; ət] [iːtʃ]

Passed	successively	through	Mechanicsburg	,	Carlisle	,	and	Shippensburg	,	at	each
通过了	依次	通过	机械堡	,	卡莱尔	,	和	希彭斯堡	,	在	每个

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ʃɔːrt] ['stɑːps][wɜːr; wər] [meɪd] .

of	which	places	short	stops	were	made	.
的	哪个	地方	短的	停止	是	制成	.

先后经过梅卡尼克斯堡、卡莱尔和希彭斯堡，并在每个地方短暂停留。

[wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] ['riːdʒən] .

Were	struck	with	the	great	natural	beauty	of	the	Cumberland	Valley	region	.
是	击	和	这	伟大的	自然的	美丽	的	这	坎伯兰	谷	地区	.

我们被坎伯兰山谷地区的壮丽自然风光深深震撼。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]

Crowds	of	people	came	out	to	the	stations	to	meet	us	,	and	black	and
人群	的	人们	来了	出去	到	这	车站	到	见面	我们	,	和	黑色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

大批民众来到车站迎接我们，其中既有黑人也有白人。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['welkəm] .

old	and	young	,	all	joined	in	the	heartiest	demonstrations	of	welcome	.
老的	和	年轻的	,	全部	加入	在	这	最真挚的	示威游行	的	欢迎	.

无论老少，都表达了最热烈的欢迎之情。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['griːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['roʊdsaɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][baɪ]

Were	also	greeted	from	the	houses	and	roadsides	all	along	the	line	by
是	还	问候	从	这	房屋	和	路边	全部	沿着	这	线	经过

['piːp(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hæts] .

people	waving	their	handkerchiefs	and	swinging	their	hats	.
人们	挥手	他们的	手帕	和	摇摆	他们的	帽子	.

沿途的房屋和路边，人们挥舞着手帕、摇晃着帽子，向他们表示欢迎。

[æt; ət] [mə'kænɪksbɜ·g] [ə; eɪ] [hoʊl] ['gɜ·ːlz] - [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

At	Mechanicsburg	a	whole	girls	-	school	was	out	to	see	us	.
在	机械堡	一个	所有的	女孩们	-	学校	曾是	出去	到	看	我们	.

在梅卡尼克斯堡，一所女子学校的全体学生都来看我们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

This	was	a	[	23	]
这	曾是	一个	[	-	]

这是[23]

['speʃəli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,

specially	engaging	sight	to	some	of	our	number	,
特别	引人入胜	视线	到	一些	的	我们的	数字	,

对我们中的一些人来说，这尤其具有吸引力，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

who	thought	that	that	village	would	be	a	good	place	to	camp	.
WHO	想法	那	那	村庄	会	是	一个	好的	地方	到	营	.

谁人觉得那个村庄是个不错的露营地。

[æt; ət] [kɑː'laɪl] [aɪ][met]['mɪstər] . [ɑːr] . [es] . , [huːm] [aɪ] [nuː] .

At	Carlisle	I	met	Mr	.	R	.	S	.	,	whom	I	knew	.
在	卡莱尔	我	遇见	先生	.	拉	.	S	.	,	谁	我	知道	.

在卡莱尔，我遇到了我认识的RS先生。

[ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	elite	of	the	town	were	at	the	station	,
这	精英	的	这	镇	是	在	这	车站	,

镇上的精英们都聚集在车站。

[ænd; ənd][es] . ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [aɪ] [miːn]

and	S	.	pointed	out	to	me	the	leading	beauties	of	the	place	—	I	mean
和	S	.	尖	出去	到	我	这	领导	美女	的	这	地方	—	我	意思是

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

S. 向我指出了这个地方最漂亮的姑娘们——我是指女士们。

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [siːnz] ,

Soldiers	of	a	day	,	we	already	began	,	in	the	midst	of	these	inspiring	scenes	,
士兵	的	一个	天	,	我们	已经	开始	,	在	这	中间	的	这些	鼓舞人心	场景	,

我们已经开始了一日战士的征程，就在这些鼓舞人心的场景之中。

[tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['riːəl] ['vetərənz] .

to	feel	like	real	veterans	.
到	感觉	喜欢	真实的	退伍军人	.

感觉自己像真正的退伍老兵。

[bɪ'twiːn] ['stɑːps][ðə; ði][men] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][taɪm] ['sɪŋɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Between	stops	the	men	beguiled	the	time	singing	,	jesting	,	smoking	,	etc	.
之间	停止	这	男人	被迷惑	这	时间	歌唱	,	开玩笑	,	吸烟	,	ETC	.

,

,

,

途中，男人们唱歌、开玩笑、抽烟等等，以此消磨时间。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]['hjuːmər] .

and	every	one	was	in	the	best	possible	humor	.
和	每一个	一	曾是	在	这	最好的	可能的	幽默	.

每个人都兴致勃勃，心情愉悦。

['praɪvət][tiː] . [eɪtʃ] . ， [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ，

Private	T	.	H	.	,	among	the	rest	,
私人的	T	.	H	.	,	之中	这	休息	,

私人TH，以及其他许多人，

['feɪvərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːŋ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] [kɔːld] " ['bæbəl] [mɔːl]

favored	the	company	with	a	curious	song	in	Pennsylvania	Dutch	called	"	Babbel	Maul
受青睐	这	公司	和	一个	好奇的	歌曲	在	宾夕法尼亚州	荷兰语	称为	"	巴别塔	打伤

，

，

，

这首歌是用宾夕法尼亚德语写成的，名为“Babbel Maul”，以此表达了对公司的喜爱。

" [wɪtʃ] [pər'fɔːrməns] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdɪtəz] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

"	which	performance	his	delighted	auditors	compelled	him	frequently	to	repeat	.
"	哪个	表现	他的	高兴极了	审计员	被迫	他	频繁地	到	重复	.

他的精彩表演令观众们欣喜不已，以至于他不得不反复重复表演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [wʌz; wəz][baɪ]

It	was	generally	agreed	that	the	most	desirable	way	of	marching	was	by
它	曾是	一般来说	同意	那	这	最多	理想	方式	的	行军	曾是	经过

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

人们普遍认为，最理想的行军方式是乘坐火车。

[dʌsk] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [wʌz; wəz]

Dusk	deepened	into	night	,	and	at	about	9	o'clock	Chambersburg	was
黄昏	加深	进入	夜晚	,	和	在	关于	9	点钟	钱伯斯堡	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

暮色渐浓，夜幕降临，大约九点钟到达了钱伯斯堡。

[prə'siːdid] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ，

Proceeded	a	mile	or	two	below	the	town	,
继续	一个	英里	或者	二	以下	这	镇	,

继续向镇子下游走了一两英里，

[wen] [ðə; ði][treɪn] ['hɔːltɪd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kæmp] - [fairz] ,

when	the	train	halted	in	a	wood	brightly	illuminated	with	camp	-	fires	,
什么时候	这	火车	停止	在	一个	木头	明亮地	照明	和	营	-	火灾	,

火车停在一片被篝火照亮的树林里。

[ænd; ənd] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

and	resonant	with	the	cheers	of	soldiers	.
和	共振	和	这	干杯	的	士兵	.

并伴有士兵们的欢呼声。

[ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

Disembarked	and	went	into	camp	.
下船	和	去	进入	营	.

下船后进入营地。

[rɪgd] [ðə; ði] [tents] , [bɪlt] [fairz] ,

Rigged	the	tents	,	built	fires	,
作弊	这	帐篷	,	建造	火灾	,

搭好帐篷，生起篝火，

['maʊntɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kʊkɪŋ] ['ketlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət]

mounted	the	large	cooking	kettles	with	which	we	had	been	furnished	at
安装	这	大的	烹饪	水壶	和	哪个	我们	有	到过	提供	在

['hærɪsˌbɜːrg] ,

Harrisburg	,
哈里斯堡	,

我们把在哈里斯堡配备的大型烹饪锅安装好了。

[bɔɪld] ['kɔːfi] [ænd; ənd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] — " [grʌb] " [ɪz][ðə; ði]['mɪlətəri][tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

boiled	coffee	and	got	our	supper	—	"	grub	"	is	the	military	term	for	it	.
煮沸	咖啡	和	得到	我们的	晚餐	—	"	幼虫	"	是	这	军队	学期	为了	它	.

煮了咖啡，吃了晚饭——“伙食”是军队对晚饭的称呼。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]['eni] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] ['meriləːnd] .

No	news	of	any	account	from	Maryland	.
不	消息	的	任何	帐户	从	马里兰州	.

没有来自马里兰州的任何消息。

[maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][maɪ'self] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][krɪb]

My	two	comrades	of	the	night	before	and	myself	constructed	a	sort	of	crib
我的	二	同志们	的	这	夜晚	前	和	我	建造	一个	种类	的	婴儿床

[wɪð; wɪθ] [fens] [reɪlz] [pʊt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triːz] ,

with	fence	rails	put	up	between	adjoining	trees	,
和	栅栏	铁轨	放	向上	之间	相邻的	树木	,

我和前一天晚上一起的两个同伴用栅栏杆在相邻的树木之间搭建了一个简易的木屋。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [smoʊk] , [leɪd] [-]

and	,	after	a	smoke	,	laid	[	24	]
和	,	后	一个	抽烟	,	铺设	[	-	]

抽完烟后，躺下[24]

[ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

ourselves	up	in	it	to	sleep	.
我们自己	向上	在	它	到	睡觉	.

我们爬上去睡觉。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɜːrkt] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [slept] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] [ðɪs] ['rʌstɪk]

The	arrangement	worked	well	,	and	we	slept	comfortably	in	this	rustic
这	安排	工作	出色地	,	和	我们	睡着了	舒适地	在	这	乡村

['bedsted] [ʌn'tɪl][faɪv][ə; eɪ] . [em] .

bedstead	until	5	A	.	M	.
床架	直到	5	一个	.	M	.

这样的安排很合适，我们在这张简陋的床上睡得很舒服，一直睡到早上五点。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] - .

Monday	,	September	15	.
周一	,	九月	-	.

9月15日，星期一。

['æftər][roʊl] - [kɔːl] [roʊt] ['letərz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kærid] [sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] .

After	roll	-	call	wrote	letters	home	,	and	carried	some	water	for	the	cook	.
后	卷	-	称呼	写道	信件	家	,	和	携带	一些	水	为了	这	厨师	.

点名结束后，给家里写了信，还给厨师送了些水。

[ðə; ði] ['lætər] , ['dʌbljuː] . [piː] . [diː] . , [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] ['menʃ(ə)n] .

The	latter	,	W	.	P	.	D	.	,	is	a	character	in	his	way	,	and	deserves	mention	.
这	后者	,	W	.	P	.	D	.	,	是	一个	特点	在	他的	方式	,	和	值得	提到	.

后者，WPD，是他眼中一个很有个性的人物，值得一提。

['ʌndər] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'stɪrɪər] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] .

Under	a	rough	exterior	he	carries	a	kindly	heart	.
在下面	一个	粗糙的	外部的	他	携带	一个	亲切地	心	.

他外表粗犷，内心却很善良。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [sfɪr] , [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l]['rekəgnaɪz] , [hi:; hi][ɪz]
In his particular sphere , the importance of which we all recognize , he is
在 他的 特别的 领域 , 这 重要性 的 哪个 我们 全部 认出 , 他 是
['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:təkræt] .
somewhat of an autocrat .
有些 的 一个 独裁者 .

在他所处的领域（我们都认识到这个领域的重要性），他有点像个独裁者。

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:təbəlz] [hi:; hi][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz]
In the distribution of the eatables he is governed by the strictest principles
在 这 分配 的 这 食物 他 是 受统治 经过 这 最严格的 原则
[ʌv; əv]['ekwəti] ,
of equity ,
的 公平 ,

在分配食物时，他严格遵循公平原则。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ]['feivəritizəm] .
and shows no favoritism .
和 演出 不 偏爱 .

并且没有表现出任何偏袒。

[hi:; hi][ɪz]['veri]['ɔ:f(ə)n]['dʒʌstli] ['rʌfld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [ɑ:r; ər] [ju:'sɜ:pt] ,
He is very often justly ruffled when his functions are usurped ,
他 是 非常 经常 公正地 褶皱的 什么时候 他的 函数 是 篡夺 ,

当他的功能被剥夺时，他常常会理所当然地感到恼怒。

[ɔ:r] [ˌʌn'du:] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'temptɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['berɪŋ] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .
or undue dictation is attempted on the part of those bearing higher official authority .
或者 过度 听写 是 尝试过 在 这 部分 的 那些 轴承 更高 官方的 权威 .

或者，一些拥有更高官方权力的人试图进行不当的独断专行。

[hi:; hi][ɪz] ['speʃəli] [ɪn'senst] [æt; ət] [taɪmz] [wen] ['strætədʒəm] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][men][tu:; tə]
He is specially incensed at times when stratagems are employed by the men to
他 是 特别 愤怒 在 时代 什么时候 策略 是 受雇 经过 这 男人 到
[sti:l] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,
steal the sugar ,
偷 这 糖 ,

他尤其对那些人使用计谋偷糖的行为感到愤怒。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['lætər]['ɑ:rtɪk(ə)l][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][gɑ:rd] .
over which latter article he finds it necessary to maintain a vigilant guard .
超过 哪个 后者 文章 他 发现 它 必要的 到 维持 一个 警惕的 警卫 .

他认为有必要对后一篇文章保持警惕。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [daʊn] [tu:; tə]['regjələr]['ɑ:rmi] [fer] , ['aʊər; ɑ:r] [bɪl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz]
We are now down to regular army fare , our bill consisting of rations
我们 是 现在 向下 到 常规的 军队 票价 , 我们的 账单 由 的 口粮
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,

我们现在只能吃正规军的伙食了，账单上只有面包配给。

[mi:t] , ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['aɪtəm][ʌv; əv][kæmp] ['nesəseriz] [kɔ:ld] " [hɑ:rd] [tæk] ,
meat , coffee , and that well - known item of camp necessaries called " hard tack ,
肉 , 咖啡 , 和 那 出色地 - 已知 物品 的 营 必需品 称为 " 难的 钉 ,

肉、咖啡，以及露营必备的著名食品“硬饼干”。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][ɪt'self] ,
" which is a host in itself ,
" 哪个 是 一个 主持人 在 本身 ,

“它本身就是一个宿主，

['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [wɪtʃ]
being made to go a great way by reason of the degree of mastication which
存在 制成 到 去 一个 伟大的 方式 经过 原因 的 这 程度 的 咀嚼 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] .
it requires .
它 需要 .

由于需要大量的咀嚼，所以需要走很远的路。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] ,
There can be no complaint as to the strength of the coffee ,
那里 能 是 不 抱怨 作为 到 这 力量 的 这 咖啡 ,

咖啡的浓度无可挑剔。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɪlk][tuː; tə][daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː] ,
since there is no milk to dilute it ,
自从 那里 是 不 牛奶 到 稀 它 ,

由于没有牛奶来稀释它，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃʊgər] [maɪt] [ə'fɔːrd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
but the color of the sugar might afford ground of exception on the part of
但 这 颜色 的 这 糖 可能 买得起 地面 的 例外 在 这 部分 的
[ðə; ði]['oʊvər] - [fə'stɪdiəs] .
the over - fastidious .
这 超过 - 挑剔 .

但糖的颜色可能会让过于挑剔的人感到不满。

[suːps] [ʌv; əv][raɪs] , [miːt] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [-]
Soups of rice , meat - bones , and [25]
汤 的 米 , 肉 - 骨头 , 和 [-]

米饭、肉骨和[25]汤

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['poʊltri] , [wen] [ðer; ðər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [hen] - [ruːsts] [ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti] ,
occasionally poultry , when there happen to be any hen - roosts in close proximity ,
偶尔 家禽 , 什么时候 那里 发生 到 是 任何 母鸡 - 栖息地 在 关闭 邻近 ,
[meɪk] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnər] .
make a substantial dinner .
制作 一个 重大的 晚餐 .

偶尔，如果附近正好有母鸡栖息处，家禽也能做成一顿丰盛的晚餐。

['soʊldʒərz] - ['æpitaits] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli] [gʊd] ,
Soldiers ' appetites are uniformly good ,
士兵 - 食欲 是 均匀地 好的 ,

士兵们的胃口普遍都很好。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] ['kloʊsli]
and little defects in the system of cookery are not ordinarily closely
和 小的 缺陷 在 这 系统 的 烹饪 是 不是 按说 密切
['krɪtɪsaɪz] .
criticised .
受到批评 .

烹饪体系中的小缺陷通常不会受到仔细批评。

[tə'bækoʊ] , [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] , [siːmz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
Tobacco , in all its forms , seems indispensable ,
烟草 , 在 全部它是 表格 , 似乎 必不可少 ,

烟草，无论以何种形式，似乎都不可或缺。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər]

by	reason	of	the	moral	courage	with	which	it	is	supposed	to	inspire
经过	原因	的	这	道德	勇气	和	哪个	它	是	据称	到	启发

[ə'laɪk][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɪliən] .

alike	the	soldier	and	the	civilian	.
同样	这	士兵	和	这	平民	.

因为它能够激发士兵和平民的道德勇气。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][leɪd][ɪn][baɪ][ðə; ði][men] [wen'evər] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ə'keɪʒn] ['prez(ə)nts]

This	article	is	laid	in	by	the	men	whenever	and	as	often	as	occasion	presents
这	文章	是	铺设	在	经过	这	男人	每当	和	作为	经常	作为	场合	礼物

.

:

.

这篇文章是男人们在任何场合、任何频率下都会放置的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['sekʃnz] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] .

In	our	great	country	it	has	all	sections	for	its	own	.
在	我们的	伟大的	国家	它	有	全部	部分	为了	它是自己的		.

在我们伟大的国家，它拥有自己的所有部门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɜːrmənənt] ['stɪmjələs][tuː; tə]

It	is	certain	that	the	war	is	going	to	give	an	immense	permanent	stimulus	to
它	是	肯定	那	这	战争	是	去	到	给	一个	巨大	永恒的	刺激	到

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stændərd][nɑːr'kɑːtɪk] .

the	consumption	of	this	standard	narcotic	.
这	消耗	的	这	标准	麻醉剂	.

可以肯定的是，这场战争将对这种常用麻醉品的消费产生巨大的、持久的刺激作用。

[ˌælkə'hɑːlɪk][be'vərɪdʒiz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][flɑːsks] [ə'genst] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Alcoholic	beverages	also	are	stored	away	in	flasks	against	cases	of	emergency	,
酗酒者	饮料	还	是	存储	离开	在	烧瓶	反对	案例	的	紧急情况	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

酒精饮料也会储存在酒壶中以备不时之需，

[ɪn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ə'kɜːrəns] .

in	military	affairs	,	as	is	well	known	,	are	of	constant	occurrence	.
在	军队	事务	,	作为	是	出色地	已知	,	是	的	持续的	发生	.

众所周知，军事事件时有发生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

During	the	morning	we	were	gratified	with	the	first	sight	of	the	enemy's
期间	这	早晨	我们	是	满意	和	这	第一的	视线	的	这	敌人的

[ˌpærəfər'neɪliə] ,

paraphernalia	,
用具	,

上午，我们欣喜地看到了敌人的装备。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] ['kæptʃərd] ['bægɪdʒ] ['wægənz] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['lɔŋstriːt] ,

consisting	of	a	train	of	captured	baggage	wagons	,	taken	from	Longstreet	,
由	的	一个	火车	的	捕获	行李	马车	,	已采取	从	朗斯特里特	,

由一列缴获的行李车组成，这些行李车是从朗斯特里特缴获的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hærɪsˌbɜːrg] , ['wɪðər] ,

and	which	were	being	driven	in	the	direction	of	Harrisburg	,	whither	,
和	哪个	是	存在	驱动	在	这	方向	的	哈里斯堡	,	往哪里去	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

it	is	said	,
它	是	说	,

据说，这些车辆正朝着哈里斯堡方向行驶。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['prizənəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:r] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd]

some	hundred	or	more	of	prisoners	from	the	same	corps	are	being	conducted
一些	百	或者	更多的	的	囚犯	从	这	相同的	兵团	是	存在	实施

.

:

.

同一军团的数百名或更多囚犯正在接受押送。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ri'wɔ:did] .

With	a	view	of	the	latter	we	were	not	rewarded	.
和	一个	看法	的	这	后者	我们	是	不是	奖励	.

考虑到后者，我们并没有得到回报。

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	curiosity	of	the	men	to	see	a	live	rebel	—	in	a	captured	condition
这	好奇心	的	这	男人	到	看	一个	居住	反叛	—	在	一个	捕获	状况

— [ɪz] ['veri] [greɪt] .

—	is	very	great	.
—	是	非常	伟大的	.

这些人对亲眼见到一个活着的、被俘虏的叛军充满了好奇。

[ðə; ði] ['wægənz] [wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɑ:ntrə] ['bændz] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

The	wagons	were	guided	by	contra	bands	,	who	did	not	,	however	,
这	马车	是	引导	经过	相反	乐队	,	WHO	做过	不是	,	然而	,

这些篷车由反叛匪帮引导，然而，他们并没有.....

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [klæs] [kɔ:ld] " [ɪn'telɪdʒənt] ,

look	as	if	they	belonged	to	the	numerous	class	called	"	intelligent	,
看	作为	如果	他们	属于	到	这	很多的	班级	称为	"	聪明的	,

看起来他们好像属于众多被称为"聪明人"的阶层。

" [hu:] ['fɪgjər] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [æz; əz] [nu:z] - ['berərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [-]

"	who	figure	so	largely	as	news	-	bearers	in	the	army	[	26	]
"	WHO	数字	所以	很大程度上	作为	消息	-	持有者	在	这	军队	[	-	]

"他们在军队中扮演着重要的新闻传递者的角色[26]

[dɪ'spætʃ] .

dispatches	.
派遣	.

派遣。

[ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['prizənəz] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eskɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	train	,	as	well	as	the	prisoners	,	was	under	the	escort	of	the
这	火车	,	作为	出色地	作为	这	囚犯	,	曾是	在下面	这	护送	的	这

['ændərsn] ['kæv(ə)lri] ,

Anderson	Cavalry	,
安德森	骑兵	,

火车和囚犯都由安德森骑兵队押送。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [skaʊt] ['du:ti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .

which	was	doing	scout	duty	between	the	lines	.
哪个	曾是	正在做	侦察	责任	之间	这	线条	.

当时它正在战线之间执行侦察任务。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

A	slight	change	in	the	position	of	our	quarters	was	ordered	during	the	day	,
一个	轻微	改变	在	这	位置	的	我们的	四分之一	曾是	订购	期间	这	天	,

当天，我们宿舍的位置被稍作调整。

[ænd; ənd] [tents] [wɜːr; wər] [strʌk] [əˈbaʊt] [fɔːr] [piː] . [em] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt]

and	tents	were	struck	about	4	P	.	M	.	and	the	company	marched	about
和	帐篷	是	击	关于	4	P	.	M	.	和	这	公司	行军	关于

[tuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

two	miles	further	to	the	south	,
二	英里	更远	到	这	南	,

下午4点左右，帐篷被拆除，部队继续向南行军约两英里。

[ˈhɔːltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈstʌbl] [fiːld] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,

halting	in	a	large	stubble	field	west	of	the	railroad	,
停止	在	一个	大的	茬	场地	西方	的	这	铁路	,

在铁路西侧一大片茬地里停了下来，

[ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [kæmp] [məˈklʊr] .

in	a	position	which	had	been	dignified	by	the	title	of	"	Camp	McClure	.
在	一个	位置	哪个	有	到过	凝重	经过	这	标题	的	"	营	麦克卢尔	.

处于一个被赋予了“麦克卢尔营地”这一尊贵头衔的位置。

" [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ˈædvərseri] , [ðə; ði] [sɪk] - [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

"	Had	an	attack	of	my	old	adversary	,	the	sick	-	headache	,	and	was
"	有	一个	攻击	的	我的	老的	对手	,	这	生病的	-	头痛	,	和	曾是

[suːn] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈrendər] .

soon	forced	to	surrender	.
很快	强制	到	投降	.

“老对手头痛发作，我很快就被迫投降了。”

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ɪˈspeʃəli] [piː] . [iː] . [ænd; ənd]

Was	very	kindly	waited	upon	by	several	of	the	men	,	especially	P	.	E	.	and
曾是	非常	亲切地	等待	之上	经过	一些	的	这	男人	,	尤其	P	.	E	.	和

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [diː] . ,

his	brother	D	.	,
他的	兄弟	D	.	,

几位男士都非常热情地招待了我，特别是PE和他的兄弟D。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] ,

who	is	a	candidate	at	home	for	District	Attorney	,
WHO	是	一个	候选人	在	家	为了	区	律师	,

他是家乡地区检察官的候选人，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [ʌnˈselfɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

but	not	on	that	account	any	the	less	unselfish	in	his	friendly	offices	on	the
但	不是	在	那	帐户	任何	这	较少的	无私	在	他的	友好的	办公室	在	这

[ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .

present	occasion	.
展示	场合	.

但即便如此，他在此次友好场合中也丝毫不会因此而有所减少无私奉献。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [tiː] [frʌm; frəm] [ˌpeniˈrɔɪəl] , [ˈgæðərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	former	made	me	some	tea	from	pennyroyal	,	gathered	upon	the	ground	,
这	以前的	制成	我	一些	茶	从	薄荷	,	聚集	之上	这	地面	,

前者用从地上捡来的薄荷给我泡了茶。

[wɪtʃ] [ˈʃɔːrtli] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈmetɪk] .

which	shortly	operated	as	an	emetic	.
哪个	不久	经营的	作为	一个	催吐剂	.

它很快就发挥了催吐剂的作用。

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [strɔː] , [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hændz] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

On	a	bed	of	blankets	and	straw	,	arranged	by	sympathetic	hands	,	with	my
在	一个	床	的	毯子	和	稻草	,	安排	经过	交感神经	双手	,	和	我的

['næpsæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

knapsack	for	a	pillow	,
背包	为了	一个	枕头	,

在铺着毯子和稻草的床上，那是好心人精心布置的，我的背包当枕头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænəpi] , [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ,

and	the	open	vault	of	heaven	for	a	canopy	,	I	soon	became	,
和	这	打开	金库	的	天堂	为了	一个	树冠	,	我	很快	成为	,

我很快便以敞开的苍穹为穹顶，栖身其中。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [kəm'pleɪnt] , ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

as	is	usual	with	sufferers	from	this	severe	complaint	,	utterly	indifferent	to
作为	是	通常	和	受害者	从	这	严重	抱怨	,	完全地	冷漠	到

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

患有这种严重疾病的人通常都会对周围环境漠不关心。

[ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːf] .

A	good	night's	rest	brought	a	happy	relief	.
一个	好的	夜晚	休息	带来	一个	快乐的	宽慰	.

一夜好眠带来了愉悦的放松。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - .

Tuesday	,	September	16	.
周二	,	九月	-	.

9月16日，星期二。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːmˌhaʊsiz]

Part	of	the	morning	was	devoted	to	foraging	at	the	neighboring	farmhouses
部分	的	这	早晨	曾是	奉献	到	觅食	在	这	邻接	农舍

,

,

,

上午的一部分时间用来到邻近的农舍里寻找食材。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] ['prɪti]

but	little	or	nothing	could	be	procured	,	the	ground	having	already	been	pretty
但	小的	或者	没有什么	可以	是	采购	,	这	地面	拥有	已经	到过	漂亮的

[wel] ['kʌvərd] [-]

well	covered	[	27	]
出色地	涵盖	[	-	]

但由于地面已经被覆盖得相当好了，所以几乎什么也得不到。[27]

[baɪ] [æd'væns] ['pɑːrtiz] .

by	advance	parties	.
经过	进步	各方	.

由先遣队。

['æplz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [faɪn] ['ɔːtʃədz] [ɪn] [ðɪs]

Apples	,	however	,	were	abundant	,	as	there	were	many	fine	orchards	in	this
苹果	,	然而	,	是	丰富	,	作为	那里	是	许多	美好的	果园	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

然而，苹果却很丰富，因为这附近有很多优质果园。

[wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'tend] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [es] . , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɜːrdʒən] , [huː] [wʌz; wəz]

Was	detailed	to	attend	Dr	.	S	.	,	the	Company	Surgeon	,	who	was
曾是	详细的	到	出席	博士	.	S	.	,	这	公司	外科医生	,	WHO	曾是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

奉命去照顾生病的公司外科医生S博士。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz]

and	had	taken	refuge	in	an	adjoining	wood	,	into	which	our	quarters
和	有	已采取	避难所	在	一个	相邻的	木头	,	进入	哪个	我们的	四分之一

[wɜːr; wər]['prez(ə)ntli] [muːvd] .

were	presently	moved	.
是	目前	已搬	.

我们躲进了附近的树林里，我们的住处也随即搬到了那里。

[hɪr] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɪgwɑːm]

Here	,	under	the	direction	of	the	Quartermaster	,	a	sort	of	wigwam
这里	,	在下面	这	方向	的	这	军需	,	一个	种类	的	圆锥形帐篷

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

was	constructed	,
曾是	建造	,

在这里，在军需官的指导下，搭建了一种类似圆锥形帐篷的住所。

[bɪlt] [ʌv; əv] [fens] - [reɪlz][ænd; ənd] ['kɔːrnˌstɔːk] , [ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

built	of	fence	-	rails	and	cornstalks	,	and	floored	with	straw	.
建造	的	栅栏	-	铁轨	和	玉米秆	,	和	倒地	和	稻草	.

用栅栏和玉米秸秆搭建，地面铺着稻草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ,

It	was	long	enough	to	accommodate	the	entire	company	,
它	曾是	长的	足够的	到	容纳	这	全部的	公司	,

它足够长，可以容纳整个公司，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] ['riːəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tenəmənt] .

and	formed	a	very	tight	and	really	comfortable	tenement	.
和	形成	一个	非常	紧的	和	真的	舒服的	廉租公寓	.

于是形成了一个非常紧凑且舒适的公寓。

[ðə; ði] [ˌkɑːnəkoʊ'tʃiːg] [kriːk] [ræn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	Conococheague	Creek	ran	within	a	few	hundred	yards	of	the	camp	,
这	康诺奇格	溪	跑	之内	一个	很少	百	码	的	这	营	,

科诺科奇格溪距离营地只有几百码远，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [bɑːðz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	men	had	several	good	baths	in	it	.
和	这	男人	有	一些	好的	浴室	在	它	.

男人们在里面洗了好几次澡。

['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv]

Regiments	were	continually	arriving	from	the	railroad	,	and	the	shrieks	of
军团	是	持续	抵达	从	这	铁路	,	和	这	尖叫	的

[ðə; ði] [stiːm] - ['hwislz] ,

the	steam	-	whistles	,
这	蒸汽	-	哨声	,

铁路沿线不断有部队抵达，汽笛声此起彼伏。

[ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]['bju:gəlz] , ['klætər][ʌv; əv][drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tru:ps]

the	blasts	of	bugles	,	clatter	of	drums	,	and	the	cheering	of	the	troops
这	爆炸	的	号角	,	哒	的	鼓	,	和	这	欢呼	的	这	军队

[en'laɪvənd][ðə; ði][deɪ] .

enlivened	the	day	.
活跃	这	天	.

嘹亮的号角声、隆隆的鼓声和士兵们的欢呼声让这一天变得热闹起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æk'seʃənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][blu:] [rɪ'zɜ:rvz] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rmd]

Among	the	accessions	were	the	Blue	Reserves	,	of	Philadelphia	,	a	uniformed
之中	这	入藏	是	这	蓝色的	储备	,	的	费城	,	一个	制服

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] .

organization	,	which	made	a	handsome	appearance	.
组织	,	哪个	制成	一个	英俊的	外貌	.

加入的成员中包括费城的蓝衣预备队，这是一支身着制服的队伍，他们的亮相十分英俊。

[bɪ'fɔ:r] [naɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Before	night	there	were	said	to	be	ten	thousand	men	on	the	ground	.
前	夜晚	那里	是	说	到	是	十	千	男人	在	这	地面	.

据说夜幕降临前，地面上已有上万人。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][mə'lɪʃə][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs]

A	large	force	of	militia	was	evidently	intended	to	be	concentrated	at	this
一个	大的	力量	的	民兵	曾是	显然	故意的	到	是	集中	在	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

显然，当局打算在此集结大量民兵。

[met][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nu:] [ə'raɪvlz] .

Met	a	number	of	acquaintances	among	the	new	arrivals	.
梅特	一个	数字	的	熟人	之中	这	新的	到达	.

在新来的人当中遇到了一些熟人。

[hæd; həd] ['sevrəl] [skwɑ:d][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [drɪlz] , [ænd; ənd][ɪk'spektɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Had	several	squad	and	company	drills	,	and	expected	,	from	the
有	一些	队	和	公司	演习	,	和	预期的	,	从	这

[ə'reɪndʒmənts] [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['prɑ:gres] ,

arrangements	we	observed	in	progress	,
安排	我们	观察到	在	进步	,

我们进行了几次班组和连队的演习，根据我们观察到的演习安排，我们预料到了这种情况。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	remain	some	time	in	this	situation	.
到	保持	一些	时间	在	这	情况	.

在这种情况下停留一段时间。

[waɪl] [aʊt][fɔ:r; fər]['eksərsaɪz][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['dɪstənt] [ɑ:r'tɪləri] [prə'si:dɪŋ]

While	out	for	exercise	we	could	hear	the	noise	of	distant	artillery	proceeding
尽管	出去	为了	锻炼	我们	可以	听到	这	噪音	的	遥远	炮兵	进行中

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ʃɑ:psbə:g] [ænd; ənd] [-]

from	the	direction	of	Sharpsburg	and	[	28	]
从	这	方向	的	夏普斯堡	和	[	-	]

外出锻炼时，我们能听到远处沙普斯堡方向传来炮声[28]

['hɑ:rpɜ-z] ['feri] .

Harper's	Ferry	.
哈珀斯	渡船	.

哈珀斯费里。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

The	anxiety	increased	to	hear	something	from	the	army	.
这	焦虑	增加	到	听到	某物	从	这	军队	.

听到军方的消息，焦虑感加剧了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm]

Occasionally	a	newspaper	,	a	day	or	two	out	of	date	,	was	brought	in	from
偶尔	一个	报纸	,	一个	天	或者	二	出去	的	日期	,	曾是	带来	在	从

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

the	railroad	,
这	铁路	,

偶尔会从铁路运来一份过期一两天的报纸。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents] ['i:gərli] [dɪ'vaʊəd] .

and	its	contents	eagerly	devoured	.
和	它是	内容	急切地	吞噬	.

里面的东西被狼吞虎咽地吃光了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['heɪgɝˌzˌtaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

It	was	said	that	Hagerstown	had	been	abandoned	by	the	rebels	,
它	曾是	说	那	黑格斯敦	有	到过	弃	经过	这	叛军	,

据说黑格斯敦已被叛军遗弃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt]

and	that	telegraph	and	railroad	communication	had	been	re	-	established
和	那	电报	和	铁路	沟通	有	到过	关于	-	已确立的

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɔɪnt] .

with	that	point	.
和	那	观点	.

并且与该点的电报和铁路通讯已经恢复。

[rɪ'pɔ:rts] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['verɪfaɪd] ,

Reports	circulated	,	which	were	afterwards	verified	,
报告	流通	,	哪个	是	然后	已验证	,

相关报道流传开来，后来得到了证实。

[ðæt] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['hʊkər] [ænd; ənd]['ri:noʊ]

that	fighting	had	commenced	between	the	corps	of	Generals	Hooker	and	Reno
那	斗争	有	开始	之间	这	兵团	的	将军们	妓女	和	里诺

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

and	the	rebels	,
和	这	叛军	,

胡克将军和雷诺将军的部队与叛军之间爆发了战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['ri:noʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	that	General	Reno	had	been	killed	.
和	那	一般的	里诺	有	到过	被杀	.

雷诺将军已经阵亡。

[wen] [ðə; ði][kæmp] - [fairz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , ['æftər] ['naɪtfɔ:l] , [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ]

When	the	camp	-	fires	were	lighted	,	after	nightfall	,	the	woods	resounded	with
什么时候	这	营	-	火灾	是	照明	,	后	黄昏	,	这	树林	回荡着	和

['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk] ,

martial	music	,
武术	音乐	,

夜幕降临后，篝火燃起，林间回荡着铿锵有力的军乐。

[sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]
song , **and** **cheers** , **and** **the** **scene** **was** **a** **highly** **animating** **and** **inspiring**
歌曲 , 和 干杯 , 和 这 场景 曾是 一个 高度 动画 和 鼓舞人心
[wʌn] .
one .
一 .

歌声、欢呼声，场面十分生动鼓舞人心。

[sʌtʃ] [saɪts] [ɑ:r; ər] ['seldəm] ['witnist] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [su:n] [fər'gɑ:tn] .
Such **sights** **are** **seldom** **witnessed** , **and** **are** **not** **to** **be** **soon** **forgotten** .
这样的 景点 是 很少 目击者 , 和 是 不是 到 是 很快 被遗忘的 .

这样的景象极为罕见，令人难忘。

[bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [hʌt] , ['si:tɪd] [maɪ'self][ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt]
Before **turning** **into** **our** **hut** , **seated** **myself** **on** **a** **bank** **a** **little** **distance** **apart**
前 转弯 进入 我们的 小屋 , 坐着 我 在 一个 银行 一个 小的 距离 除
[frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,
from **the** **rest** ,
从 这 休息 ,

在拐进我们的小屋之前，我独自一人坐在离其他人稍远的河岸上。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [keɪ] . , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔ:kt]
in **company** **with** **my** **friend** **K** . , **and** **we** **took** **a** **quiet** **smoke** **and** **talked**
在 公司 和 我的 朋友 K . , 和 我们 采取 一个 安静的 抽烟 和 谈话
[ʌv; əv][hoʊm] ,
of **home** ,
的 家 ,

我和朋友K.一起，安静地抽了根烟，聊起了家。

['wɪðər] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [kən'tɪnjuəli] [tɜ:rnd] .
whither **our** **thoughts** **continually** **turned** .
往哪里去 我们的 想法 持续 转向 .

我们的思绪不断飘向何方。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][best] ['naɪts] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
Enjoyed **the** **best** **night's** **rest** **of** **the** **campaign** , **owing** **to** **the** **comfort** **of**
享受 这 最好的 夜晚 休息 的 这 活动 , 欠款 到 这 舒适 的
['aʊər; ɑ:r]['kwɔ:rtərz] .
our **quarters** .
我们的 四分之一 .

由于营房舒适，我们享受了整个战役中最棒的一晚睡眠。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] - .
Wednesday , **September** **17** .
周三 , 九月 - .

9月17日，星期三。

[drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ldz] ,
Drilled **in** **the** **morning** **in** **the** **adjoining** **fields** ,
钻孔 在 这 早晨 在 这 相邻的 字段 ,

早上在邻近的田地里进行了播种。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [tɔ:rdz]
and **while** **thus** **engaged** **observed** **a** **renewal** **of** **the** **reports** **of** **artillery** **towards**
和 尽管 因此 已订婚的 观察到 一个 续期 的 这 报告 的 炮兵 向
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the **south** ,
这 南 ,

在此期间，他注意到南方再次传来炮火声。

[hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋktnəs] .

heard	**on**	**the**	**day**	**previous**	**,**	**and**	**with**	**still**	**greater**	**distinctness**	**.**
听到	在	这	天	以前的	,	和	和	仍然	更大的	明显	.

前一天听到的声音，现在更加清晰了。

[ðiːz] [prə'siːdid] , [æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [-]

These	**proceeded**	**,**	**as**	**we**	**afterwards**	**learned**	**,**	**from**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**of**	**[**	**29**	**]**
这些	继续	,	作为	我们	然后	学习	,	从	这	战斗	-	场地	的	[	-	]

后来我们才知道，这些事件是从[29]战场开始的。

[æn'tiːtəm] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːf] .

Antietam	**,**	**some**	**thirty**	**miles**	**off**	**.**
安提坦	,	一些	三十	英里	离开	.

安提耶坦，大约三十英里远。

[ə; eɪ] [dʌl] [grʌf] [beltʃ] , [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn]

A	**dull**	**gruff**	**belch**	**,**	**at**	**irregular**	**intervals**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**sense**	**of**	**concussion**
一个	乏味的	粗暴	嗝	,	在	不规律的	间隔	,	伴随	经过	一个	感觉	的	脑震荡

,

,

,

一声沉闷粗重的嗝，间隔不规律，伴有轻微的脑震荡感。

[toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['kɑːnflɪkt] .

told	**the**	**story**	**of**	**the**	**distant**	**conflict**	**.**
讲述	这	故事	的	这	遥远	冲突	.

讲述了遥远冲突的故事。

[ðɪs] [ɪn'spaɪərd][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['fiːlɪŋz] .

This	**inspired**	**strange**	**and**	**solemn**	**feelings**	**.**
这	灵感	奇怪的	和	庄严	情怀	.

这激起了我既陌生又庄严的心情。

['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Human	**lives**	**were**	**being**	**offered**	**up**	**as**	**a**	**sacrifice**	**upon**	**the**	**altar**	**of**	**our**
人类	生活	是	存在	提供	向上	作为	一个	牺牲	之上	这	坛	的	我们的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

我们国家的生命被当作祭品献祭。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊmz] [wʊd] [sɪt][ɪn] [dred] [sə'spens] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	**thousands**	**of**	**homes**	**would**	**sit**	**in**	**dread**	**suspense**	**until**	**it**	**should**	**be**
和	数千	的	房屋	会	坐	在	恐惧	悬念	直到	它	应该	是

[noʊn] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊz] [hæd; həd]['fɔːlən] .

known	**upon**	**whom**	**the**	**fatal**	**blows**	**had**	**fallen**	**.**
已知	之上	谁	这	致命的	打击	有	倒下	.

成千上万的家庭将生活在恐惧和焦虑之中，直到得知谁遭受了致命打击。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	**result**	**,**	**too**	**,**	**was**	**of**	**great**	**concern**	**to**	**us**	**,**
这	结果	,	也	,	曾是	的	伟大的	忧虑	到	我们	,

结果也令我们非常担忧。

[huː] [wɜːr; wər] [mɪr] [ɔːg'zɪləris] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'tɔːrd] ['kraɪsɪs] .

who	**were**	**mere**	**auxiliaries**	**in**	**reserve**	**against**	**an**	**untoward**	**crisis**	**.**
WHO	是	仅仅	辅助设备	在	预订	反对	一个	不愉快的	危机	.

他们只是作为后备力量，以应对突发危机。

[ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [naʊ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [pə'zest] .

The	**evolutions**	**now**	**assumed**	**a**	**significance**	**they**	**had**	**not**	**heretofore**	**possessed**	**.**
这	进化	现在	假定	一个	意义	他们	有	不是	此前	拥有	.

这些演变如今具有了此前从未有过的重要意义。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] [si:md] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [skɪl] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Their	**object**	**seemed**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**skill**	**merely**	**,**	**but**	**preparation**	**.**
他们的	目的	似乎	不	更长	到	是	技能	仅仅	,	但	准备	.

他们的目标似乎不再仅仅是技巧，而是准备。

[ðə; ði] [zi:l] [fɔ:r; fər]['du:ti][wʌz; wəz] ['kwɪkənd] ,

The	**zeal**	**for**	**duty**	**was**	**quickened**	**,**
这	热情	为了	责任	曾是	加速	,

责任心更加强烈了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**the**	**idea**	**of**	**responsibility**	**which**	**was**	**uppermost**	**in**	**the**
和	它	曾是	这	主意	的	责任	哪个	曾是	最上层	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] .

minds	**of**	**all**	**.**
思想	的	全部	.

责任感是所有人心中最重要的概念。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['redʒɪmənts] ['mi:nwaɪl] [ə'raɪvd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [rɪ'zɜ:rvz]

Additional	**regiments**	**meanwhile**	**arrived**	**,**	**among**	**others**	**two**	**of**	**the**	**Gray**	**Reserves**
额外的	军团	同时	到达的	,	之中	其他的	二	的	这	灰色的	储备

[ænd; ənd] [hoʊm] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	**Home**	**Guards**	**of**	**Philadelphia**	**,**
和	家	卫兵	的	费城	,

与此同时，又有其他团抵达，其中包括两个格雷预备队和费城国民警卫队。

[wɪtʃ] [left] ['hærɪsˌbɜ:rg] ['jestərdeɪ] .

which	**left**	**Harrisburg**	**yesterday**	**.**
哪个	左边	哈里斯堡	昨天	.

昨天从哈里斯堡出发。

[wɪð; wɪθ] ['drɪlɪŋ] , [gɑ:rd] ['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][kæmp] ['du:tiz] , [ðə; ði]

With	**drilling**	**,**	**guard**	**mounting**	**,**	**and**	**the**	**usual**	**routine**	**of**	**camp**	**duties**	**,**	**the**
和	钻孔	,	警卫	安装	,	和	这	通常	常规	的	营	职责	,	这

[deɪ] [wɔ:r] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

day	**wore**	**slowly**	**away**	**.**
天	穿着	缓慢地	离开	.

随着操练、站岗和日常的营地事务，一天慢慢地过去了。

[ə'nʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] [si:n] [æt; ət] [naɪt] .

Another	**picturesque**	**scene**	**at**	**night**	**.**
其他	如画	场景	在	夜晚	.

夜幕降临，景色依旧迷人。

['æftər][roʊl] - [kɔ:l] [krɔ:ld] [ə'gen] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['dɑ:mɪsəl][ʌv; əv] ['kɔ:rnˌstɔ:k] ,

After	**roll**	**-**	**call**	**crawled**	**again**	**into**	**our**	**comfortable**	**domicil**	**of**	**cornstalks**	**,**
后	卷	-	称呼	爬行	再次	进入	我们的	舒服的	住所	的	玉米秆	,

点名结束后，我们又爬回了我们舒适的玉米秆窝里。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [gʊd] ['naɪts] [sli:p] .

with	**every**	**reason**	**to**	**expect**	**another**	**good**	**night's**	**sleep**	**.**
和	每一个	原因	到	预计	其他	好的	夜晚	睡觉	.

完全有理由期待今晚又能睡个好觉。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [dɪ'lu:ʒn] , [æz; əz][ðə; ði]['si:kwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

This	**idea**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**grievous**	**delusion**	**,**	**as**	**the**	**sequel**	**will**	**show**	**.**
这	主意	,	然而	,	曾是	一个	严重的	错觉	,	作为	这	续集	将要	展示	.

然而，正如续集将要展现的那样，这种想法是一个严重的错觉。

['θɜ:rzdeɪ] , [sep'tembər] - .

Thursday	**,**	**September**	**18**	**.**
周四	,	九月	-	.

9月18日，星期四。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [lɔːŋ] [roʊl] [ə'raʊzd] [-]

About	11	o'clock	last	night	the	beating	of	the	ominous	long	roll	aroused	[	30	]
关于	-	点钟	最后的	夜晚	这	殴打	的	这	不祥的	长的	卷	被唤醒	[	-	]

昨晚大约 11 点，不祥的长卷鼓声惊醒了[30]

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] ,

us	from	our	peaceful	slumbers	,
我们	从	我们的	和平	睡眠	,

我们被从安稳的睡梦中惊醒，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['kwɪkli] [pæst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

and	the	word	quickly	passed	that	we	had	received	marching	orders	for
和	这	单词	迅速地	通过了	那	我们	有	已收到	行军	订单	为了

['heɪgɜˑzˌtaʊn] ,

Hagerstown	,
黑格斯敦	,

很快，我们就接到命令，前往黑格斯敦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] - .

and	were	to	be	ready	to	leave	at	12	.
和	是	到	是	准备好	到	离开	在	-	.

并准备在12点出发。

[ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt]

The	accoutrements	having	been	collected	by	the	light	of	the	fires	,	the	regiment
这	配件	拥有	到过	集	经过	这	光	的	这	火灾	,	这	团

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

marched	to	the	railroad	,
行军	到	这	铁路	,

借助篝火的光亮，士兵们收拾好行装，然后向铁路行进。

[ə; eɪ][maɪl][ɔːf] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ə; eɪ][treɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

a	mile	off	,	where	it	was	expected	a	train	would	be	in	waiting	for	us	.
一个	英里	离开	,	在哪里	它	曾是	预期的	一个	火车	会	是	在	等待	为了	我们	.

距离目的地一英里，预计会有一列火车在那里等我们。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi] [hɪr] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

we	here	received	our	first	practical	lesson	of	the	great	uncertainty	of
我们	这里	已收到	我们的	第一的	实际的	课	的	这	伟大的	不确定	的

['mɪlətəri] ['muːvmənts] ,

military	movements	,
军队	移动	,

我们在这里第一次切身体会到了军事行动的巨大不确定性。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [huː] [mʌst; məst][ə'beɪ]

and	the	mechanical	nature	of	the	duties	of	the	soldier	,	who	must	obey
和	这	机械的	自然	的	这	职责	的	这	士兵	,	WHO	必须	服从

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

以及士兵职责的机械性，他们必须服从命令。

['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] .

simply	,	without	inquiring	for	reasons	.
简单地	,	没有	查询	为了	原因	.

不加询问原因。

[ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [si'viljənz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'sent] [tuː; tə][drɑːp] ,

In	the	quality	of	civilians	,	which	we	could	not	altogether	consent	to	drop	,
在	这	质量	的	平民	,	哪个	我们	可以	不是	共	同意	到	降低	,

就平民素质而言，我们不能完全接受降低这一标准，

['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn'frɪndʒd] [ə'pɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː]

our	sense	of	individual	importance	was	frequently	infringed	upon	in	our	new
我们的	感觉	的	个人	重要性	曾是	频繁地	侵权	之上	在	我们的	新的

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

在新职位上，我们的个人重要感经常受到侵犯。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv]

Each	in	his	turn	felt	disposed	to	divide	with	his	superiors	the	responsibility	of
每个	在	他的	转动	毛毡	处置	到	划分	和	他的	上级	这	责任	的

[ðə; ði] [kə'mænd] .

the	command	.
这	命令	.

他们每个人都倾向于与上级分担指挥责任。

['æftər] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][krɪsp] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ,

After	waiting	several	hours	in	the	crisp	cool	air	of	the	autumn	night	,
后	等待	一些	小时	在	这	脆	凉爽的	空气	的	这	秋天	夜晚	,

在秋夜清冷的空气中等待了几个小时后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪn] [ə'piərɪŋ] , [wiː; wi][lɔːst][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits]

without	any	train	appearing	,	we	lost	all	patience	and	lay	down	on	our	blankets
没有	任何	火车	出现	,	我们	丢失的	全部	耐心	和	躺	向下	在	我们的	毯子

[fɔːr; fər] ['tempəreri] [rɪ'poʊz] .

for	temporary	repose	.
为了	暂时的	休息	.

由于迟迟没有火车出现，我们失去了耐心，便躺在毯子上稍作休息。

[æz; əz][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['dʒentli] [dɪ'stɪld] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnprə'tektɪd] [fɔːrmz] ,

As	the	dews	of	heaven	gently	distilled	upon	our	unprotected	forms	,
作为	这	露水	的	天堂	轻轻地	蒸馏	之上	我们的	未受保护	表格	,

如同天上的露珠轻轻滴落在我们毫无防备的身上，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left][dɪd][nɑːt]

the	memory	of	the	comfortable	quarters	we	had	just	left	did	not
这	记忆	的	这	舒服的	四分之一	我们	有	只是	左边	做过	不是

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

add	to	the	feelings	of	reconciliation	to	our	present	miserable	situation	.
添加	到	这	情怀	的	和解	到	我们的	展示	悲惨的	情况	.

刚刚离开的舒适住所的回忆，并没有让我们对目前悲惨的处境产生丝毫释怀之情。

['sʌndri] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər] [ventid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sundry	imprecations	were	vented	upon	the	unknown	authority	in	charge	of	the
杂项	诅咒	是	通风	之上	这	未知	权威	在	收费	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

department	of	transportation	.
部门	的	运输	.

人们纷纷对交通部门的负责人（身份不明）进行了各种诅咒。

['meni] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

Many	went	to	sleep	,	from	which	they	would	be	occasionally	roused	by	the
许多	去	到	睡觉	,	从	哪个	他们	会	是	偶尔	唤醒	经过	这

['ræpɪd] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] ,

rapid	passing	of	trains	,
迅速的	通过	的	火车	,

许多人睡着了，偶尔会被疾驰而过的火车声惊醒。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [-]

but	our	own	looked	-	for	[	31	]
但	我们的	自己的	看起来	-	为了	[	-	]

但我们自己寻找的[31]

[kən'veɪəns] [dɪd][nɑːt] , [ˌnevərðə'les] , [ə'raɪv] .

conveyance	did	not	,	nevertheless	,	arrive	.
输送	做过	不是	,	尽管如此	,	到达	.

然而，运送货物却并未到达。

['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kʊks] .

Morning	broke	at	length	and	breakfast	was	improvised	by	the	cooks	.
早晨	打破	在	长度	和	早餐	曾是	即兴发挥	经过	这	厨师	.

黎明姗姗来迟，早餐是厨师们临时准备的。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['aʊər]['æftər]['aʊər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][treɪn] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

We	waited	hour	after	hour	for	our	train	,	but	in	vain	.
我们	等待	小时	后	小时	为了	我们的	火车	,	但	在	徒劳	.

我们等了好几个小时，但火车还是没来。

[roʊt] ['letərz] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] , [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlz] .

Wrote	letters	home	beside	the	railroad	track	,	on	the	ends	of	the	sills	.
写道	信件	家	旁	这	铁路	追踪	,	在	这	结束	的	这	门槛	.

在铁轨旁，在车厢门槛的末端，写信回家。

['veriəs] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][wɜːr; wər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Various	reports	from	the	army	were	in	circulation	,	respecting	the	result	of
各种各样的	报告	从	这	军队	是	在	循环	,	尊重	这	结果	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

关于这场战斗的结果，军方流传着各种各样的报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

and	the	movements	of	the	enemy	,	subsequently	found	to	be	unreliable	.
和	这	移动	的	这	敌人	,	随后	成立	到	是	不可靠的	.

而敌军的动向，后来被证明是不可靠的。

['æftər] ['dɪnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [drɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]

After	dinner	had	a	battalion	drill	,	and	when	all	expectation	of	the	train
后	晚餐	有	一个	营	钻头	,	和	什么时候	全部	期待	的	这	火车

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

had	been	given	up	,
有	到过	给定	向上	,

晚饭后进行了营级操练，当大家彻底放弃了乘坐火车的希望后，

[bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

between	3	and	4	o'clock	it	suddenly	appeared	.
之间	3	和	4	点钟	它	突然	出现	.

大约三点到四点之间，它突然出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛乱战争期间在民兵部队服役(Eleven days in the militia during the war)

[tʃɪrz] ['griːtɪd] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
Cheers **greeted** **its** **arrival** **.**
干杯 问候 它是 到达 .

它的到来赢得了阵阵欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
It **consisted** **,** **like** **the** **one** **in** **which** **we** **had** **come** **down** **,**
它 由……组成 , 喜欢 这 一 在 哪个 我们 有 来 向下 ,

它和我们下来的那个一样，由以下部分组成：

[ʌv; əv] [haʊs] [kɑːrz] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,
of **house** **cars** **adapted** **for** **the** **present** **purpose** **,**
的 房子 汽车 改编 为了 这 展示 目的 ,

为当前用途而改装的房车，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ]
and **we** **boarded** **it** **just** **in** **time** **to** **escape** **a** **shower** **which** **began** **falling**
和 我们 登机 它 只是 在 时间 到 逃脱 一个 淋浴 哪个 开始 坠落
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at **this** **moment** **.**
在 这 片刻 .

我们及时登机，躲过了此时开始下的阵雨。

[wɜːr; wər] [ɔːf] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][æt; ət] ['griːnˌkæsəl] , [wer] [aɪ][leɪd]
Were **off** **,** **at** **length** **,** **and** **after** **a** **short** **halt** **at** **Greencastle** **,** **where** **I** **laid**
是 离开 , 在 长度 , 和 后 一个 短的 停止 在 格林卡斯尔 , 在哪里 我 铺设
[ɪn][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ,
in **some** **provisions** **,**
在 一些 条款 ,

我们终于出发了，在格林卡斯尔短暂停留后，我在那里储备了一些食物。

[ə'raɪvd] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][æt; ət] ['heɪgɜˑzˌtaʊn] ,
arrived **about** **6** **o'clock** **at** **Hagerstown** **,**
到达的 关于 6 点钟 在 黑格斯敦 ,

大约六点钟到达黑格斯敦。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'lɪʃə] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt]
which **we** **found** **occupied** **by** **a** **considerable** **militia** **force** **that** **had** **been** **pushed**
哪个 我们 成立 占领 经过 一个 大量 民兵 力量 那 有 到过 推动
['fɔːrwərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] .
forward **within** **the** **past** **two** **days** **.**
向前 之内 这 过去的 二 天 .

我们发现那里已被一支相当规模的民兵部队占领，这支部队是在过去两天内推进到那里的。

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['aɪzənˌhaʊər] ,
Were **surprised** **to** **find** **the** **companies** **of** **Captains** **Hunter** **and** **Eisenhower** **,**
是 惊讶 到 寻找 这 公司 的 队长 猎人 和 艾森豪威尔 ,
[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ,
from **Reading** **,**
从 阅读 ,

我们惊讶地发现，来自雷丁的亨特上尉和艾森豪威尔上尉的公司，

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hoʊm]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] .

already	there	,	as	they	had	started	from	home	after	we	had	.
已经	那里	,	作为	他们	有	开始	从	家	后	我们	有	.

他们已经到了，因为他们是从我们之后从家里出发的。

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['hærɪsˌbɜːrg] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ,

Were	informed	by	them	that	they	had	left	Harrisburg	on	Tuesday	night	,
是	知情的	经过	他们	那	他们	有	左边	哈里斯堡	在	周二	夜晚	,

他们告知我们，他们已于周二晚离开哈里斯堡。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['heɪgɝzˌtaʊn] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	arrived	at	Hagerstown	on	Wednesday	morning	.
和	到达的	在	黑格斯敦	在	周三	早晨	.

并于周三上午抵达黑格斯敦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 11th ['redʒɪmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

They	had	been	attached	to	the	11th	Regiment	,	to	the	command	of	which
他们	有	到过	随附的	到	这	11th	团	,	到	这	命令	的	哪个

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] [-]

Charles	A	.	Knoderer	,	a	[	32	]
查尔斯	一个	.	-	,	一个	[	-	]

他们隶属于第 11 团，该团由查尔斯·A·克诺德勒指挥[32]

['tæləntɪd] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [huː] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

talented	civil	engineer	of	Reading	,	who	went	as	a	private	of	Captain
才华横溢	民用	工程师	的	阅读	,	WHO	去	作为	一个	私人的	的	队长

['aɪzənˌhaʊɝz] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .

Eisenhower's	company	,	had	been	promoted	.
艾森豪威尔的	公司	,	有	到过	推广	.

这位来自雷丁的才华横溢的土木工程师，曾以艾森豪威尔上尉连队一名普通士兵的身份参战，后来得到了晋升。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wiljəmzpɔːt] [paɪk]

The	regiment	was	encamped	a	short	distance	below	town	on	the	Williamsport	pike
这	团	曾是	营地	一个	短的	距离	以下	镇	在	这	威廉斯波特	梭鱼

.

:

.

该团驻扎在威廉斯波特公路沿线，距离城镇不远的地方。

[hɜːrd] [mɔːr] ['defɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [fɔːt] ['jestərdeɪ] ,

Heard	more	definite	intelligence	of	the	result	of	the	great	battle	fought	yesterday	,
听到	更多的	定	智力	的	这	结果	的	这	伟大的	战斗	战斗	昨天	,

听到了关于昨天那场大战结果的更确切的情报。

[wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['juːniən] ['vɪktəri] .

which	is	claimed	as	a	decided	Union	victory	.
哪个	是	声称	作为	一个	决定	联盟	胜利	.

这被认为是联邦的一次决定性胜利。

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ændruːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] 128th

Were	informed	of	the	death	of	Captain	William	H	.	Andrews	,	of	the	128th
是	知情的	的	这	死亡	的	队长	威廉	H	.	安德鲁斯	,	的	这	128th

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

获悉第128团威廉·H·安德鲁斯上尉去世的消息。

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɪts] [kə'mændər] , ['kɜːrn(ə)l] .

who	fell	in	the	battle	,	and	also	of	its	commander	,	Colonel	Croasdale	.
WHO	跌倒	在	这	战斗	,	和	还	的	它是	指挥官	,	上校	克罗斯代尔	.

在战斗中阵亡的将士，以及指挥官克罗斯代尔上校。

['kæptɪn] ['ænˌdruːzɪz] ['bɑːdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['heɪgɜˑzˌtaʊn] .

Captain	Andrews's	body	had	already	arrived	in	Hagerstown	.
队长	安德鲁斯的	身体	有	已经	到达的	在	黑格斯敦	.

安德鲁斯船长的遗体已经运抵黑格斯敦。

['sevrəl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

Several	other	members	of	Reading	companies	had	been	killed	.
一些	其他	成员	的	阅读	公司	有	到过	被杀	.

雷丁连队的其他几名成员也遇难了。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk]

Our	company	was	separated	from	the	regiment	and	marched	in	the	dusk
我们的	公司	曾是	分开	从	这	团	和	行军	在	这	黄昏

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd]['diːpoʊ] ,

of	the	evening	into	a	narrow	lane	not	far	from	the	railroad	depot	,
的	这	晚上	进入	一个	狭窄的	车道	不是	远的	从	这	铁路	仓库	,

我们连队与团部分开，在傍晚的暮色中行军到离火车站不远的一条狭窄小巷里。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

where	we	were	told	we	were	to	pass	the	night	.
在哪里	我们	是	讲述	我们	是	到	经过	这	夜晚	.

我们被告知要在那里过夜。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

The	ground	was	wet	from	the	rain	which	had	fallen	,	and	a	slight
这	地面	曾是	湿的	从	这	雨	哪个	有	倒下	,	和	一个	轻微

['drɪz(ə)l] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

drizzle	continuing	,
细雨	继续	,

地面被雨水浸湿，而且还在下着小雨。

[ə; eɪ][moʊst] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æspekt][wʌz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz]

a	most	gloomy	and	uncomfortable	aspect	was	imparted	to	the	surroundings
一个	最多	阴沉	和	不舒服	方面	曾是	传授	到	这	周围环境

.

:

.

周围环境笼罩着一层阴郁、令人不适的气氛。

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt][fɔːr; fər] [rest] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] .

The	prospect	for	rest	was	extremely	unpromising	.
这	前景	为了	休息	曾是	极其	不乐观	.

休息的前景极其渺茫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [gʌm] ['blæŋkits] ,

There	was	nothing	to	lie	upon	except	our	gum	blankets	,
那里	曾是	没有什么	到	说谎	之上	除了	我们的	胶	毯子	,

除了我们的树胶毯，没有任何东西可以躺下。

[ænd; ənd][noʊ] ['betər] ['ʃeltər] [ðæn; ðən] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ] ['stretʃiŋ] [ðə; ðɪ] [tents]

and	no	better	shelter	than	what	could	be	improvised	by	stretching	the	tents
和	不	更好的	庇护所	比	什么	可以	是	即兴发挥	经过	伸展	这	帐篷

— [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˌtempə'rerəli] [prə'vaɪdɪd] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

—	with	which	we	were	now	temporarily	provided	—	from	the	top	of	a
—	和	哪个	我们	是	现在	暂时地	假如	—	从	这	顶部	的	一个

[fens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

fence	to	the	ground	.
栅栏	到	这	地面	.

最好的避难所莫过于将我们现在临时拥有的帐篷从栅栏顶拉到地面，以此作为临时的栖身之所。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]

There	appeared	to	be	some	confusion	as	to	the	arrangements	for
那里	出现	到	是	一些	困惑	作为	到	这	安排	为了

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

宿舍安排方面似乎有些混乱。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

and	we	could	not	understand	why	a	better	situation	had	not	been
和	我们	可以	不是	理解	为什么	一个	更好的	情况	有	不是	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [-]

selected	for	[	33	]
已选	为了	[	-	]

我们不明白为什么没有选择更好的情况[33]

[ðə; ði] ['naɪts] ['bɪvuæk] .

the	night's	bivouac	.
这	夜晚	露营	.

当晚的露营地。

['æftər] ['sʌpər] [keɪ] . [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm]['læntərnz]

After	supper	K	.	and	myself	went	through	the	town	to	buy	some	lanterns
后	晚餐	K	.	和	我	去	通过	这	镇	到	买	一些	灯笼

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtərmæstər] .

and	other	things	for	the	quartermaster	.
和	其他	事物	为了	这	军需	.

晚饭后，我和 K. 一起去镇上给军需官买了一些灯笼和其他东西。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['ni:groʊ] [hu:m] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

We	were	conducted	by	an	old	negro	whom	we	picked	up	by	the	way	,
我们	是	实施	经过	一个	老的	黑人	谁	我们	挑选	向上	经过	这	方式	,

我们是由一位路过时偶遇的老黑人带路的。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][kwest][ʌv; əv] ,

and	obtained	what	we	were	in	quest	of	,
和	获得	什么	我们	是	在	寻求	的	,

我们得到了我们想要的东西，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪski] , [prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ə; eɪ]['groʊsəri]

as	well	as	a	couple	of	bottles	of	good	whiskey	,	procured	at	a	grocery
作为	出色地	作为	一个	夫妻	的	瓶子	的	好的	威士忌酒	,	采购	在	一个	杂货店

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

还有几瓶在杂货店买的好威士忌，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] ,

notwithstanding	the	fact	that	the	town	was	under	martial	law	,
虽然	这	事实	那	这	镇	曾是	在下面	武术	法律	,

尽管当时该镇处于戒严状态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɪkər] [tu:; tə]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] .

and	the	sale	of	liquor	to	soldiers	had	been	prohibited	.
和	这	销售	的	酒	到	士兵	有	到过	禁止	.

向士兵出售酒类饮品是被禁止的。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['θɜ:roʊ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

After	**having**	**made**	**a**	**pretty**	**thorough**	**exploration**	**of**	**the**	**place**	**,**	**we**	**returned**	**to**
后	拥有	制成	一个	漂亮的	彻底	勘探	的	这	地方	,	我们	返回	到

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	**,**
四分之一	,

在对这个地方进行了相当彻底的探索之后，我们返回了住处。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

where	**we**	**found**	**a**	**sharp**	**discussion**	**going**	**on**	**as**	**to**	**the**	**propriety**	**of**	**the**
在哪里	我们	成立	一个	锋利的	讨论	去	在	作为	到	这	礼	的	这

['gʌvɜnɜz] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] ,

Governor's	**sending**	**us**	**across**	**the**	**State**	**line**	**,**
州长的	发送	我们	穿过	这	状态	线	,

我们在那里发现，人们正在激烈讨论州长派我们越过州界是否妥当。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['kwestʃən] .

the	**authority**	**for**	**which**	**some**	**of**	**the**	**men**	**were**	**disposed**	**to**	**question**	**.**
这	权威	为了	哪个	一些	的	这	男人	是	处置	到	问题	.

有些人对这种权威持质疑态度。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ['evɪdəntli] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]

The	**objection**	**evidently**	**proceeded**	**from**	**those**	**who**	**did**	**not**	**like**	**our**	**present**
这	异议	显然	继续	从	那些	WHO	做过	不是	喜欢	我们的	展示

[prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] .

proximity	**to**	**the**	**seat**	**of**	**war**	**.**
邻近	到	这	座位	的	战争	.

显然，反对意见来自那些不喜欢我们目前靠近战争中心的人。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['endɪd] , [haʊ'evər] ,

The	**debate**	**ended**	**,**	**however**	**,**
这	辩论	结束	,	然而	,

然而，辩论结束了。

[ɪn][ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

in	**a**	**tacit**	**concurrence**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**majority**	**that**	**it**	**was**	**all**	**right**	**.**
在	一个	默契	一致	在	这	观点	的	这	多数	那	它	曾是	全部	正确的	.

默许了多数人的意见，认为这样做没问题。

[pæst] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Passed	**a**	**miserable**	**night**	**in**	**this**	**uncomfortable**	**situation**	**.**
通过了	一个	悲惨的	夜晚	在	这	不舒服	情况	.

在这种不舒服的环境下度过了一个糟糕的夜晚。

[slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

Slept	**but**	**little**	**,**	**and**	**caught**	**a**	**severe**	**cold**	**,**
睡着了	但	小的	,	和	捕捉	一个	严重	寒冷的	,

睡眠严重不足，还得了重感冒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .

from	**the**	**effects**	**of**	**which**	**I**	**suffered**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
从	这	效果	的	哪个	我	遭受	为了	一些	周	.

其后果让我痛苦了好几个星期。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] - .

Friday	**,**	**September**	**19**	**.**
星期五	,	九月	-	.

9月19日，星期五。

['ɔ:rdərz] [keɪm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

Orders	**came**	**about**	**eight**	**o'clock**	**to**	**go**	**into**	**camp**	**at**	**a**	**place**	**about**	**a**	**mile**
订单	来了	关于	八	点钟	到	去	进入	营	在	一个	地方	关于	一个	英里

[bɪ'loʊ] [taʊn] ,

below	**town**	**,**
以下	镇	,

大约八点钟接到命令，要到镇子下方大约一英里处扎营。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wiljəmzpɔ:t] [paɪk] ,

on	**the**	**Williamsport**	**pike**	**,**
在	这	威廉斯波特	梭鱼	,

在威廉斯波特公路上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði] ['skætərd] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn]

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**the**	**scattered**	**regiment**	**had**	**been**
和	在	这	课程	的	一个	夫妻	的	小时	这	疏散	团	有	到过

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

collected	**and**	**transferred**	**to**	**the**	**point**	**indicated**	**.**
集	和	转移	到	这	观点	表明的	.

几个小时后，分散的部队被集结起来，转移到了指定地点。

[ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [-]

The	**spot**	**was**	**known**	**as**	**the**	**old**	**[**	**34**	**]**
这	点	曾是	已知	作为	这	老的	[	-	]

这个地方被称为老[34]

['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] [graʊnd] ,

Washington	**County**	**Agricultural**	**Fair**	**Ground**	**,**
华盛顿	县	农业	公平的	地面	,

华盛顿县农业展览场地

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]

and	**but**	**a**	**few**	**days**	**previously**	**had**	**been**	**occupied**	**as**	**a**	**rebel**	**camp**
和	但	一个	很少	天	之前	有	到过	占领	作为	一个	反叛	营

.

:

.

而就在几天前，这里还被用作叛军营地。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [faɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər] .

Its	**principal**	**attraction**	**was**	**a**	**large**	**and**	**fine**	**spring**	**of**	**pure**	**water**	**.**
它是	主要的	景点	曾是	一个	大的	和	美好的	春天	的	纯的	水	.

它最大的吸引力在于一处水量充沛、水质纯净的泉眼。

[ðə; ði] 11th [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] .

The	**11th**	**was**	**in**	**the**	**same**	**vicinity**	**.**
这	11th	曾是	在	这	相同的	附近	.

第11起案件也发生在同一地区。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] , [wɪð; wɪθ]

Before	**the**	**company**	**moved**	**from**	**the**	**lane**	**,**	**I**	**had**	**been**	**detailed**	**,**	**with**
前	这	公司	已搬	从	这	车道	,	我	有	到过	详细的	,	和

[ə; eɪ][skwɑ:d] ,

a	**squad**	**,**
一个	队	,

在公司搬离这条巷子之前，我被派去带领一个小队，

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɑ:rm] - [haʊs] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

to	**go**	**to**	**a**	**certain**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**about**	**two**	**miles**	**out**	**of**	**town**	**,**
到	去	到	一个	肯定	农场	-	房子	,	关于	二	英里	出去	的	镇	,

去镇外大约两英里外的某个农舍，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	purpose	of	impressing	a	team	for	the	conveyance	of	the
为了	这	目的	的	令人印象深刻	一个	团队	为了	这	输送	的	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lʌgɪdʒ] .

regimental	luggage	.
团级	行李	.

目的是为了征召一支队伍来运送团里的行李。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] ,

Went	to	the	place	designated	,
去	到	这	地方	指定的	,

去了指定地点，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['wægənz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['sɜːrvɪs] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][soʊ]

but	found	that	the	farmer's	wagons	were	already	in	service	—	at	least	he	so
但	成立	那	这	农民的	马车	是	已经	在	服务	—	在	至少	他	所以

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] .

informed	us	.
知情的	我们	.

但我们发现农夫的马车已经投入使用了——至少他是这么告诉我们的。

[luː'tenənt] ['wɪljəm] [piː] . ['brɪntən] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

Lieutenant	William	P	.	Brinton	,	of	Company	H	,
中尉	威廉	P	.	布林顿	,	的	公司	H	,

H连的威廉·P·布林顿中尉

[ænd; ənd][maɪ'self] [ðen] [prə'siːdid] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,

and	myself	then	proceeded	half	a	mile	further	upon	the	same	errand	,
和	我	然后	继续	一半	一个	英里	更远	之上	这	相同的	差事	,

然后我又继续向前走了半英里，继续完成同样的任务。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

and	found	a	man	plowing	in	a	field	.
和	成立	一个	男人	耕作	在	一个	场地	.

他发现一个男人正在田里耕地。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kəm'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

Told	him	that	we	wanted	his	team	,	and	he	complied	without	protest	.
讲述	他	那	我们	通缉	他的	团队	,	和	他	遵命	没有	反对	.

我们告诉他我们想要他的团队，他没有反对就同意了。

[aɪ][roʊd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	rode	one	of	the	horses	to	his	house	,
我	骑	一	的	这	马匹	到	他的	房子	,

我骑着其中一匹马去了他家。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ɪn][ðə; ði]

and	during	this	time	heard	some	pretty	heavy	artillery	discharges	in	the
和	期间	这	时间	听到	一些	漂亮的	重的	炮兵	排放	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

direction	of	the	Potomac	,
方向	的	这	波托马克河	,

在此期间，我听到波托马克河方向传来几声相当猛烈的炮声。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ɔːf] .

or	rather	to	the	eastward	,	apparently	about	six	or	eight	miles	off	.
或者	相当	到	这	向东	,	显然	关于	六	或者	八	英里	离开	.

或者更确切地说，是在东边，大约六到八英里远的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [dɪ'veləpt] ,

This	was	occasioned	,	as	it	was	afterwards	developed	,
这	曾是	引发	,	作为	它	曾是	然后	发达	,

这是后来发展起来的，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

by	the	escape	of	the	main	body	of	the	rebel	army	across	the	river	,
经过	这	逃脱	的	这	主要的	身体	的	这	反叛	军队	穿过	这	河	,

叛军主力渡河逃脱后，

[bɪ'loʊ] ['wiljəmzpɔ:t] , ['ʌndər][ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] ['fɔ:rsɪz] .

below	Williamsport	,	under	a	fire	from	detachments	of	McClellan's	forces	.
以下	威廉斯波特	,	在下面	一个	火	从	分遣队	的	麦克莱伦的	力量	.

在威廉斯波特下方，遭到麦克莱伦部队分遣队的炮火攻击。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

After	we	had	been	kindly	treated	to	a	good	lunch	by	the	farmer	,
后	我们	有	到过	亲切地	治疗	到	一个	好的	午餐	经过	这	农民	,

农场主热情款待我们享用了一顿丰盛的午餐后，

[ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] ,

the	team	was	conducted	off	in	the	charge	of	the	lieutenant	,
这	团队	曾是	实施	离开	在	这	收费	的	这	中尉	,

该队由中尉指挥出发。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] ,

while	I	took	the	nearest	course	to	the	farm	-	house	first	visited	,
尽管	我	采取	这	最近的	课程	到	这	农场	-	房子	第一的	到访	,

我选择了离我第一次参观的农舍最近的路线，

[tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər] .

to	bring	back	some	men	who	had	been	left	there	.
到	带来	后退	一些	男人	WHO	有	到过	左边	那里	.

把一些被留在那儿的人带回来。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [-]

Finding	that	[	35	]
寻找	那	[	-	]

发现[35]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] , [aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] ['heɪgɘˌzˌtaʊn] ,

they	had	already	gone	,	I	walked	into	Hagerstown	,
他们	有	已经	已消失	,	我	步行	进入	黑格斯敦	,

他们已经走了，我走进了黑格斯敦。

[wer] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

where	I	had	some	difficulty	in	ascertaining	the	whereabouts	of	our
在哪里	我	有	一些	困难	在	确定	这	下落	的	我们的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

我当时在确定我们团的下落方面遇到了一些困难，

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['ɔ:rdərz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

the	marching	orders	having	been	executed	during	my	absence	.
这	行军	订单	拥有	到过	执行	期间	我的	缺席	.

在我不在期间，命令已经执行完毕。

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

Took	the	opportunity	to	reconnoitre	through	the	town	for	the	purpose
拿	这	机会	到	侦察	通过	这	镇	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] .

of	laying	in	some	provisions	.
的	躺下	在	一些	条款	.

趁此机会，我勘察了一下城镇，以便储备一些物资。

[ðə; ði] [greɪt] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz]['noʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [niːd] [ɪk'saɪt]
The great frequency with which that occupation is noted in this narrative need excite
这 伟大的 频率 和 哪个 那 职业 是 著名的 在 这 叙述 需要 激发
[noʊ] [ˌʌn'duː] ['wʌndər] ,
no undue wonder ,
不 过度 想知道 ,

本文中频繁提及该职业并不令人感到意外。

[sɪns] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['praɪvət] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
since , as we were nearly always eating , our private supplies were in a
自从 , 作为 我们 是 几乎 总是 吃 , 我们的 私人的 补给品 是 在 一个
[kən'tɪnjuəli] [steɪt] .
continually depleted state .
持续 耗尽 状态 .

由于我们几乎总是在吃东西，所以我们的私人物资总是处于不断消耗的状态。

['heɪgɝˌzˌtaʊn] [ɪz][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði]
Hagerstown is an antiquated looking place , and is , at the present time , the
黑格斯敦 是 一个 过时的 寻找 地方 , 和 是 , 在 这 展示 时间 , 这
[siːt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] ,
seat of unusual activity ,
座位 的 异常 活动 ,

哈格斯敦看起来古色古香，而且目前正发生着一些不同寻常的事情。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
owing to its proximity to the centre of military operations .
欠款 到 它是 邻近 到 这 中心 的 军队 运营 .

由于其靠近军事行动中心。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθiːz] .
The population was said to be about equally divided in its political sympathies .
这 人口 曾是 说 到 是 关于 同样地 分割 在 它是 政治的 同情 .

据说民众在政治倾向上大致势均力敌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [held] ['ɔːltərnətli] [baɪ][bəuθ][saɪdz] ,
It had been held alternately by both sides ,
它 有 到过 握住 交替 经过 两个都 侧面 ,

双方轮流主持会议。

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][tɜːrn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] " ['gɪvɪŋ] [eɪd]
so that everybody had had in turn an opportunity of " giving aid
所以 那 大家 有 有 在 转动 一个 机会 的 " 给予 援助
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
and comfort to the enemy .
和 舒适 到 这 敌人 .

因此，每个人都有机会"向敌人提供援助和安慰"。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][væst]
" At the present it was transformed , for the time being , into a vast
" 在 这 展示 它 曾是 转变 , 为了 这 时间 存在 , 进入 一个 广阔的
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

"目前，它暂时被改造成了一家大型医院。"

['meni] [ʌv; əv][ɪts]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
many of its public buildings being occupied for this purpose .
许多 的 它是 民众 建筑物 存在 占领 为了 这 目的 .

许多公共建筑都被用于此目的。

['gʌvərnər]	['kɝːtɪn]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	['lʊkɪŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	['welfer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpensl'veɪniə]	[truːps]	.
Governor	**Curtin**	**was**	**here**	**looking**	**after**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**Pennsylvania**	**troops**	**.**
州长	科廷大学	曾是	这里	寻找	后	这	福利	的	这	宾夕法尼亚州	军队	.

科廷州长当时在这里是为了照顾宾夕法尼亚州军队的福利。

[baɪ]	[ðə; ði]	['wiljəmzpɔːt]	[paɪk]	,
By	**the**	**Williamsport**	**pike**	**,**
经过	这	威廉斯波特	梭鱼	,

在威廉斯波特公路旁，

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['wuːndɪd]	['soʊldʒərz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[ɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
a	**number**	**of**	**our**	**wounded**	**soldiers**	**were**	**still**	**being**	**brought**	**in**	**from**	**the**
一个	数字	的	我们的	受伤	士兵	是	仍然	存在	带来	在	从	这

['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	,
battle	**-**	**field**	**,**
战斗	-	场地	,

仍有不少受伤的士兵从战场上被送来。

[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[ten]	[maɪlz]	.
a	**distance**	**of**	**ten**	**miles**	**.**
一个	距离	的	十	英里	.

十英里的距离。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['sʌfərəz]	[wʌz; wəz]	['tʌtʃɪŋ]	.
The	**sight**	**of**	**these**	**sufferers**	**was**	**touching**	**.**
这	视线	的	这些	受害者	曾是	接触	.

看到这些受苦者的情景，令人动容。

[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['æmbjulənsiz]	,	[waɪl]	['ʌðər]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɔtəms]	[ʌv; əv]	['ɔːrd(ə)neri]	[fɑːrm]
Some	**were**	**in**	**ambulances**	**,**	**while**	**others**	**lay**	**in**	**the**	**bottoms**	**of**	**ordinary**	**farm**
一些	是	在	救护车	,	尽管	其他的	躺	在	这	底部	的	普通的	农场

['wægənz]	,
wagons	**,**
马车	,

有些人被送上了救护车，而另一些人则躺在普通农用货车的车厢底部。

[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	[ɔːr]	[noʊ]	['ʃeltər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[sʌn]	.
with	**little**	**or**	**no**	**shelter**	**from**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
和	小的	或者	不	庇护所	从	这	热的	太阳	.

几乎没有任何遮蔽物来躲避烈日。

[ðer; ðər]	['wuːndz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[drest]	,	[	-	]
Their	**wounds**	**had**	**been**	**dressed**	**,**	**[**	**36**	**]**
他们的	伤口	有	到过	穿着	,	[	-	]

他们的伤口已经包扎好了[36]

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hə'roʊɪk]	['kɜːrɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['mænɪfestɪd]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	[tuː; tə]
and	**the**	**heroic**	**courage**	**which**	**they**	**manifested**	**was**	**something**	**inspiring**	**to**
和	这	英勇	勇气	哪个	他们	表现出来	曾是	某物	鼓舞人心	到

['wɪtnəs]	.
witness	**.**
证人	.

他们所展现出的英勇无畏的精神令人敬佩。

['meni]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ˌrænspər'teɪʃ(ə)n]	.
Many	**bodies**	**of**	**the**	**dead**	**had**	**been**	**sent**	**in**	**for**	**transportation**	**.**
许多	身体	的	这	死的	有	到过	发送	在	为了	运输	.

许多遇难者的遗体已被送去运送。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['wiːlraɪt]	[ʃɑːp]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ə'træktɪd]	,
In	**a**	**wheelwright**	**shop**	**to**	**which**	**my**	**attention**	**was**	**attracted**	**,**
在	一个	车轮匠	店铺	到	哪个	我的	注意力	曾是	吸引	,

一家车轮匠铺吸引了我的注意，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:] ['ɑ:fəsərz][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] — [ə; eɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	saw	the	lifeless	forms	of	two	officers	in	uniform	—	a	major	and	a
我	锯	这	无生命	表格	的	二	警官	在	制服	—	一个	主要的	和	一个

[lu:'tenənt] — [ə'weɪtɪŋ] ['bɑ:ksɪŋ] .

lieutenant	—	awaiting	boxing	.
中尉	—	等待中	拳击	.

我看到两名身穿制服的军官——一名少校和一名中尉——毫无生气地等待着拳击比赛。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['gæstli] ,

The	faces	were	ghastly	,
这	面孔	是	阴森	,

那些面孔十分可怕。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and	I	turned	from	them	with	a	feeling	of	pain	as	I	thought	of
和	我	转向	从	他们	和	一个	感觉	的	疼痛	作为	我	想法	的

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

the	hearts	that	even	now	,
这	心	那	甚至	现在	,

我带着痛苦的心情转身离开，因为我想到了那些即使到了现在仍然心怀怨恨的人。

[pər'hæps] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hoʊmz] .

perhaps	,	were	being	torn	with	grief	in	the	distant	homes	.
也许	,	是	存在	撕裂	和	悲伤	在	这	遥远	房屋	.

或许，远方的家人正在承受着巨大的悲痛。

[ði:z] [saɪts] [wɜ:r; wər] [ri'ælitiz] , [nɑ:t] ['pɪktʃərz] ,

These	sights	were	realities	,	not	pictures	,
这些	景点	是	现实	,	不是	图片	,

这些都是真实存在的景象，而不是图片。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪvɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

and	gave	me	a	more	vivid	idea	of	the	horrors	of	war	than	the	most
和	给予	我	一个	更多的	生动	主意	的	这	恐怖	的	战争	比	这	最多

['græfɪk] [pen] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ][hæd; həd]['evər] [ri:d] .

graphic	pen	descriptions	I	had	ever	read	.
形象的	笔	描述	我	有	曾经	读	.

它让我对战争的恐怖有了更生动的认识，比我读过的最生动的文字描述还要深刻。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] ['slɔ:tər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

I	thought	,	to	what	extent	is	this	slaughter	to	go	on	,
我	想法	,	到	什么	程度	是	这	屠宰	到	去	在	,

我当时在想，这场屠杀究竟还要持续到什么程度?

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər] - [seɪk] [bi:; bi] [kəm'pli:t] ?

and	when	will	the	sacrifice	for	patriotism's	sake	be	complete	?
和	什么时候	将要	这	牺牲	为了	-	清酒	是	完全的	?

为爱国主义而做出的牺牲何时才能结束?

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Came	up	with	the	camp	at	length	,
来	向上	和	这	营	在	长度	,

最终确定了营地方案，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [tents] ,

and	found	the	men	engaged	in	clearing	the	ground	and	pitching	the	tents	,
和	成立	这	男人	已订婚的	在	清理	这	地面	和	投球	这	帐篷	,

他们发现男人们正在清理场地和搭建帐篷。

[wɪtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

which	work	was	continued	until	dinner	time	.
哪个	工作	曾是	持续	直到	晚餐	时间	.

这项工作一直持续到晚餐时间。

[tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [greɪt] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sentər][ə'pɑːn][ðə; ði]

Toward	the	middle	of	the	afternoon	,	great	interest	began	to	centre	upon	the
朝向	这	中间	的	这	下午	,	伟大的	兴趣	开始	到	中心	之上	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

临近下午时分，人们的注意力开始集中在这条路上。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]['friːkwənt][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]

occasioned	by	the	frequent	and	furious	galloping	up	and	down	of	cavalry
引发	经过	这	频繁	和	狂怒	疾驰	向上	和	向下	的	骑兵

['pikits] [ænd; ənd][eɪdz] ,

pickets	and	aids	,
纠察队	和	艾滋病	,

这是由于骑兵哨兵和辅助骑兵频繁而猛烈地来回奔跑造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [spred] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ]

and	the	report	spread	that	a	considerable	body	of	rebels	was	advancing
和	这	报告	传播	那	一个	大量	身体	的	叛军	曾是	前进

[ʌp][ðə; ði][paɪk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['heɪgɝˌzˌtaʊn] .

up	the	pike	in	the	direction	of	Hagerstown	.
向上	这	梭鱼	在	这	方向	的	黑格斯敦	.

消息传开后，称一大批叛军正沿着公路向黑格斯敦方向推进。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][wʌz; wəz] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	long	roll	was	beat	,	and	the	command	to	fall	in	was	given	.
这	长的	卷	曾是	打	,	和	这	命令	到	落下	在	曾是	给定	.

长滚奏结束，集合命令下达。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pər][mæn] — [ðə; ði][fɜːrst]

We	were	now	supplied	with	sixty	rounds	of	ammunition	per	man	—	the	first
我们	是	现在	供应	和	六十	回合	的	弹药	每	男人	—	这	第一的

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] — [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [-]

that	we	had	received	—	and	loaded	our	guns	,	[	37	]
那	我们	有	已收到	—	和	已加载	我们的	枪支	,	[	-	]

现在我们每人配发了 60 发子弹——这是我们第一次收到这些子弹——并装填了我们的枪支[37]。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] .

which	looked	like	business	.
哪个	看起来	喜欢	商业	.

看起来像是在做生意。

[ɪn][dɪ'fɔːltˌ'diːfɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

In	default	of	the	usual	appliances	for	that	purpose	,	the	cartridges	were
在	默认	的	这	通常	电器	为了	那	目的	,	这	墨盒	是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkəts] .

deposited	in	our	overcoat	pockets	.
已存	在	我们的	大衣	口袋	.

由于没有常用的储气罐，我们就把储气罐放在大衣口袋里。

[ðʌs] ['bæləstid] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf]

Thus	ballasted	,	we	were	marched	down	the	road	about	a	mile	and	a	-	half
因此	压载	,	我们	是	行军	向下	这	路	关于	一个	英里	和	一个	-	一半

,

,

,

这样，我们负重行进，沿着公路走了大约一英里半。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [dɪ'tætʃt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] .

and	halted	at	a	point	where	detached	lines	of	battle	were	being	formed	.
和	停止	在	一个	观点	在哪里	分离的	线条	的	战斗	是	存在	形成	.

并在双方分散的战斗队伍形成的地方停了下来。

['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [tuː] [ræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] ,

Our	regiment	was	deployed	in	two	ranks	to	the	left	of	the	great	road	,
我们的	团	曾是	已部署	在	二	排名	到	这	左边	的	这	伟大的	路	,

我团在大路左侧排成两列展开。

[ɪn] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] , [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

in	a	ploughed	field	,	on	rising	ground	,	and	was	in	the	front	line	.
在	一个	耕作	场地	,	在	上升	地面	,	和	曾是	在	这	正面	线	.

在耕过的田地里，在地势较高的地方，而且是在前线。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bætəri] ,

The	Gray	and	Blue	Reserves	of	Philadelphia	,	supported	by	a	battery	,
这	灰色的	和	蓝色的	储备	的	费城	,	有	经过	一个	电池	,

费城灰蓝预备队，由一支炮兵部队支援，

['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

constituted	a	portion	of	the	right	wing	on	the	other	side	of	the	road	,
构成	一个	部分	的	这	正确的	翼	在	这	其他	边	的	这	路	,

构成了道路另一侧右翼的一部分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['merilənd] [brɪ'geɪd] , [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] - [men] , [faɪv]

and	the	Maryland	Brigade	,	a	uniformed	body	of	three	years	-	men	,	five
和	这	马里兰州	旅	,	一个	制服	身体	的	三	年	-	男人	,	五

['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,

thousand	strong	,
千	强的	,

还有马里兰旅，这是一支由服役三年的士兵组成的五千人的制服部队，

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɛnli] , [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [left] .

commanded	by	General	Kenley	,	were	posted	on	our	extreme	left	.
命令	经过	一般的	肯利	,	是	发布	在	我们的	极端	左边	.

由肯利将军指挥，部署在我们最左翼。

[ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	regiment	of	skirmishers	were	in	a	wood	a	little	in	advance	of	the
一个	团	的	散兵游勇	是	在	一个	木头	一个	小的	在	进步	的	这

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

一支散兵团位于旅部前方不远处的树林里。

[sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [laɪnz] ,

Some	twelve	or	fifteen	thousand	men	were	thus	concentrated	in	several	lines	,
一些	十二	或者	十五	千	男人	是	因此	集中	在	一些	线条	,

大约一万两千到一万五千人就这样集中成几排。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [kən'vəːdʒɪŋ] ['faɪər]

and	the	whole	force	was	so	disposed	as	to	afford	a	converging	fire
和	这	所有的	力量	曾是	所以	处置	作为	到	买得起	一个	收敛	火

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

upon	the	road	.
之上	这	路	.

全部兵力部署到位，可以向道路汇聚火力。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n][ef] . ['renldz] , [hu:] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [hæd; həd]

Major	-	General	John	F	.	Reynolds	,	who	we	learned	was	in	command	,	had
主要的	-	一般的	约翰	F	.	雷诺兹	,	WHO	我们	学习	曾是	在	命令	,	有

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,

his	headquarters	on	a	hill	,
他的	总部	在	一个	爬坡道	,

我们得知，当时的指挥官是约翰·F·雷诺兹少将，他的指挥部设在一座山上。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər][pla:ntid] ,

to	the	right	of	the	road	,	where	the	colors	were	planted	,
到	这	正确的	的	这	路	,	在哪里	这	颜色	是	已种植	,

路的右侧，就是种下各种颜色植物的地方，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [eɪdz][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .

and	at	which	point	aids	were	observed	to	be	constantly	reporting	.
和	在	哪个	观点	艾滋病	是	观察到	到	是	不断地	报道	.

当时观察到援助人员不断汇报情况。

[θɪŋz] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'pɪrəns] .

Things	now	began	to	wear	a	serious	appearance	.
事物	现在	开始	到	穿	一个	严肃的	外貌	.

事态开始变得严峻起来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɚz] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [frʌm; frəm]

A	number	of	farmers	were	noticed	removing	their	household	goods	from
一个	数字	的	农民	是	注意到	移除	他们的	家庭	商品	从

['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,

our	front	,
我们的	正面	,

有人注意到一些农民正在从我们门前搬走他们的家具和物品。

[tɔ:rdz] ['heɪgɚz,taʊn] , [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

towards	Hagerstown	,	by	the	road	.
向	黑格斯敦	,	经过	这	路	.

沿路往黑格斯敦方向走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

They	were	evidently	alarmed	,	and	expected	a	battle	.
他们	是	显然	惊慌	,	和	预期的	一个	战斗	.

他们显然很惊慌，并预料到会有一场战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [-]

It	was	also	remarked	that	[	38	]
它	曾是	还	评论	那	[	-	]

也有人指出[38]

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][paɪk][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] ,

portions	of	the	fences	along	the	pike	had	been	torn	down	,
部分	的	这	栅栏	沿着	这	梭鱼	有	到过	撕裂	向下	,

公路沿线的部分围栏已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪlz] [paɪld] [ʌp][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	rails	piled	up	at	different	points	in	the	road	,
和	这	铁轨	堆积	向上	在	不同的	积分	在	这	路	,

铁轨在道路上的不同地点堆积起来。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [fɔ:rs] .

by	way	of	obstructions	against	the	advance	of	an	opposing	force	.
经过	方式	的	障碍物	反对	这	进步	的	一个	反对	力量	.

通过设置障碍阻止敌军的推进。

[wi:; wi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][rest][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [wɪð; wɪθ]['gʌnz][hæf] - [kɑ:kt] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst]

We	stood	at	a	rest	in	the	line	,	with	guns	half	-	cocked	and	bayonets	fixed
我们	站立	在	一个	休息	在	这	线	,	和	枪支	一半	-	上膛	和	刺刀	固定的

,

,

,

我们列队静立，枪膛半上膛，刺刀已上。

[ˌmoʊmən'terəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

momentarily	awaiting	the	appearance	of	the	foe	.
片刻	等待中	这	外貌	的	这	敌人	.

稍等片刻，等待敌人出现。

[æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['traɪflɪŋ] ,

An	incident	occurred	at	this	juncture	which	,	though	trifling	,
一个	事件	发生	在	这	契机	哪个	,	尽管	琐事	,

就在这时发生了一件小事，虽然微不足道，

[dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

drew	the	attention	of	the	entire	force	for	the	time	being	.
画	这	注意力	的	这	全部的	力量	为了	这	时间	存在	.

暂时吸引了全体部队的注意力。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər]

The	report	of	a	musket	was	heard	in	the	woods	where	the	skirmishers	were
这	报告	的	一个	滑膛枪	曾是	听到	在	这	树林	在哪里	这	散兵游勇	是

,

,

,

从散兵游勇所在的树林里传来一声枪响。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['ɔ:dəbl] [grəunz] .

followed	by	a	loud	shriek	and	audible	groans	.
随后	经过	一个	大声	尖叫	和	可听见的	呻吟	.

随后传来一声尖叫和明显的呻吟声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sər'maɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'lɪʃəmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli]

It	was	at	once	surmised	that	one	of	the	militiamen	had	been	accidentally
它	曾是	在	一次	推测	那	一	的	这	民兵	有	到过	偶然

[ʃɑ:t] .

shot	.
射击	.

人们立即推测，其中一名民兵是被意外枪击的。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Presently	,	a	crowd	was	observed	conducting	a	man	up	the	road	toward	the
目前	,	一个	人群	曾是	观察到	进行	一个	男人	向上	这	路	朝向	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

目前，有人看到一群人押着一个男人沿着道路朝镇子的方向走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'tæks] [ʌv; əv]

and	it	was	then	explained	that	this	person	was	subject	to	attacks	of
和	它	曾是	然后	解释	那	这	人	曾是	主题	到	攻击	的

['meɪniə] - [ə; eɪ] - ['poʊtu:] ,

mania	-	a	-	potu	,
狂热	-	一个	-	波图	,

然后解释说，这个人患有狂躁症（mania-a-potu）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .

and	that	the	excitement	of	the	moment	had	made	him	crazy	.
和	那	这	激动	的	这	片刻	有	制成	他	疯狂的	.

当时的兴奋让他变得疯狂。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə]

The	occurrence	could	not	but	be	suggestive	of	a	similar	catastrophe	to
这	发生	可以	不是	但	是	暗示性的	的	一个	相似的	灾难	到

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,

the	reason	of	some	others	of	the	force	,
这	原因	的	一些	其他的	的	这	力量	,

这一事件不禁让人联想到该部队其他一些事件所导致的类似灾难。

[huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][laɪk]['deɪndʒər] .

who	were	just	then	exposed	to	the	like	danger	.
WHO	是	只是	然后	裸露	到	这	喜欢	危险	.

他们当时也面临着同样的危险。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][nekst][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Our	Colonel	next	rode	along	in	front	of	the	regiment	,
我们的	上校	下一个	骑	沿着	在	正面	的	这	团	,

接下来，我们的上校骑马走在了团的前面。

[əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heɪl]

observing	to	us	that	we	must	not	mind	if	we	found	a	little	hail
观察	到	我们	那	我们	必须	不是	头脑	如果	我们	成立	一个	小的	冰雹

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [suːn] .

coming	over	in	our	direction	soon	.
未来	超过	在	我们的	方向	很快	.

他提醒我们，如果很快有小冰雹飘向我们这边，也不必在意。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə]

The	preparations	were	now	complete	,	and	the	decisive	moment	seemed	to
这	准备工作	是	现在	完全的	,	和	这	决定性	片刻	似乎	到

[biː; bi]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

be	rapidly	approaching	.
是	快速	接近	.

准备工作已经完成，决定性的时刻似乎正在迅速临近。

[bʌt; bət] — ['teɪmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — ['aʊərz][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

But	—	tamely	enough	to	relate	—	hours	were	passed	in	the	same	situation
但	—	温顺地	足够的	到	涉及	—	小时	是	通过了	在	这	相同的	情况

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [wət'evər] .

without	any	further	developments	whatever	.
没有	任何	更远	发展	任何	.

但——说得委婉些——几个小时过去了，情况依然如此，没有任何进一步的发展。

['miːnwaɪl]

Meanwhile
同时

同时

[ðə; ði] [-]

the	[	39	]
这	[	-	]

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːˈtʌmnəl] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːr] ['grædʒuəli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪˈhaɪnd]

beautiful	**autumnal**	**afternoon**	**wore**	**gradually**	**away**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**behind**
美丽的	秋季	下午	穿着	逐步地	离开	,	和	这	太阳	去	向下	在后面

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] ,

the	**Cumberland**	**Mountains**	**,**
这	坎伯兰	山脉	,

美丽的秋日午后渐渐消逝，太阳落到了坎伯兰山脉的背后。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːəli] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] .

throwing	**a**	**flood**	**of**	**golden**	**light**	**over**	**the**	**really**	**picturesque**	**landscape**	**.**
投掷	一个	洪水	的	金的	光	超过	这	真的	如画	景观	.

金色的阳光洒满这如诗如画的景色。

['vɜːrdʒɪlz] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] : —

Virgil's	**charming**	**line**	**involuntarily**	**crossed**	**my**	**mind**	**:**	**—**
维吉尔的	迷人	线	不由自主	交叉	我的	头脑	:	—

维吉尔那句迷人的诗句不由自主地浮现在我的脑海中：——

" [soʊl]['ruːt] - , [et]['mɔntiːz] - - .

"	**Sol**	**ruit**	**interea**	**,**	**et**	**montes**	**umbrantur**	**opaci**	**.**
"	索尔	果实	-	,	等	蒙特斯	-	-	.

“Sol ruit interea，et montes umbrantur opaci。

" [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**singular**	**beauty**	**of**	**the**	**scene**	**,**	**and**	**the**	**absorbing**	**interest**	**of**	**the**
"	这	单数	美丽	的	这	场景	,	和	这	吸收	兴趣	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

“这景色独具特色，引人入胜，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [i'məuʃənz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,

with	**its**	**profound**	**and**	**alternating**	**emotions**	**of**	**hope**	**and**	**apprehension**	**,**
和	它是	深刻的	和	交替	情绪	的	希望	和	忧虑	,

伴随着希望与恐惧交织的深刻而交替的情感，

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [taɪm][kæn; kən]['nevər] [əˈblɪtəreɪt] .

painted	**a**	**picture**	**upon**	**the**	**memory**	**which**	**time**	**can**	**never**	**obliterate**	**.**
绘	一个	图片	之上	这	记忆	哪个	时间	能	绝不	泯	.

在记忆中描绘出一幅画面，时间永远无法抹去。

[dʌsk] ['θɪkənd] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɑːstʃər] [ʌn'tɪl] [naɪn]

Dusk	**thickened**	**into**	**night**	**,**	**and**	**we**	**remained**	**in**	**a**	**standing**	**posture**	**until**	**nine**
黄昏	增稠	进入	夜晚	,	和	我们	剩余	在	一个	常设	姿势	直到	九

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	**,**
点钟	,

暮色渐浓，夜幕降临，我们一直站着直到九点钟。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][rest]['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

when	**we**	**were**	**permitted**	**to**	**rest**	**our**	**pieces**	**upon**	**the**	**ground**	**and**
什么时候	我们	是	允许	到	休息	我们的	件	之上	这	地面	和

['stelθɪli] [iːt] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

stealthily	**eat**	**our**	**rations**	**.**
悄悄地	吃	我们的	口粮	.

当我们被允许把枪放在地上休息，偷偷地吃口粮的时候。

[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [greɪn] - [stæks] [wɜːr; wər][ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːvz] [brɔːt] ,

Some	**neighboring**	**grain**	**-**	**stacks**	**were**	**invaded**	**,**	**and**	**a**	**few**	**sheaves**	**brought**	**,**
一些	邻接	粮食	-	堆栈	是	入侵	,	和	一个	很少	捆	带来	,

附近一些粮堆遭到入侵，几捆谷物被搬走。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd] [struːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɔdz] .

which	we	unbound	and	strewed	along	the	clods	.
哪个	我们	无界	和	散落的	沿着	这	土块	.

我们解开绳子，把它们撒在土块上。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] — [nɑːt][tuː; tə]

Upon	these	we	were	at	length	allowed	to	lie	down	to	rest	—	not	to
之上	这些	我们	是	在	长度	允许	到	说谎	向下	到	休息	—	不是	到

[sliːp] — [stɪl] ['græspɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɑːkt] ['piːsɪz] ,

sleep	—	still	grasping	our	cocked	pieces	,
睡觉	—	仍然	抓握	我们的	上膛	件	,

最后我们被允许躺下休息——但不能睡觉——手里仍然握着上膛的枪。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ə'lɑːrm] .

and	ready	for	an	instant	alarm	.
和	准备好	为了	一个	立即的	警报	.

随时准备发出即时警报。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

About	one	o'clock	the	report	was	circulated	,	which	proved	to	be
关于	一	点钟	这	报告	曾是	流通	,	哪个	已证实	到	是

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

大约一点钟的时候，这份报告散发了出来，结果证实了报告的内容属实。

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [mə'kleɪlən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək]['ɪntuː]

that	the	forces	of	McClellan	had	driven	the	enemy	across	the	Potomac	into
那	这	力量	的	麦克莱伦	有	驱动	这	敌人	穿过	这	波托马克河	进入

[vər'dʒɪniə] ;

Virginia	;
弗吉尼亚州	;

麦克莱伦的军队已经将敌人赶过波托马克河进入弗吉尼亚州;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn]

but	it	was	stated	that	some	detached	bodies	of	the	latter	had	been
但	它	曾是	声明	那	一些	分离的	身体	的	这	后者	有	到过

[kʌt] [ɔːf] ,

cut	off	,
切	离开	,

但据称，后者的一些分离尸体已被切断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptʃər]

and	that	the	services	of	the	militia	were	desired	in	order	to	capture
和	那	这	服务	的	这	民兵	是	想要的	在	命令	到	捕获

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并且需要民兵的帮助才能抓捕他们。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] — [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['biːɪŋ] [əd'mɪsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

The	proposition	was	discussed	—	a	debate	being	admissible	under	the	peculiar
这	主张	曾是	讨论	—	一个	辩论	存在	可采纳	在下面	这	奇特

['sɜːrkəmstænsɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]

circumstances	,	since	it	will	[	40	]
情况	,	自从	它	将要	[	-	]

该提议得到了讨论——在特殊情况下，辩论是允许的，因为它将[40]

[biː; bi] [rɪ'membər] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][swɔːrn]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd]

be	remembered	we	were	not	sworn	into	service	—	and	it	was	resolved
是	记得	我们	是	不是	宣誓	进入	服务	—	和	它	曾是	已解决

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][pə'toʊmək] .

that	we	would	go	as	far	as	the	Potomac	.
那	我们	会	去	作为	远的	作为	这	波托马克河	.

请记住，我们并没有宣誓就职——而且我们决定只走到波托马克河。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] ,

Before	we	could	move	,	however	,	the	order	was	countermanded	,
前	我们	可以	移动	,	然而	,	这	命令	曾是	撤销	,

然而，在我们采取行动之前，命令就被撤销了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [naʊ] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['strætədʒəm][tuː; tə] [test]

and	the	summons	was	now	suspected	to	be	a	stratagem	to	test
和	这	传票	曾是	现在	怀疑	到	是	一个	策略	到	测试

['aʊər; ɑːr]['met(ə)l] .

our	mettle	.
我们的	气概	.

现在人们怀疑这次传唤是考验我们勇气的一种策略。

[bʌt; bət] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ,

But	contemporaneous	events	justify	the	conclusion	that	it	was	otherwise	,
但	同时期	活动	证明合法	这	结论	那	它	曾是	否则	,

但当时的事件证明事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ruːz] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

and	that	no	ruse	was	designed	to	be	attempted	in	this	affair	,
和	那	不	诡计	曾是	设计	到	是	尝试过	在	这	事务	,

而且，此事中并没有设计任何诡计。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [ˌpɛnsəl'veɪnjəz] [hoʊm] [dɪ'fɛndɚz] .

at	the	expense	of	the	gallantry	of	Pennsylvania's	home	defenders	.
在	这	费用	的	这	英勇	的	宾夕法尼亚州的	家	后卫	.

以牺牲宾夕法尼亚州本土保卫者的英勇为代价。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - .

Saturday	,	September	20	.
周六	,	九月	-	.

9月20日，星期六。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd] [stæk] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

At	daylight	we	were	allowed	to	break	ranks	and	stack	our	arms	.
在	日光	我们	是	允许	到	休息	排名	和	堆	我们的	武器	.

天亮后，我们被允许脱离队伍，把武器堆放在一起。

[noʊ] ['veri] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

No	very	definite	information	could	be	obtained	during	the	morning	as	to	the
不	非常	定	信息	可以	是	获得	期间	这	早晨	作为	到	这

['prɑːbəb(ə)l] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

probable	developments	of	the	day	,
可能	发展	的	这	天	,

上午无法获得关于当天可能事态发展的确切信息。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz]

but	,	so	far	as	appearances	indicated	,	the	situation	of	affairs	was
但	,	所以	远的	作为	外貌	表明的	,	这	情况	的	事务	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

但就表面现象来看，事态似乎没有改变。

[waɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

While	in	our	present	position	I	cannot	restrain	a	feeling	of	admiration	for
尽管	在	我们的	展示	位置	我	不能	抑制	一个	感觉	的	钦佩	为了

[ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	earnestness	of	many	of	the	members	of	our	organization	.
这	认真	的	许多	的	这	成员	的	我们的	组织	.

就我们目前的处境而言，我无法抑制对我们组织中许多成员的认真态度的钦佩之情。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['riːdɪŋz] [moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪtəznz] , [men] [huː]

Among	them	are	some	of	Reading's	most	considerable	citizens	,	men	who
之中	他们	是	一些	的	阅读的	最多	大量	公民	,	男人	WHO

['ɑːkjupaɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪʃənz] ,

occupy	important	stations	,
占据	重要的	车站	,

其中包括雷丁市一些最杰出的市民，以及身居要职的人士。

[ænd; ənd] ['kæri] ['weɪti] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

and	carry	weighty	responsibilities	.
和	携带	重	职责	.

并肩负重任。

[streɪndʒ] ['fɪgjərz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪk] [hɪr] , [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['merilənd] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Strange	figures	,	indeed	,	they	make	here	,	in	far	-	off	Maryland	,	resting	upon	their
奇怪的	数据	,	的确	,	他们	制作	这里	,	在	远的	-	离开	马里兰州	,	休息	之上	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他们在这里，在遥远的马里兰州，用手臂支撑着身体，看起来确实很奇怪。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [foʊ] .

and	keeping	watch	for	the	invading	foe	.
和	保持	手表	为了	这	入侵	敌人	.

并时刻警惕入侵的敌人。

[kʊd; kəd][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Could	their	loved	ones	see	them	at	this	moment	,
可以	他们的	喜爱	一个	看	他们	在	这	片刻	,

他们的亲人此刻能看到他们吗?

[wʌt] ['mɔːrəl] ['hɪroʊz] [wʊd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] !

what	moral	heroes	would	they	appear	in	their	eyes	!
什么	道德	英雄	会	他们	出现	在	他们的	眼睛	!

在他们眼中，这些人会是怎样的道德英雄啊!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][men]

I	could	not	help	observing	how	strikingly	the	predominant	characteristics	of	men
我	可以	不是	帮助	观察	如何	引人注目	这	主要的	特征	的	男人

[ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [i'mɜːdʒənsiz] .

are	developed	in	critical	emergencies	.
是	发达	在	批判的	紧急情况	.

我不禁注意到，在危急情况下，男性的主要特征会多么显著地展现出来。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl][kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [-]

In	our	mutual	concern	for	[	41	]
在	我们的	相互的	忧虑	为了	[	-	]

出于我们对[41]的共同关注

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪfti] ,

the	common	safety	,
这	常见的	安全	,

普通安全措施

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kærəktərz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [ɪz][tuː; tə]

it	is	in	the	strongest	characters	that	we	feel	our	chief	reliance	is	to
它	是	在	这	最强	人物	那	我们	感觉	我们的	首席	依赖	是	到

[biː; bi] [pleɪst] .

be	placed	.
是	放置	.

我们感到最应该依靠的是那些性格最坚强的人。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [repjʊ'teɪʃnz] [æt; ət] [steɪk] , [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Those	who	have	the	fairest	reputations	at	stake	,	display	the	greatest	degree	of
那些	WHO	有	这	最公平	声誉	在	赌注	,	展示	这	最	程度	的

['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

firmness	,	and	vice	versa	.
硬度	,	和	副	反之亦然	.

那些最重视自身声誉的人，往往表现得最为坚定，反之亦然。

[ðɪs] [kraɪ'tɪriən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [wen] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [test] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd]

This	criterion	,	it	is	evident	,	will	hold	good	when	the	severest	test	shall	be	applied
这	标准	,	它	是	明显	,	将要	抓住	好的	什么时候	这	最严重	测试	将	是	应用

.

:
.

显然，这一标准在最严苛的考验下依然有效。

[eɪtʃ] . [viː] . [ɑːr] . , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['mɪlətəri]

H	.	V	.	R	.	,	a	member	of	the	Bar	,	cares	little	for	the	details	of	military
H	.	V	.	拉	.	,	一个	成员	的	这	酒吧	,	关心	小的	为了	这	细节	的	军队

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

身为律师的HVR对军事纪律的细节并不关心。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [frɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]

but	is	a	model	of	fidelity	to	the	idea	of	duty	,	as	is	also	his
但	是	一个	模型	的	忠诚	到	这	主意	的	责任	,	作为	是	还	他的

['brʌðər] [dʒeɪ] . ,

brother	J	.	,
兄弟	J	.	,

但他却是恪守职责理念的典范，他的兄弟 J. 也是如此。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪmən] .

who	is	a	layman	.
WHO	是	一个	外行	.

他是个外行。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . , [ə; eɪ][bæŋk]['ɑːfɪsər] , [ɪz][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪt'self] , ['prɑːbəbli][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [fɔːrs]

Dr	.	M	.	,	a	bank	officer	,	is	punctuality	itself	,	probably	from	long	force
博士	.	M	.	,	一个	银行	官	,	是	准时	本身	,	大概	从	长的	力量

[ʌv; əv]['hæbɪt] ,

of	habit	,
的	习惯	,

M博士是一名银行职员，他本人非常守时，这大概是长期养成的习惯。

[ænd; ənd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][noʊ] ['sɜːrvɪs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] .

and	shrinks	from	no	service	,	even	the	humblest	.
和	收缩	从	不	服务	,	甚至	这	最谦逊的	.

即使是最卑微的服务，他也会畏缩不前。

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] ['kʌmpəniz] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt]

His	former	connection	with	military	companies	makes	him	a	highly	intelligent
他的	以前的	联系	和	军队	公司	制作	他	一个	高度	聪明的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他过去与军工企业的联系使他成为一名非常聪明的士兵。

['mɪstər] . [dʒi:] . , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['lɔɪər] — [aɪ] [weɪv] [ðə; ði]['mɪlətəri]['taɪtəlz] — [mu:vz] ['kɔ:ʃəsli] ,

Mr	.	G	.	,	also	a	lawyer	—	I	waive	the	military	titles	—	moves	cautiously	,
先生	.	G	.	,	还	一个	律师	—	我	放弃	这	军队	标题	—	移动	谨慎地	,

[di'libərits] [ænd; ənd] [di'beits] , [bʌt; bət] [ˌpə:si'viəz] .

deliberates	and	debates	,	but	perseveres	.
深思熟虑	和	辩论	,	但	坚持不懈	.

G 先生也是一名律师——我暂且不提他的军人头衔——行事谨慎，深思熟虑，反复辩论，但坚持不懈。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃu:tɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi][ɪz]['prɑ:bəbli] [best]['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði]

As	a	gigantic	shooting	excursion	he	is	probably	best	reconciled	to	the
作为	一个	巨大	射击	短途旅行	他	是	大概	最好的	和解	到	这

['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

present	expedition	,
展示	远征	,

如果把他看作是一次规模庞大的射击探险，那么他或许最能接受这次探险。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['daʊtləs] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

and	since	we	have	now	secured	our	ammunition	,	is	doubtless	anxious	to
和	自从	我们	有	现在	安全	我们的	弹药	,	是	毫无疑问	焦虑的	到

[saɪt] [ðə; ði] [geɪm] .

sight	the	game	.
视线	这	游戏	.

既然我们已经获得了弹药，无疑会急于发现猎物。

[el] . [bi:] . , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][sə'vɪliən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] [haɪ]

L	.	B	.	,	a	merchant	,	is	a	model	civilian	,	and	a	man	of	recognized	high
L	.	B	.	,	一个	商人	,	是	一个	模型	平民	,	和	一个	男人	的	认可	高的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

LB是一位商人，也是一位模范公民，一位公认的品格高尚的人。

[hi:; hi][hæz; həz][left] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [stænd][tu:; tə] , [kʌm] [wʌt] [meɪ]

He	has	left	home	with	a	purpose	,	which	he	will	stand	to	,	come	what	may
他	有	左边	家	和	一个	目的	,	哪个	他	将要	站立	到	,	来	什么	可能

.

:

.

他带着明确的目标离开家乡，无论发生什么，他都会坚持到底。

[di:] . [i:] . , [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] ,

D	.	E	.	,	the	candidate	for	office	to	whom	I	have	before	referred	,
D	.	E	.	,	这	候选人	为了	办公室	到	谁	我	有	前	指	,

DE，也就是我之前提到的那位候选人，

[wʌz; wəz]['nevər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ru:lz] [ɪn]['eni] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,

was	never	born	to	be	a	willing	subject	of	rules	in	any	sphere	of	life	,
曾是	绝不	出生	到	是	一个	愿意的	主题	的	规则	在	任何	领域	的	生活	,

他生来就不是任何领域规则的顺从者。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['soʊldʒər] .

and	makes	an	erratic	soldier	.
和	制作	一个	不稳定的	士兵	.

并使士兵行为反复无常。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tɔːrd]

He	has	become	tired	of	the	slow	progress	we	have	been	making	toward
他	有	变得	疲劳的	的	这	慢的	进步	我们	有	到过	制作	朝向

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

the	battle	-	field	,
这	战斗	-	场地	,

他已经厌倦了我们向战场进军的缓慢进程。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][spek'tækjələr] [sens] , [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] . [-]

which	,	in	a	spectacular	sense	,	he	is	impatient	to	look	upon	.	[	42	]
哪个	,	在	一个	壮观的	感觉	,	他	是	不耐烦	到	看	之上	.	[	-	]

从某种意义上说，他迫不及待地想要一睹这壮观的景象。[42]

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [biː] . , [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [oʊld][taɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [ɪz]

J	.	W	.	B	.	,	a	light	-	hearted	old	time	captain	of	a	troop	of	horse	,	is
J	.	W	.	B	.	,	一个	光	-	心地	老的	时间	队长	的	一个	部队	的	马	,	是

[truː] [geɪm] ;

true	game	;
真的	游戏	;

JWB是一位性格开朗、老练的骑兵队长，他是个真正的斗士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərmæstər] , [el] . [em] . ,

and	the	same	may	be	said	of	our	Quartermaster	,	L	.	M	.	,
和	这	相同的	可能	是	说	的	我们的	军需	,	L	.	M	.	,

同样的情况也适用于我们的军需官LM。

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][baɪ][ðə; ði][dʒoʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli]

who	keeps	the	command	in	good	humor	by	the	jokes	which	he	is	constantly
WHO	保持	这	命令	在	好的	幽默	经过	这	笑话	哪个	他	是	不断地

['bændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

bandying	with	the	Captain	.
掷球	和	这	队长	.

他经常和上尉开玩笑，以此来保持部队的良好气氛。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [es] . , ['prɪntər] ,

J	.	K	.	S	.	,	printer	,
J	.	K	.	S	.	,	打印机	,

JKS，打印机，

[ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪlətəri]

is	remarkable	for	his	intelligence	as	to	the	object	of	those	military
是	卓越	为了	他的	智力	作为	到	这	目的	的	那些	军队

[wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

manœuvres	which	the	rest	of	us	regard	as	inexplicable	.
机动	哪个	这	休息	的	我们	看待	作为	无法解释的	.

他对于我们其他人认为无法解释的军事演习的目的有着非凡的洞察力。

[dʒeɪ] . [piː] . [ɪz][ə; eɪ]['stɜːrdi] ['feloʊ] , [ʌv; əv] [klɪr] [grɪt] ,

J	.	P	.	is	a	sturdy	fellow	,	of	clear	grit	,
J	.	P	.	是	一个	结实的	同伴	,	的	清除	砂砾	,

JP是个意志坚强、性格坚毅的人。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] ['moʊmənt] .

who	would	be	a	good	neighbor	in	a	perilous	moment	.
WHO	会	是	一个	好的	邻居	在	一个	危险的	片刻	.

在危难时刻，谁会成为好邻居？

[biː] . [oʊ] . [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] ,

B	.	O	.	is	a	serious	man	,
B	.	哦	.	是	一个	严肃的	男人	,

BO是个严肃的人，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪət][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['stedinəs] [ʌv; əv]
distinguished **for** **the** **quiet** **regularity** **of** **his** **bearing** **and** **steadiness** **of**
杰出的 为了 这 安静的 规律性 的 他的 轴承 和 稳定性 的
[hɪz; ɪz]['mu:vmənts] .
his **movements** .
他的 移动 .

他以沉稳的举止和稳健的行动而著称。

[nɑ:t][soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bi:] . , [ə; eɪ] ['wægɪʃ] [ə'pɑ:θəkeri] ,
Not **so** **Dr** **.** **B** **.** **,** **a** **waggish** **apothecary** **,**
不是 所以 博士 . B . , 一个 滑稽的 药剂师 ,

但爱开玩笑的药剂师B博士却并非如此。

[hu:z] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər][aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][mɑ:rk] ,
whose **skill** **as** **a** **forager** **I** **have** **all** **along** **had** **occasion** **to** **mark** **,**
谁 技能 作为 一个 觅食者 我 有 全部 沿着 有 场合 到 标记 ,

我一直以来都注意到他作为一名觅食者的出色技能。

[ænd; ənd] [hu:] [si:mz] , [wen] [æn; ən] [æd'væns] [ɪz] [meɪd] ,
and **who** **seems** **,** **when** **an** **advance** **is** **made** **,**
和 WHO 似乎 , 什么时候 一个 进步 是 制成 ,

而当有人提出要求时，他似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to **be** **at** **all** **points** **of** **the** **camp** **at** **the** **same** **time** **.**
到 是 在 全部 积分 的 这 营 在 这 相同的 时间 .

同时出现在营地的各个角落。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ef] . , [æn; ən][eks] - ['kʌntri] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
J **.** **H** **.** **F** **.** **,** **an** **ex** **-** **country** **justice** **of** **the** **peace** **,**
J . H . F . , 一个 前任 - 国家 正义 的 这 和平 ,

JHF，一位前乡村太平绅士，

[in'dʒɔiz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][redʒə'mentlz] ,
enjoys **the** **distinction** **of** **being** **the** **only** **man** **in** **the** **company** **in** **regimentals** **,**
享受 这 区别 的 存在 这 仅有的 男人 在 这 公司 在 团级 ,

他是公司里唯一一个穿着军装的人，这让他倍感荣幸。

['hævɪŋ] [dɔnd] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
having **donned** **a** **uniform** **made** **for** **him** **some** **years** **ago** **,**
拥有 穿戴 一个 制服 制成 为了 他 一些 年 前 ,

他穿上了一套几年前为他制作的制服，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:rdərli]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
when **he** **was** **orderly** **sergeant** **of** **a** **company** **which** **belonged** **to** **the**
什么时候 他 曾是 秩序 军士 的 一个 公司 哪个 属于 到 这
['kʊtstaʊn] [bə'tæliən] .
Kutztown **battalion** **.**
库茨敦 营 .

当时他是库茨敦营下属一个连队的军士长。

[hɪz; ɪz] [ˌævərdə'pɔɪz] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [sɪns] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [meɪd] ,
His **avoirdupois** **has** **greatly** **increased** **since** **the** **garments** **were** **made** **,**
他的 常衡制 有 非常 增加 自从 这 服装 是 制成 ,

自从这些衣服制作完成以来，他的体重已经大大增加了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [ɪz][soʊ] [taɪt] [ðæt] [hi:; hi][faindz] [ma:tʃiŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and **his** **harness** **is** **so** **tight** **that** **he** **finds** **marching** **very** **uncomfortable** **.**
和 他的 马具 是 所以 紧的 那 他 发现 行军 非常 不舒服 .

他的挽具太紧了，以至于他觉得行军非常不舒服。

[hiː; hi][stændz] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	stands	upright	a	large	part	of	the	time	from	force	of	circumstances	,
他	站立	直立	一个	大的	部分	的	这	时间	从	力量	的	情况	,

他大部分时间都能保持直立姿势，这主要是迫于无奈。

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	sits	down	with	caution	.
和	坐着	向下	和	警告	.

他小心翼翼地坐了下来。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərli] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . [es] . , [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

Our	orderly	,	J	.	G	.	S	.	,	a	harum	-	scarum	young	attorney	,	is	a	singular
我们的	秩序	,	J	.	G	.	S	.	,	一个	哈鲁姆	-	疤痕	年轻的	律师	,	是	一个	单数

['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['droʊləri] .

mixture	of	discipline	and	drollery	.
混合物	的	纪律	和	笑话	.

我们这位勤杂工 JGS，一位年轻气盛、行事鲁莽的律师，是纪律和幽默的独特结合体。

[luː'tenənt] [ɑːr] . [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɑːdɪst] [-]

Lieutenant	R	.	is	an	exceedingly	modest	[	43	]
中尉	拉	.	是	一个	非常	谦虚的	[	-	]

R 中尉是一位极其谦逊的人[43]

[mæn] , [huː] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['merɪt][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

man	,	who	is	not	without	knowledge	and	merit	as	an	officer	.
男人	,	WHO	是	不是	没有	知识	和	优点	作为	一个	官	.

他并非缺乏知识和作为军官的才能。

[luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [ɪz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [ʌv; əv] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][fɜːrm] ['berɪŋ] .

Lieutenant	W	.	is	an	old	soldier	,	of	quick	eye	and	firm	bearing	.
中尉	W	.	是	一个	老的	士兵	,	的	快的	眼睛	和	公司	轴承	.

W 中尉是一名老兵，眼光敏锐，举止沉稳。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

The	utmost	reliance	can	be	placed	in	his	intelligence	and	courage	.
这	极致	依赖	能	是	放置	在	他的	智力	和	勇气	.

他的智慧和勇气值得完全信赖。

['praɪvət][keɪ] . , [bæŋk] ['telər] , [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Private	K	.	,	bank	teller	,	before	mentioned	,	and	myself	,
私人的	K	.	,	银行	出纳员	,	前	提及	,	和	我	,

前面提到的银行柜员K先生，以及我本人，

[ðoʊ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɪntʃɪz] ,

though	separated	in	the	ranks	by	reason	of	a	difference	in	inches	,
尽管	分开	在	这	排名	经过	原因	的	一个	不同之处	在	英寸	,

尽管因为身高相差几英寸而在队伍中被隔开，

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

have	taken	a	liking	to	each	other	,
有	已采取	一个	喜欢	到	每个	其他	,

他们彼此产生了好感。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [liːg] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [wen] ['mætərz] [kʌm]

and	have	formed	a	solemn	league	of	mutual	assistance	when	matters	come
和	有	形成	一个	庄严	联盟	的	相互的	协助	什么时候	事情	来

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] .

to	the	worst	.
到	这	最差	.

他们还结成了一个庄严的互助联盟，以应对最糟糕的情况。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][dɜ:rk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

As	he	is	armed	with	a	pistol	and	a	dirk	,	in	addition	to	his	musket	,
作为	他	是	武装	和	一个	手枪	和	一个	短剑	,	在	添加	到	他的	滑膛枪	,

除了火枪之外，他还配备了手枪和短剑。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .

I	feel	that	the	advantage	of	the	covenant	is	largely	on	my	side	.
我	感觉	那	这	优势	的	这	盟约	是	很大程度上	在	我的	边	.

我觉得盟约的优势主要在我这边。

[æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . [ɑ:r'tɪləri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,

At	4	P	.	M	.	artillery	firing	was	renewed	in	our	front	,
在	4	P	.	M	.	炮兵	射击	曾是	更新	在	我们的	正面	,

下午4点，我方前线再次响起炮火。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][wʌz; wəz] [ə'gen] [bi:t] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

and	an	hour	or	so	later	the	long	roll	was	again	beat	all	along	the	line	,
和	一个	小时	或者	所以	之后	这	长的	卷	曾是	再次	打	全部	沿着	这	线	,

大约一个小时后，长滚轴再次沿着线路被敲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	command	to	fall	in	was	given	.
和	这	命令	到	落下	在	曾是	给定	.

于是下达了集合命令。

[ə; eɪ]['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] .

A	forward	movement	down	the	road	had	been	ordered	.
一个	向前	移动	向下	这	路	有	到过	订购	.

已下令沿路向前推进。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd]

The	intelligence	had	been	brought	in	that	a	body	of	the	rebels	had
这	智力	有	到过	带来	在	那	一个	身体	的	这	叛军	有

[ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['wiljəmzpɔ:t] ,

recrossed	the	river	at	Williamsport	,
重新交叉	这	河	在	威廉斯波特	,

情报显示，一部分叛军已在威廉斯波特再次渡河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	subsequent	official	dispatches	explained	that	this	force	was	a
和	这	随后的	官方的	派遣	解释	那	这	力量	曾是	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['li:z] ['kæv(ə)lri]['ʌndər] ['stjʊt] ,

detachment	of	Lee's	cavalry	under	Stuart	,
分离	的	李氏	骑兵	在下面	斯图尔特	,

随后的官方公报解释说，这支部队是李将军麾下骑兵的一个分遣队，由斯图亚特指挥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,

with	a	regiment	of	infantry	and	some	pieces	of	artillery	,
和	一个	团	的	步兵	和	一些	件	的	炮兵	,

配备一个步兵团和一些火炮，

[hu:z] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪd][ə'pɑ:n] ['heɪgɘˌzˌtaʊn] ,

whose	evident	design	was	a	raid	upon	Hagerstown	,
谁	明显	设计	曾是	一个	袭击	之上	黑格斯敦	,

其明显意图是袭击黑格斯敦，

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [mə'klɛlənz]

where	a	large	quantity	of	military	stores	had	been	received	for	McClellan's
在哪里	一个	大的	数量	的	军队	商店	有	到过	已收到	为了	麦克莱伦的

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

那里曾接收过大量运往麦克莱伦军队的军需品。

['dʒen(ə)rəl] ['kaʊtʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][tuː; tə] [draɪv][hɪm; ɪm] [bæk] ,

General	**Couch's**	**division**	**had**	**been**	**sent**	**up**	**to**	**drive**	**him**	**back**	**,**
一般的	沙发	分配	有	到过	发送	向上	到	驾驶	他	后退	,

库奇将军的师被派去击退他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ]

and	**it**	**was**	**the**	**exchange**	**of**	**compliments**	**between**	**the**	**two**	**which**	**we**	**now**
和	它	曾是	这	交换	的	赞美	之间	这	二	哪个	我们	现在

[hɜːrd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [-]

heard	**,**	**though**	**of**	**[**	**44**	**]**
听到	,	尽管	的	[	-	]

我们现在听到的是两人之间的互相称赞，尽管[44]

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] .

this	**explanation**	**we**	**were**	**for**	**the**	**time**	**being**	**ignorant**	**.**
这	解释	我们	是	为了	这	时间	存在	无知	.

我们当时对这种解释一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tʊk] [ðə; ði][æd'væns] ,

In	**the**	**march**	**down**	**the**	**road**	**,**	**the**	**cavalry**	**took**	**the**	**advance**	**,**
在	这	行进	向下	这	路	,	这	骑兵	采取	这	进步	,

行军途中，骑兵率先冲锋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meriləND] [brɪ'geɪd] .

and	**were**	**followed**	**by**	**the**	**Maryland**	**Brigade**	**.**
和	是	随后	经过	这	马里兰州	旅	.

随后是马里兰旅。

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ðen] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [laɪnz] ['grædʒuəli] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	**militia**	**then**	**closed**	**in**	**,**	**and**	**the**	**successive**	**lines**	**gradually**	**dissolved**	**into**	**a**
这	民兵	然后	关闭	在	,	和	这	连续	线条	逐步地	溶解	进入	一个

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːləm] .

single	**column**	**.**
单身的	柱子	.

随后民兵包围了过来，原本的队伍逐渐散开，汇成一列纵队。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

The	**musicians**	**were**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**.**
这	音乐家	是	发送	到	这	后部	.

乐手们被派往后方。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]['hɔːltɪd] ,

After	**proceeding**	**half**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**,**	**the**	**column**	**was**	**halted**	**,**
后	进行中	一半	一个	英里	或者	所以	,	这	柱子	曾是	停止	,

行进了大约半英里后，队伍停了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][rest][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

and	**came**	**to**	**a**	**rest**	**in**	**the**	**road**	**,**
和	来了	到	一个	休息	在	这	路	,

于是停在了路边。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

in	**which**	**position**	**it**	**remained**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**.**
在	哪个	位置	它	剩余	为了	一个	小时	或者	更多的	.

它保持这个姿势一个小时或更久。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd]

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**dusk**	**,**	**and**	**the**	**artillery**	**discharges**	**in**	**the**	**front**	**had**
经过	这	时间	它	曾是	黄昏	,	和	这	炮兵	排放	在	这	正面	有

[bɪ'kʌm] ['riːəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

become	**really**	**formidable**	**.**
变得	真的	强大	.

这时天色已晚，前线的炮火声变得非常猛烈。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['gʌnz] .

The	firing	was	principally	from	the	rebel	guns	.
这	射击	曾是	主要	从	这	反叛	枪支	.

枪声主要来自叛军的枪炮。

['sɪgnəl] ['rɑ:kəts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌpænə'ræmə]

Signal	rockets	now	and	then	illuminated	the	sky	,	and	a	brilliant	panorama
信号	火箭	现在	和	然后	照明	这	天空	,	和	一个	杰出的	全景

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] ,

was	presented	to	the	view	,
曾是	呈现	到	这	看法	,

信号火箭不时照亮夜空，呈现出一幅绚丽的全景图。

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɔ:rlaɪk] .

the	complexion	of	which	was	decidedly	warlike	.
这	肤色	的	哪个	曾是	绝对地	好战	.

它的肤色明显带有好战的气息。

[eɪdz] ['gæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [peɪs] ,

Aids	galloped	up	and	down	the	column	at	a	rattling	pace	,
艾滋病	疾驰	向上	和	向下	这	柱子	在	一个	嘎嘎作响	步伐	,

助手们以飞快的速度在队伍中来回奔跑，

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['ræpɪdli] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	things	rapidly	assumed	an	air	of	confusion	.
和	事物	快速	假定	一个	空气	的	困惑	.

事情很快变得混乱不堪。

[aɪ] [drɔ:] [ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ðə; ði] [si:nz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	draw	a	veil	over	the	scenes	presented	at	this	juncture	among	a	portion	of
我	画	一个	面纱	超过	这	场景	呈现	在	这	契机	之中	一个	部分	的

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['renldz] .

the	reserves	of	General	Reynolds	.
这	储备	的	一般的	雷诺兹	.

我对雷诺兹将军后备队中部分人员在此所展现的场景不予赘述。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər][ðæn; ðən][maɪ'self][tu:; tə] [tel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

It	would	take	a	better	soldier	than	myself	to	tell	what	would	have	been
它	会	拿	一个	更好的	士兵	比	我	到	告诉	什么	会	有	到过

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kə'lɪʒ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

the	result	of	a	serious	collision	at	this	moment	,
这	结果	的	一个	严肃的	碰撞	在	这	片刻	,

此刻，恐怕只有比我更优秀的士兵才能判断出发生严重碰撞的后果。

[tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rs] , [hu:z] [tʃi:f] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

to	the	body	of	this	force	,	whose	chief	misfortune	was	that	it	was	entirely
到	这	身体	的	这	力量	,	谁	首席	不幸	曾是	那	它	曾是	完全

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] .

undisciplined	.
散漫	.

这支部队最大的不幸在于它完全缺乏纪律。

[ðə; ði][plæn] [ə'gri:d] [ɑ:n][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	plan	agreed	on	was	to	receive	the	advancing	enemy	with	the
这	计划	同意	在	曾是	到	收到	这	前进	敌人	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

双方商定的计划是用刺刀迎击来犯之敌。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

in	case	a	fire	should	be	found	ineffectual	to	check	his	progress	.
在	案件	一个	火	应该	是	成立	无效	到	查看	他的	进步	.

万一发现用火来阻止他的进展是无效的。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [meɪd] [liːgz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [-]

Many	of	our	comrades	made	leagues	with	each	other	,	offensive	and	[	45	]
许多	的	我们的	同志们	制成	联赛	和	每个	其他	,	进攻	和	[	-	]

我们的许多同志彼此结成联盟，进攻和[45]

[dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

defensive	,	and	examples	of	coolness	and	determination	inspired	confidence	in
防守	,	和	示例	的	凉爽	和	决心	灵感	信心	在

[ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

the	main	body	of	the	men	,
这	主要的	身体	的	这	男人	,

防守姿态，以及冷静和坚定的表现，激发了大部分士兵的信心。

[huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] .

who	,	I	am	satisfied	,	would	have	followed	orders	and	done	their	duty	.
WHO	,	我	是	使满意	,	会	有	随后	订单	和	完毕	他们的	责任	.

我相信，他们会服从命令，履行职责。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['prez(ə)ntli] ['siːst] ,

The	firing	presently	ceased	,
这	射击	目前	停止	,

射击随即停止。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [ðæt]

and	from	some	mounted	officers	the	intelligence	was	communicated	that
和	从	一些	安装	警官	这	智力	曾是	沟通	那

['dʒen(ə)rəl] ['kaʊtʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

General	Couch's	division	was	now	immediately	upon	our	front	,
一般的	沙发	分配	曾是	现在	立即地	之上	我们的	正面	,

从一些骑兵军官那里得到的情报显示，库奇将军的师已经直逼我方前线。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

and	that	our	pickets	were	in	correspondence	with	his	.
和	那	我们的	纠察队	是	在	一致	和	他的	.

我们的纠察队员与他保持着联系。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ] ['stʌbl] - [fiːld]

At	about	eight	o'clock	we	were	ordered	to	quarters	in	a	stubble	-	field
在	关于	八	点钟	我们	是	订购	到	四分之一	在	一个	茬	-	场地

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

alongside	the	road	,
旁边	这	路	,

大约八点钟，我们奉命到路边的麦茬地里驻扎。

['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] ['kɔːʃənd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bɪld] [lɑːrdʒ][fairz] , [wɪtʃ]

having	been	previously	cautioned	by	the	Colonel	not	to	build	large	fires	,	which
拥有	到过	之前	警告	经过	这	上校	不是	到	建造	大的	火灾	,	哪个

[ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

injunction	,
禁令	,

此前上校曾告诫他不要生大火，这条禁令

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] , [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [əu'beid] .

it	is	unnecessary	to	state	,	was	faithfully	obeyed	.
它	是	不必要	到	状态	,	曾是	忠实	服从	.

无需赘言，已被忠实执行。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['poʊstɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	roll	was	called	by	the	orderly	,	and	the	guards	posted	for	the	night	.
这	卷	曾是	称为	经过	这	秩序	,	和	这	守卫	发布	为了	这	夜晚	.

值班员点名完毕，卫兵们各自站岗过夜。

[dɪd] [gɑ:rd] ['du:ti][frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] .

Did	guard	duty	from	eight	to	ten	,	and	from	three	to	five	.
做过	警卫	责任	从	八	到	十	,	和	从	三	到	五	.

早上八点到十点，下午三点到五点值班。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['si:kwəl] [ʃoʊd] , [ðə; ði] ['enəmi] , ['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn]

During	the	night	,	as	the	sequel	showed	,	the	enemy	,	finding	their	design
期间	这	夜晚	,	作为	这	续集	显示	,	这	敌人	,	寻找	他们的	设计

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

正如续集所示，夜间，敌人发现了他们预料之中的设计，

[ænd; ənd] [pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm][ʌv; əv][soʊ]

and	perceiving	the	preparations	on	all	sides	to	intercept	them	of	so
和	感知	这	准备工作	在	全部	侧面	到	截距	他们	的	所以

['θɜ:roʊ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

thorough	a	character	,
彻底	一个	特点	,

并且察觉到各方都已做好如此周密的拦截准备，

[ə'bændənd] [ðer; ðər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɑ:n] ['heɪgɝˌzˌtaʊn] , [ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv]

abandoned	their	project	on	Hagerstown	,	and	,	under	the	cover	of
弃	他们的	项目	在	黑格斯敦	,	和	,	在下面	这	覆盖	的

['dɑ:rknəs] , ['kwaɪətli] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði][pə'toʊmək] ,

darkness	,	quietly	recrossed	the	Potomac	,
黑暗	,	悄悄	重新交叉	这	波托马克河	,

他们放弃了在黑格斯敦的项目，趁着夜色悄悄地再次渡过波托马克河。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] ['ɪntu:][vər'dʒɪniə] — [hɔ:rs] , [fʊt] , [ænd; ənd] [drə'gu:nz] !

and	escaped	safely	into	Virginia	—	horse	,	foot	,	and	dragoons	!
和	逃脱	安全	进入	弗吉尼亚州	—	马	,	脚	,	和	龙骑兵	!

他们安全逃往弗吉尼亚——骑兵、步兵和龙骑兵!

[ðʌs] ['vɜ:rtʃuəli] ['endɪd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kæm'peɪn] [ɪn] ['merilənd] .

Thus	virtually	ended	the	militia	campaign	in	Maryland	.
因此	几乎	结束	这	民兵	活动	在	马里兰州	.

至此，马里兰州的民兵运动实际上就结束了。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - .

Sunday	,	September	21	.
星期日	,	九月	-	.

9月21日，星期日。

[mu:vd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] ['ri:s(ə)ntli]

Moved	our	camp	into	a	very	desirable	location	in	the	adjoining	woods	recently
已搬	我们的	营	进入	一个	非常	理想	地点	在	这	相邻的	树林	最近

['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['skɜ:rmɪʃərz] .

occupied	by	our	skirmishers	.
占领	经过	我们的	散兵游勇	.

我们将营地迁到了邻近树林中一个非常理想的位置，这片树林最近被我们的散兵占据。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]

As	it	was	[	46	]
作为	它	曾是	[	-	]

正如[46]

[naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

now	generally	understood	that	all	immediate	danger	was	at	an	end	,
现在	一般来说	理解	那	全部	即时	危险	曾是	在	一个	结尾	,

现在人们普遍认为，所有迫在眉睫的危险都已经结束了。

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] ,

signs	of	the	relaxation	of	military	discipline	began	to	appear	,
标志	的	这	松弛	的	军队	纪律	开始	到	出现	,

军事纪律放松的迹象开始显现。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:zi] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] ['aʊər; ɑ:r][bænd]

and	we	returned	to	the	easy	habits	which	had	characterized	our	band
和	我们	返回	到	这	简单的	习惯	哪个	有	特征化的	我们的	乐队

[ʌv; əv][sə'vɪliən]['soʊldʒəri] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [si:n] [ʌv; əv]

of	civilian	soldiery	before	it	arrived	in	the	vicinity	of	the	late	scene	of
的	平民	士兵	前	它	到达的	在	这	附近	的	这	晚的	场景	的

['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:miz] .

conflict	between	the	hostile	armies	.
冲突	之间	这	敌对的	军队	.

于是，我们又恢复了我们这群平民士兵在抵达敌对军队最近交战地点附近之前所养成的安逸生活习惯。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] ['li:ʒərli] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] ['bi:ɪŋ]

The	tents	were	leisurely	put	up	,	and	,	the	strain	of	the	past	two	days	being
这	帐篷	是	悠闲	放	向上	,	和	,	这	拉紧	的	这	过去的	二	天	存在

['teɪkən] [ɔ:f] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

帐篷悠闲地搭了起来，过去两天的疲惫也随之消散。

[wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	prepared	to	spend	a	pleasant	day	of	rest	in	the	cool	shade	of	the
我们	准备	到	花费	一个	令人愉快的	天	的	休息	在	这	凉爽的	阴影	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我们准备在凉爽的树林荫下度过愉快的一天休息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['redʒɪmənt][bɪ'gæn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['faɪərɪŋ]

Some	of	the	members	of	an	adjoining	regiment	began	a	promiscuous	firing
一些	的	这	成员	的	一个	相邻的	团	开始	一个	淫乱	射击

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:sɪz] ,

of	their	pieces	,
的	他们的	件	,

邻近团的一些士兵开始随意开枪射击。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [keɪm] ['veri] ['nɪrli] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kaʊtʃɪz]

which	it	was	said	came	very	nearly	drawing	down	the	fire	of	General	Couch's
哪个	它	曾是	说	来了	非常	几乎	绘画	向下	这	火	的	一般的	沙发

['gʌnz][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)l] [kæmp] ,

guns	upon	our	peaceful	camp	,
枪支	之上	我们的	和平	营	,

据说，这几乎引来了库奇将军的炮火，炮火正猛烈地倾泻在我们和平的营地上。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]

it	being	supposed	for	the	time	being	that	some	straggling	bands	of
它	存在	据称	为了	这	时间	存在	那	一些	零散的	乐队	的

[ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	enemy	might	still	be	lurking	in	the	neighborhood	.
这	敌人	可能	仍然	是	潜伏	在	这	邻里	.

暂时认为，敌军的一些零星残余势力可能仍然潜伏在附近。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][held] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

The	chaplain	of	the	regiment	held	religious	services	,
这	牧师	的	这	团	握住	宗教	服务	,

该团的随军牧师主持了宗教仪式。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] ,

while	some	of	the	men	stretched	themselves	under	the	trees	,
尽管	一些	的	这	男人	拉伸	他们自己	在下面	这	树木	,

有些男人在树下伸展身体，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [hoʊm] ,

and	others	made	haste	to	write	letters	home	,
和	其他的	制成	匆忙	到	写	信件	家	,

其他人则赶紧给家里写信。

['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

giving	accounts	of	the	perilous	scenes	through	which	they	had	passed	.
给予	账户	的	这	危险的	场景	通过	哪个	他们	有	通过了	.

讲述了他们所经历的危险场景。

[ði:z] ['misivz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ɪn]

These	missives	,	as	it	turned	out	,	they	had	the	gratification	of	delivering	in
这些	信件	,	作为	它	转向	出去	,	他们	有	这	满足感	的	运送	在

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

结果证明，这些信件让他们获得了亲自递送的满足感。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fɔ:rθɔ:t] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]

The	Quartermaster	,	with	his	accustomed	forethought	,	had	made	a	requisition
这	军需	,	和	他的	习惯	深思熟虑	,	有	制成	一个	征用

[bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hen] - [ru:st] ,

before	daylight	on	a	neighboring	hen	-	roost	,
前	日光	在	一个	邻接	母鸡	-	栖息地	,

军需官一向有先见之明，天还没亮就向附近的鸡舍提出了征用申请。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] ['dɪnər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [bɪ'gʌn] , [wen] , [æt; ət]

and	preparations	for	serving	dinner	had	already	been	begun	,	when	,	at
和	准备工作	为了	服务	晚餐	有	已经	到过	开始	,	什么时候	,	在

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

eleven	o'clock	,
十一	点钟	,

晚餐的准备工作已经开始了，这时，到了十一点，

[maːtʃiŋ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['gri:nˌkæsəl] , [pɑ:] . , [ə'raɪvd] .

marching	orders	for	Greencastle	,	Pa	.	,	arrived	.
行军	订单	为了	格林卡斯尔	,	宾夕法尼亚州	.	,	到达的	.

前往宾夕法尼亚州格林卡斯尔的行军命令已下达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] . [-]

This	was	an	agreeable	surprise	,	as	it	suggested	a	homeward	journey	.	[	47	]
这	曾是	一个	同意	惊喜	,	作为	它	建议	一个	回家	旅行	.	[	-	]

这是一个令人愉快的惊喜，因为它预示着回家的旅程。[47]

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld]

The	authorities	evidently	regarded	the	emergency	for	which	we	had	been	called
这	当局	显然	认为	这	紧急情况	为了	哪个	我们	有	到过	称为

[aʊt][æz; əz][æt; ət][æn; ən][end] ,

out	as	at	an	end	,
出去	作为	在	一个	结尾	,

当局显然认为我们被召集处理的紧急情况已经结束。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [ə'su:md] , [ə; eɪ][lɔ:ŋgər]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['merilənd] [ə'pɪrd]

and	since	this	fact	was	assumed	,	a	longer	sojourn	in	Maryland	appeared
和	自从	这	事实	曾是	假定	,	一个	更长	旅居	在	马里兰州	出现

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

undesirable	.
不理想的	.

既然这一事实已成定局，那么在马里兰州长期逗留似乎就显得不那么理想了。

[wi:; wi] [naʊ] [pækt] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][træps][ænd; ənd] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] ['kæmpɪŋ]

We	now	packed	up	our	traps	and	moved	up	to	our	former	camping
我们	现在	包装	向上	我们的	陷阱	和	已搬	向上	到	我们的	以前的	野营

[graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][pɑ:rk] ,

ground	at	the	Agricultural	Park	,
地面	在	这	农业	公园	,

我们收拾好陷阱，搬到了我们在农业公园的旧营地。

[nɪr] ['heɪgɜ-zˌtaʊn] , [wer] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɪnər] [ʌv; əv][raɪs] [su:p] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz]

near	Hagerstown	,	where	the	interrupted	dinner	of	rice	soup	and	chicken	was
靠近	黑格斯敦	,	在哪里	这	中断	晚餐	的	米	汤	和	鸡	曾是

[moʊst] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

most	thoroughly	appreciated	.
最多	彻底	感谢	.

在黑格斯敦附近，人们非常感激那顿被打断的米饭汤和鸡肉晚餐。

[æt; ət] [tu:] [pi:] . [em] . [ðə; ði]['redʒɪmənt]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [laɪt] [maːtʃiŋ] ['ɔ:rdər] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ]

At	two	P	.	M	.	the	regiment	started	off	in	light	marching	order	,	the	baggage
在	二	P	.	M	.	这	团	开始	离开	在	光	行军	命令	,	这	行李

['wægənz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

wagons	following	.
马车	下列的	.

下午两点，该团以轻装行军的队形出发，辎重车随后跟上。

[wi:; wi] [naʊ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

We	now	took	leave	of	the	11th	,
我们	现在	采取	离开	的	这	11th	,

我们现在告别了11号，

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

a	portion	of	whom	had	been	making	themselves	useful	that	morning	in	the
一个	部分	的	谁	有	到过	制作	他们自己	有用	那	早晨	在	这

[taʊn] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [baɪ][reɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði]

town	in	unloading	the	military	stores	that	had	been	sent	here	by	rail	for	the
镇	在	卸货	这	军队	商店	那	有	到过	发送	这里	经过	轨	为了	这

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

那天早上，他们中的一部分人正在镇上帮忙卸载用铁路运到这里的军队的军需品。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [wi:; wi][pʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][best] [ə'pɪrəns] ,

As	we	passed	through	the	streets	,	we	put	on	our	best	appearance	,
作为	我们	通过了	通过	这	街道	,	我们	放	在	我们的	最好的	外貌	,

我们穿过街道时，都精心打扮了一番。

[ðə; ði][men] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [t'ʃɪərɪŋlɪ] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	men	struck	up	a	song	,	and	we	were	cheeringly	greeted	by	the
这	男人	击	向上	一个	歌曲	,	和	我们	是	令人欣慰地	问候	经过	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

男人们唱起了歌，我们受到了当地居民的热烈欢迎。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [æt; ət]['rændəm] .

Reaching	the	open	country	,	we	marched	at	random	.
到达	这	打开	国家	,	我们	行军	在	随机的	.

到达开阔地带后，我们随意地行军。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dʌsti] .

The	afternoon	was	warm	and	the	roads	exceedingly	dusty	.
这	下午	曾是	温暖的	和	这	道路	非常	尘土飞扬	.

下午天气温暖，道路尘土飞扬。

[ə'baʊt] [dʌsk] , [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] ['merilənd] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [krɔ:st] ,

About	dusk	,	the	line	between	Maryland	and	Pennsylvania	was	crossed	,
关于	黄昏	,	这	线	之间	马里兰州	和	宾夕法尼亚州	曾是	交叉	,

傍晚时分，马里兰州和宾夕法尼亚州的边界线被越过。

[ænd; ənd] [θri:] ['hɑ:rti] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [steɪt] .

and	three	hearty	cheers	were	given	for	the	Keystone	State	.
和	三	爽朗	干杯	是	给定	为了	这	基石	状态	.

人们为宾夕法尼亚州欢呼了三声。

[stɑ:pt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] ['mɪdəlbɝg] , [ɔ:r] " [steɪt] [laɪn] ,

Stopped	half	an	hour	in	the	little	village	called	Middleburg	,	or	"	State	Line	,
停止	一半	一个	小时	在	这	小的	村庄	称为	米德尔堡	,	或者	"	状态	线	,

在名为米德尔堡（Middleburg）的小村庄，或者叫"州界线"（State Line）停留了半小时，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ændərsn] ['kæv(ə)lri] [pæst] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [kɑ:'lail] ,

"	at	which	point	the	Anderson	Cavalry	passed	us	on	their	way	to	Carlisle	,
"	在	哪个	观点	这	安德森	骑兵	通过了	我们	在	他们的	方式	到	卡莱尔	,

这时，安德森骑兵队经过我们身边，继续前往卡莱尔。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst] .

raising	a	suffocating	dust	.
提高	一个	令人窒息的	灰尘	.

扬起令人窒息的尘土。

[æt; ət][dɑ:rk][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'si:did] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

At	dark	the	march	was	resumed	,	and	having	proceeded	a	short	distance	,
在	黑暗的	这	行进	曾是	恢复	,	和	拥有	继续	一个	短的	距离	,

天黑后，行军继续进行，行进了一小段距离后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər]

we	were	ordered	to	discharge	our	muskets	,	which	had	been	loaded	for
我们	是	订购	到	释放	我们的	滑膛枪	,	哪个	有	到过	已加载	为了

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	rebels	.
这	叛军	.

我们奉命开火，这些火枪原本是为叛军装填的。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [-]

This	made	a	continuous	[	48	]
这	制成	一个	连续的	[	-	]

这形成了一个连续的[48]

[bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

blaze	of	light	along	the	whole	line	.
火焰	的	光	沿着	这	所有的	线	.

整条线路都闪耀着光芒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][spɔ:rt] ,

Some	of	the	men	charged	and	fired	again	,	to	keep	up	the	sport	,
一些	的	这	男人	带电	和	被解雇	再次	,	到	保持	向上	这	运动	,

为了继续比赛，一些人再次发起冲锋并开火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] .

but	the	Colonel	put	a	stop	to	this	.
但	这	上校	放	一个	停止	到	这	.

但上校制止了这件事。

[ðə; ði][roʊd] [gruː] [rʌf] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] ,

The	road	grew	rougher	as	we	advanced	,
这	路	生长	粗糙	作为	我们	先进的	,

随着我们继续前进，道路变得越来越崎岖。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]

and	many	of	our	comrades	now	and	again	stumbled	and	fell	in	the
和	许多	的	我们的	同志们	现在	和	再次	踉跄	和	跌倒	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我们的许多同志时不时会在黑暗中跌倒。

['æftər] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv]

After	having	marched	twelve	miles	,	and	arrived	within	some	three	miles	of
后	拥有	行军	十二	英里	,	和	到达的	之内	一些	三	英里	的

['griːnˌkæsəl] ,

Greencastle	,
格林卡斯尔	,

行军十二英里后，抵达距离格林卡斯尔约三英里处，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hɔːltɪd][ə'baʊt][hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][went]['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði]

we	were	halted	about	half	-	past	eight	o'clock	,	and	went	into	camp	in	the
我们	是	停止	关于	一半	-	过去的	八	点钟	,	和	去	进入	营	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

大约八点半，我们停了下来，并在树林里扎营。

[sliːp] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔrtɪŋ] .

Sleep	came	without	courting	.
睡觉	来了	没有	求爱	.

无需求爱，睡眠便随之而来。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt][ɪts] ['ɪnfluəns] [soʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [soʊ] [bi'nʌmɪŋ] , [soʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !

I	had	never	before	felt	its	influence	so	insinuating	,	so	benumbing	,	so	irresistible	!
我	有	绝不	前	毛毡	它是	影响	所以	暗示	,	所以	麻木	,	所以	无法抗拒	!

我以前从未感受到过它如此潜移默化、如此麻木、如此无法抗拒的影响！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] - .

Monday	,	September	22	.
周一	,	九月	-	.

9月22日，星期一。

[ðə; ði] [tiːmz] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɪs'mɪst] , [iːtʃ] [mæn] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌgɪdʒ] ,

The	teams	being	now	dismissed	,	each	man	shouldered	his	own	luggage	,
这	团队	存在	现在	解雇	,	每个	男人	肩部	他的	自己的	行李	,

各队解散后，每个人都背起了自己的行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

and	the	march	was	resumed	at	eight	o'clock	.
和	这	行进	曾是	恢复	在	八	点钟	.

游行队伍于八点钟继续行进。

[æt; ət] ['griːnˌkæsəl] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [kæmp] - , "
At **Greencastle** **we** **found** **an** **encampment** **designated** **as** **"** **Camp** **M'Cormick** **,** **"**
在 格林卡斯尔 我们 成立 一个 营地 指定的 作为 " 营 - , "
[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mə'lɪʃə] ,
containing **several** **thousand** **militia** **,**
包含 一些 千 民兵 ,

我们在格林卡斯尔发现了一个名为"麦考密克营地"的营地，里面有数千名民兵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'siːdɪd] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which **had** **not** **proceeded** **further** **south** **than** **this** **point** **,** **having** **been** **among** **the**
哪个 有 不是 继续 更远 南 比 这 观点 , 拥有 到过 之中 这
['leɪtər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
later **organizations** **.**
之后 组织 .

因为它是后来成立的组织之一，所以没有再往南走。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] ['boʊəz]
With **these** **was** **the** **20th** **Regiment** **,** **containing** **the** **companies** **of** **Captains** **Boas**
和 这些 曾是 这 20th 团 , 包含 这 公司 的 队长 博阿斯
, ['gaigə] ,
, **Geiger** **,**
, 盖革 ,

与此一同加入的还有第20团，该团下辖博阿斯上尉、盖格上尉的连队。

[ænd; ənd] ['hɑːrnɚ] , [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [æz; əz]
and **Harner** **,** **from** **Reading** **,** **with** **whom** **we** **exchanged** **friendly** **greetings** **as**
和 哈纳 , 从 阅读 , 和 谁 我们 交换 友好的 问候 作为
[wiː; wi] [pæst] .
we **passed** **.**
我们 通过了 .

还有来自雷丁的哈纳，我们路过时和他互相友好地打了个招呼。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] ['griːnˌkæsəl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['æftər]
About **a** **mile** **above** **Greencastle** **we** **were** **halted** **in** **a** **wood** **,** **and** **after**
关于 一个 英里 多于 格林卡斯尔 我们 是 停止 在 一个 木头 , 和 后
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable **manœuvring** **,**
大量 机动 ,

在格林卡斯尔上方大约一英里处，我们在树林里停了下来，经过一番周折后，

[ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,
the **import** **of** **which** **we** **could** **not** **understand** **,** **and** **,** **being** **very** **tired** **,**
这 进口 的 哪个 我们 可以 不是 理解 , 和 , 存在 非常 疲劳的 ,
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ,
could **not** **appreciate** **,**
可以 不是 欣赏 ,

我们当时无法理解其中的含义，而且由于非常疲惫，也无法体会其中的滋味。

[wiː; wi] [stækt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ʌn'slʌŋ] ['næpsæk] .
we **stacked** **arms** **and** **unslung** **knapsacks** **.**
我们 堆叠 武器 和 解开 背包 .

我们叠好武器，卸下背包。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [-]
Here **we** **were** **rejoined** **by** **several** **of** **our** **men** **who** **had** **been** **down** **[** **49** **]**
这里 我们 是 重新加入 经过 一些 的 我们的 男人 WHO 有 到过 向下 [-]

在这里，我们与几名之前掉队的队员会合了[49]

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
the **day** **before** **to** **visit** **the** **battle** **-** **field** **,**
这 天 前 到 访问 这 战斗 - 场地 ,

提前一天参观战场，

['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər]
having **been** **fortunate** **enough** **to** **secure** **passes** **from** **the** **military** **authorities** **for**
拥有 到过 幸运 足够的 到 安全的 通过 从 这 军队 当局 为了
[ðæt] ['pɜːrpəs] .
that **purpose** **.**
那 目的 .

很幸运地从军方获得了通行证。

[ðeɪ] [geɪv] ['terəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] ,
They **gave** **terrible** **descriptions** **of** **the** **scenes** **which** **they** **had** **witnessed** **,**
他们 给予 糟糕的 描述 的 这 场景 哪个 他们 有 目击者 ,

他们详细描述了自己目睹的可怕景象。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['relɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] .
and **exhibited** **a** **number** **of** **relics** **which** **they** **had** **brought** **away** **.**
和 展出 一个 数字 的 遗物 哪个 他们 有 带来 离开 .

并展出了他们带回来的一些文物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]
It **was** **understood** **that** **the** **parley** **at** **this** **juncture** **was** **with** **reference** **to**
它 曾是 理解 那 这 谈判 在 这 契机 曾是 和 参考 到
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
the **arrangements** **for** **transportation** **,**
这 安排 为了 运输 ,

据了解，此次会谈的目的是商讨运输安排。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrɪkəsi] .
a **subject** **which** **,** **as** **usual** **,** **appeared** **to** **be** **involved** **in** **much** **intricacy** **.**
一个 主题 哪个 , 作为 通常 , 出现 到 是 涉及 在 很多 复杂 .

这是一个一如既往地错综复杂的话题。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər]
The **period** **of** **our** **stay** **in** **this** **situation** **was** **therefore** **uncertain** **,** **and** **after**
这 时期 的 我们的 停留 在 这 情况 曾是 所以 不确定 , 和 后
['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,
dinner **had** **been** **served** **,**
晚餐 有 到过 服务 ,

因此，我们在这种情况下停留的时间长短并不确定，晚餐过后，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
the **remainder** **of** **the** **day** **was** **given** **up** **to** **relaxation** **and** **amusement** **.**
这 余 的 这 天 曾是 给定 向上 到 松弛 和 娱乐 .

当天剩余时间都用来放松和娱乐。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lætər] [hed] [keɪm] [ɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] - ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪfənt]
Under **the** **latter** **head** **came** **in** **performances** **of** **blanket** **-** **tossing** **and** **elephant**
在下面 这 后者 头 来了 在 表演 的 毯子 - 抛掷 和 大象
[pə'reɪdz] — [trɪks] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
parades **—** **tricks** **which** **most** **of** **us** **had** **never** **seen** **before** **,**
游行 — 技巧 哪个 最多 的 我们 有 绝不 已见 前 ,

后者包括抛毯表演和大象游行——这些表演我们大多数人以前从未见过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [oʊld]['soʊldʒərz] .
but **which** **we** **learned** **were** **well** **known** **among** **old** **soldiers** **.**
但 哪个 我们 学习 是 出色地 已知 之中 老的 士兵 .

但我们后来得知，这些事在老兵中广为人知。

[ðə; ði]['sɑ:nkoʊ]['pænzə][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

The	Sancho	Panza	of	this	occasion	was	a	small	boy	,	picked	up	by	the
这	桑乔	潘扎	的	这	场合	曾是	一个	小的	男生	,	挑选	向上	经过	这

['læŋkæstər] ['kʌmpəni] ,

Lancaster	Company	,
兰开斯特	公司	,

这次扮演桑丘·潘萨的是个小男孩，被兰开斯特公司捡到的。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	I	dare	say	that	,	from	the	energy	and	perseverance	with	which	the
和	我	敢	说	那	,	从	这	活力	和	毅力	和	哪个	这

[spɔ:rt][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ,

sport	was	conducted	,
运动	曾是	实施	,

我敢说，从这项运动所展现出的活力和毅力来看，

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [læd] [gɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] .

the	unfortunate	lad	got	more	of	it	than	he	bargained	for	.
这	不幸	小伙子	得到	更多的	的	它	比	他	讨价还价	为了	.

这个倒霉的小伙子得到的比他预想的还要多。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]['dʒi:niəs] [neɪmd] ['geɪbl] ,

This	company	had	among	their	number	a	comical	genius	named	Gable	,
这	公司	有	之中	他们的	数字	一个	滑稽	天才	命名	山墙	,

[ɪ'revərəntli] [dʌbd] [ðə; ði] " ['tʃæplɪn] ,

irreverently	dubbed	the	"	Chaplain	,
不敬地	被誉为	这	"	牧师	,

这家公司里有一位名叫盖博的喜剧天才，他被戏称为"牧师"。

" [hu:z] ['sæli] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	whose	sallies	afforded	a	never	-	ending	source	of	amusement	to	his	comrades	,
"	谁	萨利斯	提供	一个	绝不	-	结束	来源	的	娱乐	到	他的	同志们	,

他的突袭行动给战友们带来了无穷的乐趣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] ,

as	well	as	to	some	of	the	field	and	staff	officers	,
作为	出色地	作为	到	一些	的	这	场地	和	职员	警官	,

以及一些外勤和参谋人员，

[hu:] ['fri:kwəntli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['ɔ:dətɔ:ri] .

who	frequently	formed	a	portion	of	his	admiring	auditory	.
WHO	频繁地	形成	一个	部分	的	他的	钦佩	听觉	.

他经常成为他仰慕听众的一部分。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [wɪt][ɑ:n] [ðɪs] , [æz; əz][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Most	of	the	Chaplain's	wit	on	this	,	as	on	other	occasions	,	was	of	a
最多	的	这	随军牧师	有	在	这	,	作为	在	其他	场合	,	曾是	的	一个

['kærəktər] [-]

character	[	50	]
特点	[	-	]

牧师在这件事上的幽默，如同在其他场合一样，大多是性格上的[50]

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][test][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

that	would	have	far	removed	it	from	the	test	of	refined	criticism	.
那	会	有	远的	已移除	它	从	这	测试	的	精制	批评	.

那将使它远远脱离了严谨批评的检验范围。

[mɜːrθ][ænd; ənd] [sɔːŋ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [rɪst'reɪnts]

Mirth	**and**	**song**	**filled**	**in**	**the**	**waning**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**,**	**all**	**restraints**
欢笑	和	歌曲	已填	在	这	减弱	小时	的	这	天	,	和	,	全部	约束

['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

being	**removed**	**,**
存在	已移除	,

欢声笑语填满了日暮时分，所有的束缚都被解除，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] .

the	**night**	**was**	**given**	**up**	**to**	**general**	**hilarity**	**.**
这	夜晚	曾是	给定	向上	到	一般的	欢闹	.

当晚大家开怀大笑。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - .

Tuesday	**,**	**September**	**23**	**.**
周二	,	九月	-	.

9月23日，星期二。

[wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə]

Were	**aroused**	**at**	**2**	**A**	**.**	**M**	**.**	**by**	**the**	**receipt**	**of**	**orders**	**to**	**proceed**	**to**
是	被唤醒	在	2	一个	.	M	.	经过	这	收据	的	订单	到	继续	到

[ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

the	**railroad**	**,**
这	铁路	,

凌晨两点接到前往铁路的命令，被惊醒。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

half	**a**	**mile**	**away**	**,**	**for**	**transportation**	**.**
一半	一个	英里	离开	,	为了	运输	.

距离半英里，交通便利。

[ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Again	**we**	**were**	**the**	**victims**	**of**	**an**	**unfortunate**	**bungle**	**in**	**the**	**railway**
再次	我们	是	这	受害者	的	一个	不幸	搞糟	在	这	铁路

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	**.**
安排	.

我们再次成为铁路安排失误的受害者。

[ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	**train**	**which**	**had**	**been**	**intended**	**for**	**our**	**accommodation**	**was**
这	火车	哪个	有	到过	故意的	为了	我们的	住宿	曾是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ,

appropriated	**by**	**another**	**regiment**	**,**
挪用	经过	其他	团	,

原本供我们住宿的火车被另一个团征用了。

[huːz] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

whose	**triumphant**	**departure**	**up**	**the**	**valley**	**we**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**
谁	凯	离开	向上	这	谷	我们	有	这	满意	的

['wɪtnəsɪŋ] .

witnessing	**.**
见证	.

我们有幸目睹了他们凯旋而归，沿着山谷向上走去。

['sevrəl] ['ʌðər] [treɪnz] [pæst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]['stætuː][kwoʊ] ,

Several	**other**	**trains**	**passed**	**,**	**and**	**at**	**daylight**	**we**	**were**	**still**	**in**	**statu**	**quo**	**,**
一些	其他	火车	通过了	,	和	在	日光	我们	是	仍然	在	状态	如此	,

又有几列火车经过，天亮时我们仍然维持原状。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

worn	out	with	fatigue	,	and	vexed	with	disappointment	.
磨损	出去	和	疲劳	,	和	烦恼	和	失望	.

疲惫不堪，失望至极。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

The	entire	day	was	passed	in	the	same	situation	,	and	to	add	to
这	全部的	天	曾是	通过了	在	这	相同的	情况	,	和	到	添加	到

['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

our	discomfiture	,
我们的	沮丧	,

整整一天都处于同样的境地，更让我们感到不安的是，

[ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər]

the	rations	had	given	out	and	the	neighborhood	was	unpromising	for
这	口粮	有	给定	出去	和	这	邻里	曾是	不乐观	为了

['fɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

forage	of	any	kind	.
饲料	的	任何	种类	.

口粮已经用完了，附近也找不到任何可以觅食的饲料。

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] , [wen]

Was	assigned	for	guard	duty	the	ensuing	night	from	ten	to	twelve	,	when
曾是	分配	为了	警卫	责任	这	随后	夜晚	从	十	到	十二	,	什么时候

[loʊ] !

lo	!
洛	!

第二天晚上十点到十二点被安排站岗，这时，天哪！

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

at	about	eleven	,	after	the	long	expected	event	had	ceased	to	be	anticipated
在	关于	十一	,	后	这	长的	预期的	事件	有	停止	到	是	预期

,

,

,

大约十一点，在人们不再期待那件期待已久的事情发生之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['sʌd(ə)nli] .

it	came	to	pass	suddenly	.
它	来了	到	经过	突然	.

这件事发生得很突然。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

The	screech	of	a	steam	-	whistle	was	heard	alongside	of	us	,
这	尖叫	的	一个	蒸汽	-	哨	曾是	听到	旁边	的	我们	,

我们旁边传来一声刺耳的汽笛声。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [hænd] .

which	announced	that	our	train	was	at	last	on	hand	.
哪个	宣布	那	我们的	火车	曾是	在	最后的	在	手	.

广播通知我们，我们的火车终于到了。

['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prɪ'pærətɔːri] ['bʌs(ə)l] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['loʊdɪd] [ʌp] ,

After	the	usual	preparatory	bustle	,	we	were	safely	loaded	up	,
后	这	通常	预备	忙碌	,	我们	是	安全	已加载	向上	,

经过一番例行的准备工作后，我们安全登机了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['wɪzɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [tɔːrd] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] .

and	were	presently	whizzing	off	at	a	good	speed	toward	Chambersburg	.
和	是	目前	呼啸	离开	在	一个	好的	速度	朝向	钱伯斯堡	.

现在他们正以相当快的速度向钱伯斯堡飞驰而去。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][rɑ:dz][æt; ət] [-]
The dim light of the lanterns tied to the rods at [51]
这 暗淡 光 的 这 灯笼 系 到 这 杆 在 [-]

系在杆子上的灯笼发出昏暗的光芒[51]

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [θru:] [ə; eɪ] ['glu:mi] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [freɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the top of the cars , threw a gloomy air over the sleeping freight which they
这 顶部 的 这 汽车 , 扔 一个 阴沉 空气 超过 这 睡眠 货运 哪个 他们
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

车顶阴沉沉的，给车厢里沉睡的货物蒙上了一层阴郁的气氛。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ][hɔ:lt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['tʃeɪmbərz,bɜ:rg] ,
At one o'clock a halt of an hour was made at Chambersburg ,
在 一 点钟 一个 停止 的 一个 小时 曾是 制成 在 钱伯斯堡 ,

一点钟，在钱伯斯堡停留一小时。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] ['ʃɪpɪnz,bɜ:rg] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
and by daylight Shippensburg was reached .
和 经过 日光 希彭斯堡 曾是 达到 .

天亮时分，他们抵达了希彭斯堡。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] - .
Wednesday , September 24 .
周三 , 九月 - .

9月24日，星期三。

[æt; ət] [kɑ:'laɪl] [ə'nʌðər] [stɑ:p][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .
At Carlisle another stop of half an hour .
在 卡莱尔 其他 停止 的 一半 一个 小时 .

在卡莱尔又停留了半小时。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l]
The morning was clear and bright , and the men in the most cheerful
这 早晨 曾是 清除 和 明亮的 , 和 这 男人 在 这 最多 快乐
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

早晨阳光明媚，男人们心情都非常愉快。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hærɪs,bɜ:rg] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [æt; ət][wʌns]
We arrived at Harrisburg at eleven o'clock , and were marched at once
我们 到达的 在 哈里斯堡 在 十一 点钟 , 和 是 行军 在 一次
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] ,
to the Capitol grounds ,
到 这 国会大厦 理由 ,

我们上午十一点到达哈里斯堡，随即被押送到国会大厦。

[wer] [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] .
where we turned over our arms and accoutrements at the Arsenal .
在哪里 我们 转向 超过 我们的 武器 和 配件 在 这 兵工厂 .

我们在阿森纳上交了武器装备。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][keɪ] . , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hoʊ'tel] , [wer] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]
In company with K . , I went to the United States Hotel , where we got a
在 公司 和 K . , 我 去 到 这 团结的 各州 酒店 , 在哪里 我们 得到 一个
[gʊd] ['dɪnər] .
good dinner .
好的 晚餐 .

我和 K. 一起去了美国酒店，在那里我们吃了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lændlɔːrd][dɪd][nɑːt] [klɪr] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wiː; wi]
I **am** **inclined** **to** **think** **the** **landlord** **did** **not** **clear** **much** **on** **the** **meal** **which** **we**
我 是 倾斜 到 思考 这 房东 做过 不是 清除 很多 在 这 一顿饭 哪个 我们
[leɪd][ɪn][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
laid **in** **on** **that** **occasion** **.**
铺设 在 在 那 场合 .

我倾向于认为房东并没有从我们那次准备的饭菜中赚回多少钱。

[æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði]['regjələr] [ˌæftər'nuːn] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [fɔːr; fər]
At **1** **.** **45** **P** **.** **M** **.** **the** **company** **took** **the** **regular** **afternoon** **passenger** **train** **for**
在 1 . - P . M . 这 公司 采取 这 常规的 下午 乘客 火车 为了
['riːdɪŋ] ,
Reading **,**
阅读 ,

下午1点45分，该公司乘坐常规的下午客运列车前往雷丁。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːtsˌvɪl] [frendz] ['biːɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
our **Pottsville** **friends** **being** **again** **with** **us** **.**
我们的 波茨维尔 朋友们 存在 再次 和 我们 .

我们的波茨维尔朋友们又和我们在一起了。

[riːtʃt] [hoʊm][æt; ət][fɔːr] . - ,
Reached **home** **at** **4** **.** **15** **,**
达到 家 在 4 . - ,

4点15分到家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd]
and **found** **a** **concourse** **of** **citizens** **assembled** **at** **the** **depot** **with** **a** **band**
和 成立 一个 大厅 的 公民 组装 在 这 仓库 和 一个 乐队
[ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
of **music** **to** **receive** **us** **.**
的 音乐 到 收到 我们 .

我们发现车站外聚集了一大群市民，还有一支乐队在演奏，迎接我们。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [striːt] [pə'reɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts]
After **a** **short** **street** **parade** **,** **by** **way** **of** **exhibition** **,** **I** **presume** **,** **of** **the** **State's**
后 一个 短的 街道 游行 , 经过 方式 的 展览 , 我 怙 , 的 这 州的
['gælənt] [dɪ'fɛndɚz] ,
gallant **defenders** **,**
英勇 后卫 ,

在进行了一场简短的街头游行之后，我猜想这是为了展示国家英勇的捍卫者们。

[wiː; wi][faɪld]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['mʌstərɪŋ] [pleɪs] , [æt; ət] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [striːts] ,
we **filed** **into** **our** **old** **mustering** **place** **,** **at** **Fifth** **and** **Washington** **Streets** **,**
我们 已提交 进入 我们的 老的 集结 地方 , 在 第五 和 华盛顿 街道 ,
[wer] ,
where **,**
在哪里 ,

我们列队来到位于第五街和华盛顿街交汇处的旧集合地点，在那里，

[wɪð; wɪθ][laʊd][ænd; ənd] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi][wɜːr; wər]
with **loud** **and** **hearty** **cheers** **for** **everybody** **concerned** **,** **we** **were**
和 大声 和 爽朗 干杯 为了 大家 担心的 , 我们 是
[dɪs'mɪst] ,
dismissed **,**
解雇 ,

在热烈的欢呼声中，我们解散了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [briːf] [bʌt; bət]['memərəb(ə)l] [mə'lɪʃə] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['piːsfəli]
and **thus** **our** **brief** **but** **memorable** **militia** **campaign** **of** **eleven** **days** **peacefully**
和 因此 我们的 简短的 但 难忘 民兵 活动 的 十一 天 和平地
['endɪd] . [-]
ended **.** **[** **52** **]**
结束 . [-]

就这样，我们短暂而令人难忘的11天民兵运动和平地结束了。[52]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪkli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] ['riːdɪŋ] ,
The **company** **of** **Captain** **Bickley** **,** **which** **had** **been** **the** **first** **to** **leave** **Reading** **,**
这 公司 的 队长 比克利 , 哪个 有 到过 这 第一的 到 离开 阅读 ,

比克利船长的公司是第一批离开雷丁的公司。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .
was **also** **the** **first** **to** **reach** **home** **.**
曾是 还 这 第一的 到 抵达 家 .

他也是第一个到家的人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['kɜːtɪn] ,
On **the** **day** **it** **arrived** **,** **a** **proclamation** **was** **issued** **by** **Governor** **Curtin** **,**
在 这 天 它 到达的 , 一个 公告 曾是 发布 经过 州长 科廷大学 ,
[dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
discharging **the** **militia** **,**
出院 这 民兵 ,

民兵抵达当天，科廷总督便发布公告，解散了民兵。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
with **his** **grateful** **acknowledgments** **in** **the** **name** **of** **the** **State** **,**
和 他的 感激的 致谢 在 这 姓名 的 这 状态 ,

他以国家名义表达了由衷的感谢，

[ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz] ,
and **commending** **their** **bravery** **in** **passing** **the** **borders** **,**
和 表扬 他们的 勇敢 在 通过 这 边界 ,

并赞扬他们勇敢地越过边境。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] ,
although **not** **required** **to** **do** **so** **by** **the** **terms** **of** **the** **call** **,**
虽然 不是 必需的 到 做 所以 经过 这 条款 的 这 称呼 ,

虽然通话条款并未要求这样做，

['hoʊldɪŋ] ['heɪgɚˌzˌtaʊn] [ə'genst] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] ,
holding **Hagerstown** **against** **an** **advancing** **foe** **,**
保持 黑格斯敦 反对 一个 前进 敌人 ,

坚守黑格斯敦，抵御来犯之敌

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['θretnd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ə'pɑːn] ['wiljəmzpɔːt] [ʌn'tɪl]
and **resisting** **the** **threatened** **movement** **of** **the** **rebels** **upon** **Williamsport** **until**
和 抵抗 这 威胁 移动 的 这 叛军 之上 威廉斯波特 直到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .
the **United** **States** **troops** **arrived** **and** **relieved** **them** **.**
这 团结的 各州 军队 到达的 和 松了口气 他们 .

他们抵抗叛军对威廉斯波特的进攻威胁，直到美国军队抵达并解救了他们。

[ðɪs] ['taɪmli] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] ,
This **timely** **and** **heroic** **action** **,** **the** **Governor** **said** **,**
这 及时 和 英勇 行动 , 这 州长 说 ,

州长称赞这一行动及时而英勇。

[seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['enəmi] .
saved **the** **State** **from** **the** **tread** **of** **the** **invading** **enemy** **.**
已保存 这 状态 从 这 踏 的 这 入侵 敌人 .

使国家免遭入侵敌人的蹂躏。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [pɜ˞'fɛktəd] — [ə; eɪ]

He	recommended	that	the	militia	organizations	be	preserved	and	perfected	—	a
他	受到推崇的	那	这	民兵	组织	是	保存完好	和	完善	—	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] .

suggestion	which	was	not	generally	followed	.
建议	哪个	曾是	不是	一般来说	随后	.

他建议保留并完善民兵组织——但这一建议并未得到普遍采纳。

[ðə; ði]['oʊnli][sæd] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [wɪtʃ]

The	only	sad	feature	of	the	campaign	was	the	dreadful	accident	which	befel
这	仅有的	伤心	特征	的	这	活动	曾是	这	可怕	事故	哪个	发生

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['boʊəz] ,

the	company	of	Captain	Boas	,
这	公司	的	队长	博阿斯	,

这次战役中唯一令人悲伤的事情是博阿斯上尉所在部队遭遇的可怕事故。

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['væli] ['reɪlroʊd] , [nɪr]

from	Reading	,	of	the	20th	Regiment	,	on	the	Cumberland	Valley	Railroad	,	near
从	阅读	,	的	这	20th	团	,	在	这	坎伯兰	谷	铁路	,	靠近

['hærɪsˌbɜːrg] ,

Harrisburg	,
哈里斯堡	,

来自雷丁，隶属第20团，位于坎伯兰谷铁路沿线，靠近哈里斯堡。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

at	an	early	hour	on	the	morning	of	Friday	,	the	26th	of	September	.
在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	的	星期五	,	这	26th	的	九月	.

9月26日星期五清晨。

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	train	on	which	they	were	returning	collided	with	one	going	in	the	opposite
这	火车	在	哪个	他们	是	返回	碰撞	和	一	去	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他们乘坐的返程列车与一列迎面驶来的列车相撞了。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['ɪndʒərd] .

and	four	members	of	the	company	were	killed	and	some	thirty	injured	.
和	四	成员	的	这	公司	是	被杀	和	一些	三十	受伤	.

该公司四名成员丧生，约三十人受伤。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [θæŋkt] ['gʌvərnər] ['kɜ˞ːtɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] ,

General	McClellan	thanked	Governor	Curtin	for	the	timely	aid	of	the	State	militia	,
一般的	麦克莱伦	谢谢	州长	科廷大学	为了	这	及时	援助	的	这	状态	民兵	,

麦克莱伦将军感谢州长柯廷及时派遣州民兵提供援助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ðʌs] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	the	moral	support	thus	rendered	to	the	army	.
和	这	道德	支持	因此	渲染	到	这	军队	.

以及由此给予军队的精神支持。

['gʌvərnər] ['brædfərd] , [ʌv; əv] ['meriləndˌ] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [-]

Governor	Bradford	,	of	Maryland	,	made	a	similar	[	53	]
州长	布拉德福德	,	的	马里兰州	,	制成	一个	相似的	[	-	]

马里兰州州长布拉德福德也做出了类似的决定[53]

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

致谢。

['nɪrli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpensl'veɪniə] [mə'lɪʃə] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːl] ,

Nearly	**fifty**	**thousand**	**Pennsylvania**	**militia**	**responded**	**to**	**the**	**original**	**call**	**,**
几乎	五十	千	宾夕法尼亚州	民兵	回应	到	这	原来的	称呼	,

近五万名宾夕法尼亚州民兵响应了最初的号召。

[ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

about	**one**	**-**	**half**	**of**	**whom**	**were**	**in**	**actual**	**service**	**on**	**the**	**border**	**.**
关于	一	-	一半	的	谁	是	在	实际的	服务	在	这	边界	.

其中约有一半人在边境实际服役。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

The	**following**	**year**	**they**	**were**	**compensated**	**by**	**the**	**State**	**,**
这	下列的	年	他们	是	补偿	经过	这	状态	,

第二年，他们获得了国家赔偿。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ə'laʊɪŋ] [ˌfɪf'tiːn]

the	**Legislature**	**having**	**made**	**an**	**appropriation**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**allowing**	**fifteen**
这	立法机关	拥有	制成	一个	拨款	为了	那	目的	,	允许	十五

[deɪz] - [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,

days	**'**	**pay**	**to**	**each**	**man**	**,**
天	-	支付	到	每个	男人	,

立法机关为此目的拨款，允许每人领取十五天的工资，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz]

at	**the**	**rate**	**prescribed**	**by**	**Act**	**of**	**Congress**	**for**	**the**	**payment**	**of**	**the**	**regulars**
在	这	速度	规定	经过	行为	的	国会	为了	这	支付	的	这	常客

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

and	**volunteers**	**in**	**the**	**United**	**States**	**service**	**.**
和	志愿者	在	这	团结的	各州	服务	.

按国会法案规定的美国正规军和志愿军的薪酬标准支付。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神